

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 28 luglio 2009

Aoste, le 28 juillet 2009

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione

Dipartimento legislativo e legale

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région

Département législatif et légal

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3498 a pag. 3505
INDICE SISTEMATICO da pag. 3505 a pag. 3514

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 3515
Atti assessorili 3528
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 3528
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 3529
Avvisi e comunicati 3571
Atti emanati da altre amministrazioni 3582

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 3585
Annunzi legali 3596

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3498 à la page 3505
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 3505 à la page 3514

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 3515
Actes des Assesseurs régionaux 3528
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 3528
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 3529
Avis et communiqués 3571
Actes émanant des autres administrations 3582

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 3585
Annonces légales 3596

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2009 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 6 luglio 2009, n. 293.

Aggiornamento della cauzione prestata dagli istituti di vigilanza privata e dalle agenzie investigative ai sensi dell'art. 137 del R.D. 18 giugno 1931, n. 773 (Approvazione del testo unico delle leggi di pubblica sicurezza – TULPS).

pag. 3515

Decreto 9 luglio 2009, n. 298.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS di terreni necessari ai lavori di allargamento della strada di Pontaramey, tratto Cuchepache – Suil, in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.

pag. 3516

Arrêté n° 299 du 9 juillet 2009,

portant coupe de plantes endommagées par des avalanches sur des terrains appartenant soit à la Commune soit aux particuliers, aux lieux-dits « Bois Pessey » et

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2009 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 293 du 6 juillet 2009,

portant mise à jour du montant du cautionnement que les sociétés de surveillance privée et les agences d'investigation doivent déposer au sens de l'art. 137 du décret du roi n° 773 du 18 juin 1931 portant approbation du texte unique des lois en matière de sécurité publique (TULPS).

page 3515

Arrêté n° 298 du 9 juillet 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement du tronçon de la route de Pontaramey allant de Cuchepache à Suil, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.

page 3516

Decreto 9 luglio 2009, n. 299.

Taglio delle piante danneggiate dalle valanghe su terreni di proprietà comunale e privata situati a Bois Pessey e a Frumire, nel comune di CHAMPORCHER.

« Frumire », dans la commune de CHAMPORCHER.
page 3522

Decreto 10 luglio 2009, n. 302.

Aggiornamento della composizione del Consiglio
Territoriale per l'Immigrazione della Regione
Autonoma Valle d'Aosta. pag. 3523

Decreto 10 luglio 2009, n. 303.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Società
THE POWER COMPANY s.r.l. di derivazione d'acqua
dal torrente Lys, in comune di GRESSONEY-LA-
TRINITÉ, ad uso idroelettrico. pag. 3526

Decreto 14 luglio 2009, n. 304.

Autorizzazione all'intitolazione di una piazza nel
Comune di PONTBOSET. pag. 3527

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 6 luglio 2009, n. 59.

Classificazione di azienda alberghiera, ai sensi della
L.R. 33/1984, per il periodo luglio/novembre 2009.
pag. 3528

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Provvedimento dirigenziale 7 luglio 2009, n. 2853.

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998,
n. 27, e successive modificazioni, della Società cooperati-
va «MONTEDIL SOCIETÀ COOPERATIVA», con
sede in ÉTROUBLES, nel Registro regionale degli enti
cooperativi. pag. 3528

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 29 maggio 2009, n. 1484.

Comune di CHARVENSOD: approvazione, ai sensi
dell'art. 34, comma 5 della L.R. 11/1998, della cartogra-
fia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione

pag. 3522

Arrêté n° 302 du 10 juillet 2009,

portant mise à jour de la composition du Conseil territo-
rial de l'immigration de la Région autonome Vallée
d'Aoste. page 3523

Arrêté n° 303 du 10 juillet 2009,

accordant pour trente ans à « The Power Company srl »
la sous-concession de dérivation des eaux du Lys, dans
la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, pour un
usage hydroélectrique. page 3526

Arrêté n° 304 du 14 juillet 2009,

portant autorisation de donner un nom à une place dans
la commune de PONTBOSET. page 3527

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 59 du 6 juillet 2009,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre
de la période juillet/novembre 2009, au sens de la LR
n° 33/1984. page 3528

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Acte du dirigeant n° 2853 du 7 juillet 2009,

portant immatriculation de la société « MONTEDIL
SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège social est à
ÉTROUBLES, au Registre régional des entreprises
coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5
mai 1998 modifiée. page 3528

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1484 du 29 mai 2009,

portant approbation, au sens du cinquième alinéa de
l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des
espaces inconstructibles du fait de zones humides et de

delle zone umide e laghi e approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberate con provvedimento consiliare n. 33 del 01.10.2008, trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 11.02.2009. pag. 3529

Deliberazione 19 giugno 2009, n. 1631.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3532

Deliberazione 19 giugno 2009, n. 1633.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3535

Deliberazione 19 giugno 2009, n. 1634.

Variazione allo stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di somme provenienti dal fondo borse di studio Ugo e Liliana Brivio da destinare all'erogazione di nuove borse di studio. pag. 3537

Deliberazione 19 giugno 2009, n. 1635.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per il prelievo dal Fondo regionale per le politiche sociali e rimodulazione di stanziamenti precedentemente iscritti con deliberazione della Giunta regionale n. 150 del 30 gennaio 2009. Conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3539

Deliberazione 19 giugno 2009, n. 1636.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione - Finanziamento progetto n. 2 del Comune di OYACE (Autorimesse comunali) e n. 10 del Comune di ISSIME (complesso scolastico polifunzionale «Z'lannsch Hous») del programma FoSPI 2009/2011. pag. 3542

Deliberazione 19 giugno 2009, n. 1657.

Approvazione di modifiche dei criteri per la definizione dei piani di riparto dei contributi previsti dalla legge regionale 3/2004 a sostegno dell'attività agonistica di rilievo nazionale, approvati con le DGR n. 1212/2007 e n. 3612/2007, e delle disposizioni applicative relative alla concessione delle borse al merito sportivo previste dalla medesima Legge regionale, approvate con DGR 1570/2006. pag. 3544

lacs, et approbation avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptées par la délibération du Conseil communal de CHARVENSOD n° 33 du 1^{er} octobre 2008 et soumises à la Région le 11 février 2009. page 3529

Délibération n° 1631 du 19 juin 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique. page 3532

Délibération n° 1633 du 19 juin 2009,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2009 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion. page 3535

Délibération n° 1634 du 19 juin 2009,

rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, du fait de l'inscription de sommes provenant du fonds des bourses d'études Ugo et Liliana Brivio et destinées au financement de nouvelles bourses d'études. page 3537

Délibération n° 1635 du 19 juin 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales et de la modification des crédits inscrits à certains chapitres par la délibération du Gouvernement régional n° 150 du 30 janvier 2009. page 3539

Délibération n° 1636 du 19 juin 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait du financement des projets n° 2 de la Commune d'OYACE (Garages communaux) et n° 10 de la Commune d'ISSIME (Complexe scolaire multifonctionnel « Z'lannsch Hous ») visés au plan 2009/2011 des interventions FoSPI. page 3542

Délibération n° 1657 du 19 juin 2009,

portant approbation des modifications des critères d'établissement des plans de répartition des aides prévues par la loi régionale n° 3/2004 en vue du soutien de la pratique sportive du niveau national, approuvés par les DGR n° 1212/2007 et n° 3612/2007, et des dispositions d'application relatives à l'octroi de bourses de mérite visées à ladite loi régionale, approuvées par la DGR n° 1570/2006. page 3544

Deliberazione 19 giugno 2009, n. 1694.

Comune di MONTJOVET: approvazione, ai sensi dell'art. 54, comma 4, della LR 11/1998 e successive modificazioni, del Regolamento Edilizio adottato con deliberazione del Consiglio comunale n. 13 del 24 novembre 2008, pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 23 dicembre 2008.

pag. 3545

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1714.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3546

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1715.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 26 maggio 2009, n. 9 «Nuove disposizioni in materia di organizzazione dei servizi di informazione, accoglienza ed assistenza turistica ed istituzione dell'Office régional du tourisme – Ufficio regionale del turismo».

pag. 3549

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1716.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

pag. 3551

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1717.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per il prelievo dal Fondo regionale per le politiche sociali – Conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3553

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1718.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 26 maggio 2009, n. 11 «Incentivi regionali, per l'anno 2009, per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta».

pag. 3555

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1760.

Rinnovo, a sanatoria, dal 09.04.2009, dell'autorizzazione al Centro Volontari della Sofferenza-Diocesi di Aosta ONLUS, all'esercizio di un'attività socio-assistenziale nella struttura adibita a casa famiglia, sita nel Comune di AOSTA, ai sensi della deliberazione della Giunta 2103/2004.

pag. 3557

Délibération n° 1694 du 19 juin 2009,

portant approbation, au sens du quatrième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998 modifiée, du règlement de la construction de la Commune de MONTJOVET, adopté par la délibération du Conseil communal n° 13 du 24 novembre 2008 et soumis à la Région le 23 décembre 2008.

page 3545

Délibération n° 1714 du 26 juin 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 3546

Délibération n° 1715 du 26 juin 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 9 du 26 mai 2009 portant nouvelles dispositions en matière d'organisation des services d'information, d'accueil et d'assistance touristiques et institution de l' « Office régional du tourisme – Ufficio regionale del turismo ».

page 3549

Délibération n° 1716 du 26 juin 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 3551

Délibération n° 1717 du 26 juin 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales.

page 3553

Délibération n° 1718 du 26 juin 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 11 du 26 mai 2009 portant aides régionales, au titre de 2009, pour le renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste.

page 3555

Délibération n° 1760 du 26 juin 2009,

portant renouvellement, à titre de régularisation, à compter du 9 avril 2009, de l'autorisation accordée à « Centro Volontari della Sofferenza – Diocesi di Aosta ONLUS » pour l'exercice d'une activité d'aide sociale et d'assistance dans la structure qui accueille un foyer familial, dans la commune d'AOSTE, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

page 3557

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1761.

Rinnovo dell'accreditamento istituzionale dell'Istituto Radiologico Valdostano, di Aosta, per le attività sanitarie di diagnostica per immagini, medicina dello sport, terapia della riabilitazione, massofisioterapia elettromedicale, meccanoterapia e ginnastica correttiva, svolte nelle sedi operative di AOSTA e PONT-SAINT-MARTIN, ai sensi della DGR 1232/2004.

pag. 3559

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1791.

Rinnovo dell'autorizzazione, alla Società cooperativa sociale «Bourgeon de vie» di NUS, all'esercizio di un'attività socio-sanitaria nella struttura residenziale per soggetti con patologie invalidanti correlate all'uso di sostanze sita nel medesimo Comune, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.

pag. 3560

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1797.

Approvazione di un'integrazione alla deliberazione della Giunta regionale n. 469 del 22 febbraio 2008 avente ad oggetto: «Approvazione delle disposizioni attuative della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, previste dall'articolo 27, comma 9, concernenti la procedura di formazione degli accordi di programma promossi dalla Regione e condizioni di partecipazione della Regione ad accordi di programma promossi da altri soggetti pubblici».

pag. 3562

Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1837.

Approvazione della prosecuzione, ai sensi dell'art. 2, comma 1, lettera d), della L.R. 3/2002, dell'effettuazione di controlli sanitari e di qualità sui prodotti della filiera zootecnica, per l'anno 2009, con gli stessi modalità e criteri definiti con deliberazione della Giunta regionale n. 3414 in data 17 novembre 2006. Impegno di spesa.

pag. 3563

Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1852.

Approvazione delle caratteristiche dei mezzi (autovetture, motocicli e altri mezzi di trasporto) in dotazione alla polizia locale dei Comuni della Regione Valle d'Aosta e delle loro forme associative ai sensi dell'articolo 10 della L.R. 19.05.2005 n. 11.

pag. 3564

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 11 giugno 2009, n. 606/XIII.

Approvazione del programma regionale di previsione dei lavori pubblici per il triennio 2009/2011, ai sensi del secondo comma dell'art. 7 della L.R. 12/1996 e successive modificazioni.

pag. 3571

Délibération n° 1761 du 26 juin 2009,

portant renouvellement de l'accréditation institutionnelle accordée à l'«Istituto Radiologico Valdostano» d'AOSTE au titre des activités sanitaires d'imagerie médicale, de médecine du sport, de rééducation, de massothérapie et physiothérapie électro-médicales, de thérapie mécanique et de gymnastique corrective effectuées dans les sièges opérationnels d'AOSTE et de PONT-SAINT-MARTIN, aux termes de la DGR n° 1232/2004.

page 3559

Délibération n° 1791 du 26 juin 2009,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la société coopérative d'aide sociale « Bourgeon de vie » de NUS pour l'exercice d'une activité socio-sanitaire dans la structure de prise en charge, avec hébergement, des personnes atteintes de pathologies invalidantes liées à l'utilisation des stupéfiants, dans la commune de NUS, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

page 3560

Délibération n° 1797 du 26 juin 2009,

complétant la délibération du Gouvernement régional n° 469 du 22 février 2008 portant approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 prévues par le neuvième alinéa de l'art. 27 de ladite loi et concernant la procédure de formation des accords de programme lancés par la Région ainsi que les conditions de participation de celle-ci aux accords de programme lancés par les autres personnes publiques.

page 3562

Délibération n° 1837 du 3 juillet 2009,

portant approbation de la poursuite, au titre de 2009, de la campagne de contrôles sanitaires et de qualité sur les produits de la filière de l'élevage visés à la lettre d) du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 3/2002, selon les critères et les modalités définis par la délibération du Gouvernement régional n° 3414 du 17 novembre 2006 et engagement de la dépense y afférente.

page 3563

Délibération n° 1852 du 3 juillet 2009,

portant approbation des caractéristiques des moyens de transport (voitures, motocycles et autres) de la police locale des Communes de la Vallée d'Aoste et des groupements de celles-ci, aux termes de l'art. 10 de la LR n° 11 du 19 mai 2005.

page 3564

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 606/XIII du 11 juin 2009,

portant approbation du Plan régional prévisionnel des travaux publics au titre de la période 2009/2011, au sens du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 12/1996 modifiée.

page 3571

AVVISI E COMUNICATI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Dipartimento Politiche del Lavoro e della Formazione –
Direzione Agenzia regionale del Lavoro.

Invito pubblico per la presentazione di Progetti individuali di Specializzazione nel settore della Ricerca e dello Sviluppo Tecnologico finanziabili con Borse di Ricerca, Borse di Formazione e Buoni formativi per la Ricerca – 2009 / 2010.

pag. 3571

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3580

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3581

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

pag. 3581

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 30 giugno 2009, n. 18.

Variante non sostanziale: «suddivisione della zona A11 del vigente Prgc comunale di ÉTROUBLES in comparti finalizzata all'approvazione di normativa di attuazione del comparto A – le Créton» – presa d'atto osservazioni e approvazione ai sensi dell'art.16 L.R. 11/98.

pag. 3582

Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 30 giugno 2009, n. 19.

Normativa di attuazione inerente la sottozona A11, comparto A – le Créton – del vigente P.R.G.C. del comune di ÉTROUBLES. Presa d'atto delle osservazioni e approvazione ai sensi dell'art. 16 della L.R. 06.04.1998 n. 11.

pag. 3582

Comune di PONTEY. Decreto 9 luglio 2009, n. 2.

Pronuncia d'esproprio a favore del Comune di PONTEY (AO) dei terreni necessari all'esecuzione dei

AVIS ET COMMUNIQUÉS

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION

Département des politiques du travail et de la formation –
Direction de l'agence régionale de l'emploi.

Appel à projets. Projets individuels de spécialisation dans le secteur de la recherche et du développement technologique à financer par des bourses de recherche, des bourses de formation et des bons de formation pour la recherche – 2009/2010.

page 3571

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 3580

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 3581

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

page 3581

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 18 du 30 juin 2009,

portant prise d'acte des observations déposées au sujet de la variante non substantielle relative à la division en secteurs de la zone A11 du PRG en vigueur dans la Commune d'ÉTROUBLES aux fins de l'approbation des dispositions d'application du secteur A – Le Créton et approbation de ladite variante, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 3582

Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 19 du 30 juin 2009,

portant prise d'acte des observations déposées au sujet des dispositions d'application relatives à la sous-zone A11 (secteur A – Le Créton) du PRG en vigueur dans la Commune d'ÉTROUBLES et approbation desdites dispositions, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

page 3582

Commune de PONTEY. Acte n° 2 du 9 juillet 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de PONTEY, du terrain nécessaire aux travaux de requali-

lavori di riqualificazione ambientale delle fasce fluviali della Dora Baltea in funzione della loro rinaturalizzazione prevedendo anche l'inserimento di un percorso che permetta lo svolgimento di attività pedonali, ciclabili ed equestri, limitatamente al Comune di PONTEY (intervento puntuale), e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004. pag. 3583

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di collaboratori (categoria C – posizione C2), nel profilo di assistente amministrativo-contabile, nell'ambito degli organici dell'amministrazione regionale.

pag. 3585

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di sei aiuti collaboratori (categoria C – posizione C1), nel profilo di caposquadra, da assegnare al comando regionale dei vigili del fuoco, nell'ambito dell'organico del personale professionista del corpo valdostano dei vigili del fuoco.

pag. 3586

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Publicazione esito concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Istruttore amministrativo categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L. – a 36 ore settimanali.

pag. 3591

Comune di POLLEIN.

Graduatoria definitiva del concorso, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, tempo pieno, di n. 1 istruttore direttivo dell'area tecnico-manutentiva – Categoria D, Posizione D del CCRL.

pag. 3591

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto del bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Operatore Specializzato (Cuoco – bidello) – Categoria B Posizione B2 – a tempo pieno.

pag. 3592

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto del bando di selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di

ficazione ambientale et de renaturalisation de la bande fluviale de la Doire Baltée située sur le territoire de la commune de PONTEY (intervention ponctuelle), avec réalisation d'un parcours piéton, cyclable et équestre, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 3583

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée, de collaborateurs – assistants administratifs et comptables (catégorie C – positions C2) dans le cadre des organigrammes de l'Administration régionale.

page 3585

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de six chefs d'équipe – collaborateur (catégorie C – position C1), à affecter au commandement régional des sapeurs-pompiers, dans le cadre de l'organigramme des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

page 3586

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur administratif (catégorie C, position C2 de la CCRT).

page 3591

Commune de POLLEIN.

Liste d'aptitude du concours externe, sur preuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un cadre, catégorie D, à affecter à l'aire technique et d'entretien.

page 3591

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait de l'avis de concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un agent spécialisé – (Cuisinier – Agent de service) Catégorie B Position B2 – à temps complet.

page 3592

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait de l'avis de sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée

Operatori Specializzati (Assistenti Domiciliari e Tutelari) – Categoria B Posizione B2 – a tempo pieno e a tempo parziale. pag. 3594

déterminée, d'agents spécialisés – (Aides à domicile et dans les établissements) Catégorie B Position B2 – à temps complet et à temps partiel. page 3594

ANNUNZI LEGALI

ANNONCES LÉGALES

Società Azionaria per la Condotta di Acque Potabili p.a.di Torino, Sede Sociale Legale ed Amministrativa Corso Re Umberto 9/bis – Capitale Sociale € 3.600.294,50 Int. Ver. – Iscritta alla C.C.I.A.A. Torino n..853 ed al n. 91/1883 del Registro Imprese del Tribunale di Torino – C.F/Partita I.V.A. 00489140012.

Società Azionaria per la Condotta di Acque Potabili di Torino SpA – siège social, légal et administratif : C.so Re Umberto, 9 bis – capital social entièrement versé: 3 600 294,50 € – immatriculée à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture de Turin sous le n° 853 et au Registre des entreprises du Tribunal de Turin sous le n° 91/1883 – code fiscal/numéro d'immatriculation IVA : 00489140012.

Tariffe di distribuzione dell'acqua potabile nel Comune di SAINT VINCENT. pag. 3596

Tarifs eau potable appliqués dans la commune de SAINT-VINCENT. page 3596

Società Azionaria per la Condotta di Acque Potabili p.a.di Torino, Sede Sociale Legale ed Amministrativa Corso Re Umberto 9/bis – Capitale Sociale € 3.600.294,50 Int. Ver. – Iscritta alla C.C.I.A.A. Torino n..853 ed al n. 91/1883 del Registro Imprese del Tribunale di Torino – C.F/Partita I.V.A. 00489140012.

Società Azionaria per la Condotta di Acque Potabili di Torino SpA – siège social, légal et administratif : C.so Re Umberto, 9 bis – capital social entièrement versé: 3 600 294,50 € – immatriculée à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture de Turin sous le n° 853 et au Registre des entreprises du Tribunal de Turin sous le n° 91/1883 – code fiscal/numéro d'immatriculation IVA : 00489140012.

Tariffe di distribuzione dell'acqua potabile nel Comune di VERRÈS. pag. 3599

Tarifs eau potable appliqués dans la commune de VERRÈS. page 3599

INDICE SISTEMATICO

INDEX SYSTÉMATIQUE

ACQUE PUBBLICHE

Decreto 10 luglio 2009, n. 303.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Società THE POWER COMPANY s.r.l. di derivazione d'acqua dal torrente Lys, in comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, ad uso idroelettrico . pag. 3526

EAUX PUBLIQUES

Arrêté n° 303 du 10 juillet 2009,

accordant pour trente ans à « The Power Company srl » la sous-concession de dérivation des eaux du Lys, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, pour un usage hydroélectrique. page 3526

AMBIENTE

Arrêté n° 299 du 9 juillet 2009,

portant coupe de plantes endommagées par des avalanches sur des terrains appartenant soit à la Commune soit aux particuliers, aux lieux-dits « Bois Pessey » et « Frumire », dans la commune de CHAMPORCHER. page 3522

ENVIRONNEMENT

Decreto 9 luglio 2009, n. 299.

Taglio delle piante danneggiate dalle valanghe su terreni di proprietà comunale e privata situati a Bois Pessey e a Frumire, nel comune di CHAMPORCHER. page 3522

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 3580

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 3580

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 3581

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 3581

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 9). pag. 3581

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1761.

Rinnovo dell'accreditamento istituzionale dell'Istituto Radiologico Valdostano, di Aosta, per le attività sanitarie di diagnostica per immagini, medicina dello sport, terapia della riabilitazione, massofisioterapia elettromedicale, meccanoterapia e ginnastica correttiva, svolte nelle sedi operative di AOSTA e PONT-SAINT-MARTIN, ai sensi della DGR 1232/2004.

pag. 3559

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1791.

Rinnovo dell'autorizzazione, alla Società cooperativa sociale «Bourgeon de vie» di NUS, all'esercizio di un'attività socio-sanitaria nella struttura residenziale per soggetti con patologie invalidanti correlate all'uso di sostanze sita nel medesimo Comune, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.

pag. 3560

ASSISTENZA SOCIALE

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1760.

Rinnovo, a sanatoria, dal 09.04.2009, dell'autorizzazione al Centro Volontari della Sofferenza-Diocesi di Aosta ONLUS, all'esercizio di un'attività socio-assistenziale nella struttura adibita a casa famiglia, sita nel Comune di AOSTA, ai sensi della deliberazione della Giunta 2103/2004.

pag. 3557

ASSOCIAZIONI E FONDAZIONI

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1760.

Rinnovo, a sanatoria, dal 09.04.2009, dell'autorizzazione al Centro Volontari della Sofferenza-Diocesi di Aosta ONLUS, all'esercizio di un'attività socio-assistenziale nella struttura adibita a casa famiglia, sita nel Comune di AOSTA, ai sensi della deliberazione della Giunta 2103/2004.

pag. 3557

BILANCIO

Deliberazione 19 giugno 2009, n. 1631.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 9). page 3581

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Délibération n° 1761 du 26 juin 2009,

portant renouvellement de l'accréditation institutionnelle accordée à l'«Istituto Radiologico Valdostano» d'AOSTE au titre des activités sanitaires d'imagerie médicale, de médecine du sport, de rééducation, de massothérapie et physiothérapie électro-médicales, de thérapie mécanique et de gymnastique corrective effectuées dans les sièges opérationnels d'AOSTE et de PONT-SAINT-MARTIN, aux termes de la DGR n° 1232/2004.

page 3559

Délibération n° 1791 du 26 juin 2009,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la société coopérative d'aide sociale « Bourgeon de vie » de NUS pour l'exercice d'une activité socio-sanitaire dans la structure de prise en charge, avec hébergement, des personnes atteintes de pathologies invalidantes liées à l'utilisation des stupéfiants, dans la commune de NUS, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

page 3560

AIDE SOCIALE

Délibération n° 1760 du 26 juin 2009,

portant renouvellement, à titre de régularisation, à compter du 9 avril 2009, de l'autorisation accordée à « Centro Volontari della Sofferenza – Diocesi di Aosta ONLUS » pour l'exercice d'une activité d'aide sociale et d'assistance dans la structure qui accueille un foyer familial, dans la commune d'AOSTE, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

page 3557

ASSOCIATIONS ET FONDATIONS

Délibération n° 1760 du 26 juin 2009,

portant renouvellement, à titre de régularisation, à compter du 9 avril 2009, de l'autorisation accordée à « Centro Volontari della Sofferenza – Diocesi di Aosta ONLUS » pour l'exercice d'une activité d'aide sociale et d'assistance dans la structure qui accueille un foyer familial, dans la commune d'AOSTE, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

page 3557

BUDGET

Délibération n° 1631 du 19 juin 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du

2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3532

Deliberazione 19 giugno 2009, n. 1633.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3535

Deliberazione 19 giugno 2009, n. 1634.

Variazione allo stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di somme provenienti dal fondo borse di studio Ugo e Liliana Brivio da destinare all'erogazione di nuove borse di studio. pag. 3537

Deliberazione 19 giugno 2009, n. 1635.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per il prelievo dal Fondo regionale per le politiche sociali e rimodulazione di stanziamenti precedentemente iscritti con deliberazione della Giunta regionale n. 150 del 30 gennaio 2009. Conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3539

Deliberazione 19 giugno 2009, n. 1636.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione – Finanziamento progetto n. 2 del Comune di OYACE (Autorimesse comunali) e n. 10 del Comune di ISSIME (complesso scolastico polifunzionale «Z'lannsch Hous») del programma FoSPI 2009/2011. pag. 3542

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1714.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3546

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1715.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 26 maggio 2009, n. 9 «Nuove disposizioni in materia di organizzazione dei servizi di informazione, accoglienza ed assistenza turistica ed istituzione dell'Office régional du tourisme – Ufficio regionale del turismo». pag. 3549

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1716.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali. pag. 3551

fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique. page 3532

Délibération n° 1633 du 19 juin 2009,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2009 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion. page 3535

Délibération n° 1634 du 19 juin 2009,

rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, du fait de l'inscription de sommes provenant du fonds des bourses d'études Ugo et Liliana Brivio et destinées au financement de nouvelles bourses d'études. page 3537

Délibération n° 1635 du 19 juin 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales et de la modification des crédits inscrits à certains chapitres par la délibération du Gouvernement régional n° 150 du 30 janvier 2009. page 3539

Délibération n° 1636 du 19 juin 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait du financement des projets n° 2 de la Commune d'OYACE (Garages communaux) et n° 10 de la Commune d'ISSIME (Complexe scolaire multifonctionnel « Z'lannsch Hous ») visés au plan 2009/2011 des interventions FoSPI. page 3542

Délibération n° 1714 du 26 juin 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique. page 3546

Délibération n° 1715 du 26 juin 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 9 du 26 mai 2009 portant nouvelles dispositions en matière d'organisation des services d'information, d'accueil et d'assistance touristiques et institution de l' « Office régional du tourisme – Ufficio regionale del turismo ». page 3549

Délibération n° 1716 du 26 juin 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État. page 3551

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1717.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per il prelievo dal Fondo regionale per le politiche sociali – Conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3553

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1718.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 26 maggio 2009, n. 11 «Incentivi regionali, per l'anno 2009, per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta».

pag. 3555

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 10 luglio 2009, n. 302.

Aggiornamento della composizione del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 3523

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 7 luglio 2009, n. 2853.

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, e successive modificazioni, della Società cooperativa «MONTEDIL SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in ÉTROUBLES, nel Registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 3528

ENERGIA

Decreto 10 luglio 2009, n. 303.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Società THE POWER COMPANY s.r.l. di derivazione d'acqua dal torrente Lys, in comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, ad uso idroelettrico .

pag. 3526

ENTI LOCALI

Deliberazione 29 maggio 2009, n. 1484.

Comune di CHARVENSOD: approvazione, ai sensi dell'art. 34, comma 5 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi e approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberate con provvedimento consiliare n. 33 del 01.10.2008, trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 11.02.2009.

pag. 3529

Délibération n° 1717 du 26 juin 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales.

page 3553

Délibération n° 1718 du 26 juin 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 11 du 26 mai 2009 portant aides régionales, au titre de 2009, pour le renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste.

page 3555

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 302 du 10 juillet 2009,

portant mise à jour de la composition du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 3523

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 2853 du 7 juillet 2009,

portant immatriculation de la société « MONTEDIL SOCIÉTÀ COOPERATIVA », dont le siège social est à ÉTROUBLES, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.

page 3528

ÉNERGIE

Arrêté n° 303 du 10 juillet 2009,

accordant pour trente ans à « The Power Company srl » la sous-concession de dérivation des eaux du Lys, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, pour un usage hydroélectrique.

page 3526

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 1484 du 29 mai 2009,

portant approbation, au sens du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs, et approbation avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptées par la délibération du Conseil communal de CHARVENSOD n° 33 du 1^{er} octobre 2008 et soumises à la Région le 11 février 2009.

page 3529

Deliberazione 19 giugno 2009, n. 1694.

Comune di MONTJOVET: approvazione, ai sensi dell'art. 54, comma 4, della LR 11/1998 e successive modificazioni, del Regolamento Edilizio adottato con deliberazione del Consiglio comunale n. 13 del 24 novembre 2008, pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 23 dicembre 2008.

pag. 3545

Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1852.

Approvazione delle caratteristiche dei mezzi (autovetture, motocicli e altri mezzi di trasporto) in dotazione alla polizia locale dei Comuni della Regione Valle d'Aosta e delle loro forme associative ai sensi dell'articolo 10 della L.R. 19.05.2005 n. 11.

pag. 3564

Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 30 giugno 2009, n. 18.

Variante non sostanziale: «suddivisione della zona A11 del vigente Prgc comunale di ÉTROUBLES in comparti finalizzata all'approvazione di normativa di attuazione del comparto A – le Créton» – presa d'atto osservazioni e approvazione ai sensi dell'art.16 L.R. 11/98.

pag. 3582

Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 30 giugno 2009, n. 19.

Normativa di attuazione inerente la sottozona A11, comparto A – le Créton – del vigente P.R.G.C. del comune di ÉTROUBLES. Presa d'atto delle osservazioni e approvazione ai sensi dell'art. 16 della L.R. 06.04.1998 n. 11.

pag. 3582

Comune di PONTEY. Decreto 29 giugno 2009, n. 2.

Pronuncia d'esproprio a favore del Comune di PONTEY (AO) dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di riqualificazione ambientale delle fasce fluviali della Dora Baltea in funzione della loro rinaturalizzazione prevedendo anche l'inserimento di un percorso che permetta lo svolgimento di attività pedonali, ciclabili ed equestri, limitatamente al Comune di PONTEY (intervento puntuale), e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 3583

ESPROPRIAZIONI

Decreto 9 luglio 2009, n. 298.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS di terreni necessari ai lavori di allargamento della strada di Pontaramey, tratto Cuchepache – Suil, in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.

pag. 3516

Délibération n° 1694 du 19 juin 2009,

portant approbation, au sens du quatrième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998 modifiée, du règlement de la construction de la Commune de MONTJOVET, adopté par la délibération du Conseil communal n° 13 du 24 novembre 2008 et soumis à la Région le 23 décembre 2008.

page 3545

Délibération n° 1852 du 3 juillet 2009,

portant approbation des caractéristiques des moyens de transport (voitures, motocycles et autres) de la police locale des Communes de la Vallée d'Aoste et des groupements de celles-ci, aux termes de l'art. 10 de la LR n° 11 du 19 mai 2005.

page 3564

Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 18 du 30 juin 2009,

portant prise d'acte des observations déposées au sujet de la variante non substantielle relative à la division en secteurs de la zone A11 du PRG en vigueur dans la Commune d'ÉTROUBLES aux fins de l'approbation des dispositions d'application du secteur A – Le Créton et approbation de ladite variante, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 3582

Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 19 du 30 juin 2009,

portant prise d'acte des observations déposées au sujet des dispositions d'application relatives à la sous-zone A11 (secteur A – Le Créton) du PRG en vigueur dans la Commune d'ÉTROUBLES et approbation desdites dispositions, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

page 3582

Commune de PONTEY. Acte n° 2 du 9 juillet 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de PONTEY, du terrain nécessaire aux travaux de requalification environnementale et de renaturalisation de la bande fluviale de la Doire Baltée située sur le territoire de la commune de PONTEY (intervention ponctuelle), avec réalisation d'un parcours piéton, cyclable et équestre, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 3583

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 298 du 9 juillet 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement du tronçon de la route de Pontaramey allant de Cuchepache à Suil, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.

page 3516

Comune di PONTEY. Decreto 29 giugno 2009, n. 2.

Pronuncia d'esproprio a favore del Comune di PONTEY (AO) dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di riqualificazione ambientale delle fasce fluviali della Dora Baltea in funzione della loro rinaturalizzazione prevedendo anche l'inserimento di un percorso che permetta lo svolgimento di attività pedonali, ciclabili ed equestri, limitatamente al Comune di PONTEY (intervento puntuale), e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 3583

FINANZE

Deliberazione 19 giugno 2009, n. 1631.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3532

Deliberazione 19 giugno 2009, n. 1633.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3535

Deliberazione 19 giugno 2009, n. 1634.

Variazione allo stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di somme provenienti dal fondo borse di studio Ugo e Liliana Brivio da destinare all'erogazione di nuove borse di studio.

pag. 3537

Deliberazione 19 giugno 2009, n. 1635.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per il prelievo dal Fondo regionale per le politiche sociali e rimodulazione di stanziamenti precedentemente iscritti con deliberazione della Giunta regionale n. 150 del 30 gennaio 2009. Conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3539

Deliberazione 19 giugno 2009, n. 1636.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione – Finanziamento progetto n. 2 del Comune di OYACE (Autorimesse comunali) e n. 10 del Comune di ISSIME (complesso scolastico polifunzionale «Z'lannsch Hous») del programma FoSPI 2009/2011.

pag. 3542

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1714.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per

Commune de PONTEY. Acte n° 2 du 9 juillet 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de PONTEY, du terrain nécessaire aux travaux de requalification environnementale et de renaturalisation de la bande fluviale de la Doire Baltée située sur le territoire de la commune de PONTEY (intervention ponctuelle), avec réalisation d'un parcours piéton, cyclable et équestre, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 3583

FINANCES

Délibération n° 1631 du 19 juin 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 3532

Délibération n° 1633 du 19 juin 2009,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2009 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

page 3535

Délibération n° 1634 du 19 juin 2009,

rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, du fait de l'inscription de sommes provenant du fonds des bourses d'études Ugo et Liliana Brivio et destinées au financement de nouvelles bourses d'études.

page 3537

Délibération n° 1635 du 19 juin 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales et de la modification des crédits inscrits à certains chapitres par la délibération du Gouvernement régional n° 150 du 30 janvier 2009.

page 3539

Délibération n° 1636 du 19 juin 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait du financement des projets n° 2 de la Commune d'OYACE (Garages communaux) et n° 10 de la Commune d'ISSIME (Complexe scolaire multifonctionnel « Z'lannsch Hous ») visés au plan 2009/2011 des interventions FoSPI.

page 3542

Délibération n° 1714 du 26 juin 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel

l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 3546

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1715.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 26 maggio 2009, n. 9 «Nuove disposizioni in materia di organizzazione dei servizi di informazione, accoglienza ed assistenza turistica ed istituzione dell'Office régional du tourisme – Ufficio regionale del turismo».
pag. 3549

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1716.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.
pag. 3551

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1717.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per il prelievo dal Fondo regionale per le politiche sociali – Conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 3553

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1718.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 26 maggio 2009, n. 11 «Incentivi regionali, per l'anno 2009, per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta».
pag. 3555

FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 19 giugno 2009, n. 1657.

Approvazione di modifiche dei criteri per la definizione dei piani di riparto dei contributi previsti dalla legge regionale 3/2004 a sostegno dell'attività agonistica di rilievo nazionale, approvati con le DGR n. 1212/2007 e n. 3612/2007, e delle delle disposizioni applicative relative alla concessione delle borse al merito sportivo previste dalla medesima Legge regionale, approvate con DGR 1570/2006.
pag. 3544

Dipartimento Politiche del Lavoro e della Formazione – Direzione Agenzia regionale del Lavoro.

Invito pubblico per la presentazione di Progetti individuali di Specializzazione nel settore della Ricerca e dello Sviluppo Tecnologico finanziabili con Borse di Ricerca, Borse di Formazione e Buoni formativi per la Ricerca – 2009 / 2010.
pag. 3571

nuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.
page 3546

Délibération n° 1715 du 26 juin 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 9 du 26 mai 2009 portant nouvelles dispositions en matière d'organisation des services d'information, d'accueil et d'assistance touristiques et institution de l' « Office régional du tourisme – Ufficio regionale del turismo ».
page 3549

Délibération n° 1716 du 26 juin 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.
page 3551

Délibération n° 1717 du 26 juin 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales.
page 3553

Délibération n° 1718 du 26 juin 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 11 du 26 mai 2009 portant aides régionales, au titre de 2009, pour le renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste.
page 3555

FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 1657 du 19 juin 2009,

portant approbation des modifications des critères d'établissement des plans de répartition des aides prévues par la loi régionale n° 3/2004 en vue du soutien de la pratique sportive du niveau national, approuvés par les DGR n° 1212/2007 et n° 3612/2007, et des dispositions d'application relatives à l'octroi des bourses de mérite visées à ladite loi régionale, approuvées par la DGR n° 1570/2006.
page 3544

Département des politiques du travail et de la formation – Direction de l'agence régionale de l'emploi.

Appel à projets. Projets individuels de spécialisation dans le secteur de la recherche et du développement technologique à financer par des bourses de recherche, des bourses de formation et des bons de formation pour la recherche – 2009/2010.
page 3571

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Arrêté n° 299 du 9 juillet 2009,

portant coupe de plantes endommagées par des avalanches sur des terrains appartenant soit à la Commune soit aux particuliers, aux lieux-dits « Bois Pessey » et « Frumire », dans la commune de CHAMPORCHER.

page 3522

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3580

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3581

OPERE PUBBLICHE

Deliberazione 11 giugno 2009, n. 606/XIII.

Approvazione del programma regionale di previsione dei lavori pubblici per il triennio 2009/2011, ai sensi del secondo comma dell'art. 7 della L.R. 12/1996 e successive modificazioni.

pag. 3571

PUBBLICA SICUREZZA

Decreto 6 luglio 2009, n. 293.

Aggiornamento della cauzione prestata dagli istituti di vigilanza privata e dalle agenzie investigative ai sensi dell'art. 137 del R.D. 18 giugno 1931, n. 773 (Approvazione del testo unico delle leggi di pubblica sicurezza – TULPS).

pag. 3515

RICERCA

Dipartimento Politiche del Lavoro e della Formazione – Direzione Agenzia regionale del Lavoro.

Invito pubblico per la presentazione di Progetti individuali di Specializzazione nel settore della Ricerca e dello Sviluppo Tecnologico finanziabili con Borse di Ricerca, Borse di Formazione e Buoni formativi per la Ricerca – 2009 / 2010.

pag. 3571

SANITÀ VETERINARIA

Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1837.

Approvazione della prosecuzione, ai sensi dell'art. 2, comma 1, lettera d), della L.R. 3/2002, dell'effettuazione di controlli sanitari e di qualità sui prodotti della filiera zootecnica, per l'anno 2009, con gli stessi modalità e cri-

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Decreto 9 luglio 2009, n. 299.

Taglio delle piante danneggiate dalle valanghe su terreni di proprietà comunale e privata situati a Bois Pessey e a Frumire, nel comune di CHAMPORCHER.

pag. 3522

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 3580

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 3581

TRAVAUX PUBLICS

Délibération n° 606/XIII du 11 juin 2009,

portant approbation du Plan régional prévisionnel des travaux publics au titre de la période 2009/2011, au sens du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 12/1996 modifiée.

page 3571

SÛRETÉ PUBLIQUE

Arrêté n° 293 du 6 juillet 2009,

portant mise à jour du montant du cautionnement que les sociétés de surveillance privée et les agences d'investigation doivent déposer au sens de l'art. 137 du décret du roi n° 773 du 18 juin 1931 portant approbation du texte unique des lois en matière de sécurité publique (TULPS).

page 3515

RECHERCHE

Département des politiques du travail et de la formation – Direction de l'agence régionale de l'emploi.

Appel à projets. Projets individuels de spécialisation dans le secteur de la recherche et du développement technologique à financer par des bourses de recherche, des bourses de formation et des bons de formation pour la recherche – 2009/2010.

page 3571

SANTÉ VÉTÉRINAIRE

Délibération n° 1837 du 3 juillet 2009,

portant approbation de la poursuite, au titre de 2009, de la campagne de contrôles sanitaires et de qualité sur les produits de la filière de l'élevage visés à la lettre d) du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 3/2002,

teri definiti con deliberazione della Giunta regionale n. 3414 in data 17 novembre 2006. Impegno di spesa.

pag. 3563

SPORT E TEMPO LIBERO

Deliberazione 19 giugno 2009, n. 1657.

Approvazione di modifiche dei criteri per la definizione dei piani di riparto dei contributi previsti dalla legge regionale 3/2004 a sostegno dell'attività agonistica di rilievo nazionale, approvati con le DGR n. 1212/2007 e n. 3612/2007, e delle delle disposizioni applicative relative alla concessione delle borse al merito sportivo previste dalla medesima Legge regionale, approvate con DGR 1570/2006.

pag. 3544

TOPONOMASTICA

Decreto 14 luglio 2009, n. 304.

Autorizzazione all'intitolazione di una piazza nel Comune di PONTBOSET.

pag. 3527

TRASPORTI

Decreto 9 luglio 2009, n. 298.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS di terreni necessari ai lavori di allargamento della strada di Pontaramey, tratto Cuchepache – Suil, in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.

pag. 3516

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 6 luglio 2009, n. 59.

Classificazione di azienda alberghiera, ai sensi della L.R. 33/1984, per il periodo luglio/novembre 2009.

pag. 3528

URBANISTICA

Deliberazione 29 maggio 2009, n. 1484.

Comune di CHARVENSOD: approvazione, ai sensi dell'art. 34, comma 5 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi e approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberate con provvedimento consiliare n. 33 del 01.10.2008, trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 11.02.2009.

pag. 3529

selon les critères et les modalités définis par la délibération du Gouvernement régional n° 3414 du 17 novembre 2006 et engagement de la dépense y afférente.

page 3563

SPORTS ET LOISIRS

Délibération n° 1657 du 19 juin 2009,

portant approbation des modifications des critères d'établissement des plans de répartition des aides prévues par la loi régionale n° 3/2004 en vue du soutien de la pratique sportive du niveau national, approuvés par les DGR n° 1212/2007 et n° 3612/2007, et des dispositions d'application relatives à l'octroi des bourses de mérite visées à ladite loi régionale, approuvées par la DGR n° 1570/2006.

page 3544

TOPONYMIE

Arrêté n° 304 du 14 juillet 2009,

portant autorisation de donner un nom à une place dans la commune de PONTBOSET.

page 3527

TRANSPORTS

Arrêté n° 298 du 9 juillet 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement du tronçon de la route de Pontaramey allant de Cuchepache à Suil, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.

page 3516

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 59 du 6 juillet 2009,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période juillet/novembre 2009, au sens de la LR n° 33/1984.

page 3528

URBANISME

Délibération n° 1484 du 29 mai 2009,

portant approbation, au sens du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs, et approbation avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptées par la délibération du Conseil communal de CHARVENSOD n° 33 du 1^{er} octobre 2008 et soumises à la Région le 11 février 2009.

page 3529

Deliberazione 19 giugno 2009, n. 1694.

Comune di MONTJOVET: approvazione, ai sensi dell'art. 54, comma 4, della LR 11/1998 e successive modificazioni, del Regolamento Edilizio adottato con deliberazione del Consiglio comunale n. 13 del 24 novembre 2008, pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 23 dicembre 2008. pag. 3545

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1797.

Approvazione di un'integrazione alla deliberazione della Giunta regionale n. 469 del 22 febbraio 2008 avente ad oggetto: «Approvazione delle disposizioni attuative della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, previste dall'articolo 27, comma 9, concernenti la procedura di formazione degli accordi di programma promossi dalla Regione e condizioni di partecipazione della Regione ad accordi di programma promossi da altri soggetti pubblici». pag. 3562

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

pag. 3581

Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 30 giugno 2009, n. 18.

Variante non sostanziale: «suddivisione della zona A11 del vigente Prgc comunale di ÉTROUBLES in comparti finalizzata all'approvazione di normativa di attuazione del comparto A – le Créton» – presa d'atto osservazioni e approvazione ai sensi dell'art.16 L.R. 11/98.

pag. 3582

Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 30 giugno 2009, n. 19.

Normativa di attuazione inerente la sottozona A11, comparto A – le Créton – del vigente P.R.G.C. del comune di ÉTROUBLES. Presa d'atto delle osservazioni e approvazione ai sensi dell'art. 16 della L.R. 06.04.1998 n. 11.

pag. 3582

ZOOTECNIA

Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1837.

Approvazione della prosecuzione, ai sensi dell'art. 2, comma 1, lettera d), della L.R. 3/2002, dell'effettuazione di controlli sanitari e di qualità sui prodotti della filiera zootecnica, per l'anno 2009, con gli stessi modalità e criteri definiti con deliberazione della Giunta regionale n. 3414 in data 17 novembre 2006. Impegno di spesa.

pag. 3563

Délibération n° 1694 du 19 juin 2009,

portant approbation, au sens du quatrième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998 modifiée, du règlement de la construction de la Commune de MONTJOVET, adopté par la délibération du Conseil communal n° 13 du 24 novembre 2008 et soumis à la Région le 23 décembre 2008. page 3545

Délibération n° 1797 du 26 juin 2009,

complétant la délibération du Gouvernement régional n° 469 du 22 février 2008 portant approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 prévues par le neuvième alinéa de l'art. 27 de ladite loi et concernant la procédure de formation des accords de programme lancés par la Région ainsi que les conditions de participation de celle-ci aux accords de programme lancés par les autres personnes publiques.

page 3562

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

page 3581

Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 18 du 30 juin 2009,

portant prise d'acte des observations déposées au sujet de la variante non substantielle relative à la division en secteurs de la zone A11 du PRG en vigueur dans la Commune d'ÉTROUBLES aux fins de l'approbation des dispositions d'application du secteur A – Le Créton et approbation de ladite variante, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 3582

Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 19 du 30 juin 2009,

portant prise d'acte des observations déposées au sujet des dispositions d'application relatives à la sous-zone A11 (secteur A – Le Créton) du PRG en vigueur dans la Commune d'ÉTROUBLES et approbation desdites dispositions, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

page 3582

ZOOTECNIE

Délibération n° 1837 du 3 juillet 2009,

portant approbation de la poursuite, au titre de 2009, de la campagne de contrôles sanitaires et de qualité sur les produits de la filière de l'élevage visés à la lettre d) du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 3/2002, selon les critères et les modalités définis par la délibération du Gouvernement régional n° 3414 du 17 novembre 2006 et engagement de la dépense y afférente.

page 3563

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 6 luglio 2009, n. 293.

Aggiornamento della cauzione prestata dagli istituti di vigilanza privata e dalle agenzie investigative ai sensi dell'art. 137 del R.D. 18 giugno 1931, n. 773 (Approvazione del testo unico delle leggi di pubblica sicurezza – TULPS).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) La cauzione da prestarsi ai sensi dell'art. 137 TULPS da parte degli istituti di vigilanza privata e delle agenzie investigative operanti in forza di licenze ex art. 134 TULPS rilasciate nella regione Valle d'Aosta è determinata come segue:

- a) Per gli istituti di vigilanza privata autorizzati anche allo svolgimento del servizio di trasporto valori:
€ 15.000,00 (quindicimila)
- b) Per gli istituti di vigilanza privata non autorizzati allo svolgimento del servizio di trasporto valori:
€ 10.000,00 (diecimila)
- c) Per le agenzie autorizzate ad eseguire investigazioni o ricerche o raccolta di informazioni per conto di privati:
€ 5.000,00 (cinquemila)
- d) Per le agenzie autorizzate ad eseguire investigazioni difensive:
€ 5.000,00 (cinquemila)
- e) Per le agenzie autorizzate ad eseguire investigazioni o ricerche o raccolta di informazioni limitate allo specifico campo assicurativo:
€ 3.000,00 (tremila)

2) La cauzione dovrà essere prestata, a favore della Presidenza della Regione Valle d'Aosta, in uno dei seguenti modi:

- a) tramite versamento di una somma in numerario o titoli di Stato o garantiti dallo Stato, mediante deposito nella Cassa Depositi e Prestiti presso la Tesoreria Provinciale dello Stato, sezione di AOSTA;

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 293 du 6 juillet 2009,

portant mise à jour du montant du cautionnement que les sociétés de surveillance privée et les agences d'investigation doivent déposer au sens de l'art. 137 du décret du roi n° 773 du 18 juin 1931 portant approbation du texte unique des lois en matière de sécurité publique (TULPS).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le montant du cautionnement que les sociétés de surveillance privée et les agences d'investigation exerçant leur activité en Vallée d'Aoste en vertu d'une autorisation accordée au sens de l'art. 137 du TULPS doivent déposer est fixé comme suit :

- a) Pour les sociétés de surveillance privée autorisées à transporter des valeurs :
€ 15 000,00 (quinze mille euros et zéro centime)
- b) Pour les sociétés de surveillance privée non autorisées à transporter des valeurs :
€ 10 000,00 (dix mille euros et zéro centime)
- c) Pour les agences autorisées à effectuer des investigations ou des recherches ou à recueillir des informations pour le compte de particuliers :
€ 5 000,00 (cinq mille euros et zéro centime)
- d) Pour les agences autorisées à effectuer des « enquêtes défensives » :
€ 5 000,00 (cinq mille euros et zéro centime)
- e) Pour les agences autorisées à effectuer des investigations ou des recherches ou à recueillir des informations, mais uniquement dans le secteur des assurances :
€ 3 000,00 (trois mille euros et zéro centime)

2) Le cautionnement en cause doit être constitué en faveur de la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste sous l'une des formes suivantes :

- a) Dépôt d'une somme en liquide, en titres de l'État ou en titres garantis par l'État, à la Cassa Depositi e Prestiti (section d'AOSTE de la Tesoreria Provinciale dello Stato) ;

- b) mediante fideiussione bancaria, rilasciata da istituti di credito;
- c) per mezzo di polizza assicurativa fideiussoria rilasciata da imprese di assicurazione, debitamente autorizzate all'esercizio del ramo cauzioni, che abbiano effettivamente esercitato negli ultimi cinque anni il ramo cauzioni o il ramo crediti e dispongano del prescritto margine di solvibilità.

3) La cauzione deve essere vincolata per tutta la durata della licenza a garanzia delle obbligazioni inerenti all'esercizio dell'ufficio e all'osservanza delle condizioni imposte nella licenza.

4) Gli istituti di vigilanza privata e le agenzie di investigazione attualmente operanti in forza di licenze in corso di validità dovranno provvedere, per ognuna di esse, all'adeguamento della cauzione, producendo all'atto della prima presentazione della dichiarazione di prosecuzione attività successiva alla data del presente decreto, quietanza del versamento della cauzione secondo gli importi sopra determinati e per la totalità degli stessi.

La Presidenza della Regione, una volta ricevuta la suddetta attestazione o l'eventuale lettera di fideiussione, provvederà a disporre, a favore dei titolari di licenza, l'immediato svincolo delle cauzioni precedentemente prestate.

5) In caso di prestazione della cauzione mediante fideiussione bancaria o polizza assicurativa fideiussoria dovrà essere data annualmente dimostrazione dell'avvenuto rinnovo della stessa in occasione della presentazione della dichiarazione di prosecuzione attività.

6) Il Servizio affari di prefettura della Presidenza della Regione è incaricato dell'esecuzione del presente decreto che sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 6 luglio 2009.

Il Presidente*
ROLLANDIN

* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

Decreto 9 luglio 2009, n. 298.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS di terreni necessari ai lavori di allargamento della strada di Pontaramey, tratto Cuchepache – Suil, in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- b) Caution bancaire donnée par un établissement de crédit ;
- c) Police d'assurance souscrite auprès d'une compagnie d'assurance dûment autorisée à délivrer des cautions et ayant exercé son activité dans cette branche ou dans la branche crédits au cours des cinq dernières années, à condition qu'elle dispose de la marge de solvabilité requise.

3) La caution doit s'engager pour toute la durée de l'autorisation afin de garantir l'exécution des obligations relatives à l'exercice de l'activité en cause et le respect des conditions fixées au titre de ladite autorisation.

4) Les sociétés de surveillance privée et les agences d'investigation exerçant leur activité en vertu d'une autorisation en cours de validité doivent réajuster le montant du cautionnement y afférent et joindre un récépissé du versement du cautionnement, effectué selon les montants susdits, à la première déclaration de continuation d'activité qu'elles présenteront à une date ultérieure par rapport au présent arrêté.

La Présidence de la Région procède à la restitution du cautionnement précédent aux titulaires de l'autorisation en cause dès qu'elle reçoit la déclaration susdite ou, éventuellement, la lettre de garantie.

5) Les sociétés de surveillance privée et les agences d'investigation qui déposent une caution bancaire ou une police d'assurance doivent joindre chaque année à leur déclaration de continuation d'activité une attestation prouvant le renouvellement de celles-ci.

6) Le Service préfectoral de la Présidence de la Région est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 6 juillet 2009.

Le président*,
Augusto ROLLANDIN

* en sa qualité de préfet.

Arrêté n° 298 du 9 juillet 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement du tronçon de la route de Pontaramey allant de Cuchepache à Suil, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di allargamento della strada di Pontaramey, tratto Cuchepache – Suil, in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI
SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES

1. Fg. 19 – map. 512 (ex 166/b) di mq. 533 – C.T.
Fg. 12 – map. 365 di mq. 70 – C.T.
Fg. 19 – map. 510 (ex 167/b) di mq. 1 – C.T.
Fg. 19 – map. 166 (ex 166/a) di mq. 10 – C.T.
Fg. 19 – map. 167 (ex 167/a) di mq. 62 – C.T.
Fg. 19 – map. 519 (ex 162/b) di mq. 66 – C.T.
Intestati a:
JACQUIN Benedetta (quota 1/3)
Nata a SAINT-RHÉMY il 13.04.1948
c.f.: JCQ BDT 48D53 H675E
JACQUIN Maria Celeste (quota 1/3)
Nata a SAINT-RHÉMY il 10.04.1947
c.f.: JCQ MCL 47D50 H675Y
JACQUIN Maria Matilde (quota 1/3)
Nata a SAINT-RHÉMY il 18.07.1950
c.f.: JCQ MMT 50L58 H675F
Indennità: € 8.930,10
2. Fg. 18 – map. 582 (ex 57/b) di mq. 53 – C.T.
Fg. 20 – map. 404 (ex 35/b) di mq. 70 – C.T.
Intestato a:
MARGUERETTAZ Silvano
Nato a SAINT-RHÉMY il 08.08.1931
c.f.: MRG SVN 31M08 H675W
Indennità: 506,10
3. Fg. 18 – map. 570 (ex 421/b) di mq. 16 – C.T.
Fg. 18 – map. 421 (ex 421/a) di mq. 4 – C.T.
Intestati a:
VALLET Alex
n. AOSTA il 27.07.1976
c.f. VLLLXA76L27A326B (quota 1/2)
VALLET Daniela
n. AOSTA il 13.08.1961
c.f. VLLDNL61M53A326Z (quota 1/2)
Indennità: € 93,21
4. Fg. 20 – map. 436 (ex 97/b) di mq. 38 – C. T.
Fg. 20 – map 423 (ex 20/b) di mq. 23 – C.T.
Intestati a:
JORDAN Angelina (quota 1/3)
Nata a SAINT-RHÉMY il 01.01.1934
c.f.: JRD NLN 34A41 H675D
AVOYER Ilda Cesarina (quota 2/15)
Nata ad AOSTA il 10.05.1954
c.f.: VYR LCS 54E50 A326C
AVOYER Donato Gildo (quota 2/15)
Nata ad AOSTA il 26.09.1956
c.f.: VYR DTG 56P26 A326Y
AVOYER Livia (quota 2/15)
Nata ad AOSTA il 28.11.1968
c.f.: VYR LVI 68S68 A326Z

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement du tronçon de la route de Pontaramey allant de Cuchepache à Suil, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES:

COMMUNE DE
SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES

- AVOYER Italo (quota 2/15)
Nato ad AOSTA il 08.12.1964
c.f.: VYR TLI 64T08 A326T
AVOYER Rosildo (quota 2/15)
Nato ad AOSTA il 07.02.1964
c.f.: VYR RLD 64B07 A326W
Indennità: € 538,20
5. Fg. 20 – map. 401 (ex 315/b) di mq. 30 – C.T.
Fg. 20 – map. 398 (ex 314/b) di mq. 13 – C.T.
Fg. 20 – map. 314 (ex 314/a) di mq. 4 – C.T.
Fg. 20 – map. 399 (ex 343/b) di mq. 5 – C.T.
Intestati a:
MARGUERETTAZ Luigina
Nata a SAINT-RHÉMY il 24.03.1941
c.f.: MRG LGN 41C64 H675F
Indennità: € 244,36
6. Fg. 19 – map. 525 (ex 301/b) di mq. 29 – C.T.
Fg. 20 – map. 402 di mq. 101 – C.T.
Fg. 21 – map. 436 (ex 95/b) di mq. 48 – C.T.
Intestati a:
MARGUERETTAZ Enrica
Nata a SAINT-RHÉMY il 18.12.1936
c.f.: MRG NRC 36T58 H673E
Indennità: € 386,22
7. Fg. 18 – map. 585 (ex 67/b) di mq. 66 – C.T.
Fg. 20 – map. 443 (ex 107/b) di mq. 17 – C.T.
Fg. 21 – map. 437 (ex 96/b) di mq. 68 – C.T.
Intestati a:
CARGNAND Mirella (quota 1/2)
Nata a SAINT-RHÉMY il 18.10.1939
c.f.: CRG MLL 39R58 H675Y
CARGNAND Fernanda (quota 1/2)
Nata a SAINT-RHÉMY il 20.02.1946
c.f.: CRG FNN 46B60 H675J
Indennità: € 997,18
8. Fg. 18 – map. 581 (ex 56/b) di mq. 17 – C.T.
Intestato a:
JACQUIN Maria Celeste
Nata a SAINT-RHÉMY il 10.04.1947
c.f.: JCQ MCL 47D50 H675Y
Indennità: € 91,97
9. Fg. 19 – map. 522 di mq. 4 – C.T.
Fg. 20 – map. 390 di mq. 5 – C.T.
Fg. 20 – map. 411 di mq. 15 – C.T.
Intestati a:
AVOYER Ferdinando
n. SAINT-RHÉMY il 06.09.1939, (quota 1/2)

- c.f. VYRFDN39P06H675N
AVOYER Marino
n. SAINT-RHÉMY il 21.07.1942, (quota 1/2)
c.f. VYRMRN42L21H675E
Indennità: € 24,85
10. Fg. 19 – map. 523 di mq. 403 – C.T.
Fg. 19 – map. 524 di mq. 36 – C.T.
Intestati a:
JACQUIN Benedetta
Nata a SAINT-RHÉMY il 13.04.1948
c.f.: JCQ BDT 48D53 H675E
Indennità: € 454,69
11. Fg. 18 – map. 569 (ex 553/b) di mq. 2 – C.T.
Fg. 18 – map. 576 (ex 420/b) di mq. 51 – C.T.
Fg. 18 – map. 577 (ex 82/b) di mq. 78 – C.T.
Fg. 18 – map. 580 (ex 68/b) di mq. 25 – C.T.
Intestati a:
VUYET Renato
Nato ad AOSTA il 28.06.1954
c.f.: VYT RNT 54H28 A326B
Indennità: € 161,56
12. Fg. 18 – map. 416 (ex 416/a) di mq. 39 – C.T.
Fg. 18 – map. 571 (ex 416/b) di mq. 104 – C.T.
Fg. 18 – map. 573 (ex 418/b) di mq. 113 – C.T.
Fg. 18 – map. 575 (ex 40/b) di mq. 4 – C.T.
Intestati a:
SAVOYE Lorenzo
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 18.03.1947 (quota 1/4)
c.f. SVYLNZ47C18H675O
SAVOYE Liliano
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES l'11.07.1949 (quota 1/4)
c.f. SVYLLN49L11H675U
SAVOYE Giorgio
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 08.01.1951 (quota 1/4)
c.f. SVYGRG51A08H675X
SAVOYE Emiliana
n. AOSTA il 06.10.1954 (quota 1/4)
c.f. SVYMLN54R46A326Y
Indennità: € 191,83
13. Fg. 18 – map. 417 (ex 417/a) di mq. 13 – C.T.
Fg. 18 – map. 572 (ex 417/b) di mq. 77 – C.T.
Intestati a:
BLANC Margherita Faustina (quota 1/3)
Nata a LA THUILE il 20.10.1941
c.f.: BLN MGH 41R60 E470H
BLANC Clementina (quota 1/3)
Nata a LA THUILE il 20.10.1941
c.f.: BLN CMN 41R60 E470G
BLANC Bruno (quota 1/3)
Nato ad AOSTA il 22.04.1938
c.f.: BLN BRN 38D22 A326C
Indennità: € 93,21
14. Fg. 18 – map. 586 (ex 537/b) di mq. 102 – C.T.
Intestato a:
- MARGUERETTAZ Aurelio (quota 1/2)
Nato ad Aosta il 22/08.1963
c.f.: MRG RLA 63M22 A326I
MARGUERETTAZ Iole (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 23.07.1954
c.f.: MRG LIO 54L63 A326W
Indennità: € 105,64
15. Fg. 18 – map. 587 (ex 66/b) di mq. 26 – C.T.
Intestato a:
MARGUERETTAZ Enrico
Nato a SAINT-RHÉMY il 13.10.1937
c.f.: MRG NRC 37R13 H675P
Indennità: € 26,92
16. Fg. 20 – map. 403 (ex 36/b) di mq. 2 – C.T.
Intestato a:
MARGUERETTAZ Cesarina (quota 1/2)
Nata a SAINT-RHÉMY il 05.07.1937
c.f.: MRG CRN 37L45 H675U
MARGUERETTAZ Giuseppina (quota 1/2)
Nata a SAINT-RHÉMY il 19.04.1942
c.f.: MRG GPP 42D59 H675E
Indennità: € 2,08
17. Fg. 20 – map. 405 (ex 34/b) di mq. 52 – C.T.
Fg. 20 – map. 406 (ex 32/b) di mq. 30 – C.T.
Intestati a:
CARGNAND Vittorio (quota 1/2)
Nato a SAINT-RHÉMY il 09.04.1930
c.f.: CRG VTR 30D09 H675K
CARGNAND Giovanna Lucia (quota 1/4)
Nata a SAINT-RHÉMY il 31.01.1954
c.f.: CRG GNN 54A71 H675N
CARGNAND Jacqueline (quota 1/4)
Nata a SAINT-RHÉMY il 24.03.1951
c.f.: CRG JQL 51C64 H675J
Indennità: € 84,92
18. Fg. 20 – map. 412 (ex 26/b) di mq. 57 – C.T.
Intestato a:
MARGUERETTAZ Vincenzo Bernardino
Nato a SAINT-RHÉMY il 08.11.1921
c.f.: MRG VCN 21S08 H675M
Indennità: € 59,04
19. Fg. 20 – map. 413 (ex 25/b) di mq. 9 – C.T.
Fg. 20 – map. 414 (ex 25/c) di mq. 1 – C.T.
Fg. 20 – map. 415 (ex 24/b) di mq. 3 – C.T.
Fg. 20 – map. 416 (ex 172/b) di mq. 58 – C.T.
Intestati a:
CARGNAND Giovanna Lucia
Nata a SAINT-RHÉMY il 31.01.1954
c.f.: CRG GNN 54A71 H675N
Indennità: € 73,53
20. Fg. 20 – map. 389 (ex 389/a) di mq. 2 – C.T.
Fg. 20 – map. 417 (ex 389/b) di mq. 24 – C.T.
Fg. 20 – map. 440 (ex 104/b) di mq. 47 – C.T.
Fg. 20 – map. 441 (ex 105/b) di mq. 18 – C.T.
Intestati a:
CARGNAND Gustavo

- Nato a SAINT-RHÉMY il 27.01.1934
c.f.: CRG GTV 34A27 H675V
Indennità: € 94,24
21. Fg. 20 – map. 418 (ex 23/b) di mq. 31 – C.T.
Fg. 20 – map. 419 (ex 388/b) di mq. 36 – C.T.
Intestati a:
AVOYER Marino
Nato a SAINT-RHÉMY il 21.07.1942
c.f.: VYR MRN 42L21 H675E
Indennità: € 69,39
22. Fg. 20 – map. 420 (ex 387/b) di mq. 25 – C.T.
Fg. 20 – map. 421 (ex 22/b) di mq. 65 – C.T.
Fg. 20 – map. 422 (ex 21/b) di mq. 58 – C.T.
Intestati a:
JORDAN Angelina
Nata a SAINT-RHÉMY il 01.01.1934
c.f.: JRD NLN 34A41 H675D
Indennità: € 473,89
23. Fg. 20 – map. 437 (ex 98/b) di mq. 36 – C.T.
Fg. 20 – map. 438 (ex 98/c) di mq. 2 – C.T.
Intestati a:
CARGNAND Virginia Persida
Nata ad AOSTA il 20.01.1951
c.f.: CRG VGN 51A60 A326C
Indennità: € 39,34
24. Fg. 20 – map. 444 (ex 108/b) di mq. 32 – C.T.
Intestato a:
CARGNAND Giovanna Lucia (quota 1/2)
Nata a SAINT-RHÉMY il 31.01.1954
c.f.: CRG GNN 54A71 H675N
CARGNAND Jacqueline (quota 1/2)
Nata a SAINT-RHÉMY il 24.03.1951
c.f.: CRG JQL 51C64 H675S
Indennità: € 33,14
25. Fg. 12 – map. 405 (ex 364/b) di mq. 77 – C.T.
Intestato a:
JACQUIN Maria Matilde
Nata a SAINT-RHÉMY il 18.07.1950
c.f.: JCQ MMT 50L58 H675F
Indennità: € 994,07
26. Fg. 12 – map. 406 (ex 37/b) di mq. 20 – C.T.
Fg. 12 – map. 409 (ex 312/b) di mq. 5 – C.T.
Fg. 12 – map. 410 (ex 312/c) di mq. 17 – C.T.
Intestati a:
RONC Marcellino
Nato a SAINT-RHÉMY il 16.09.1936
c.f.: RNC MCL 36P16 H675Y
Indennità: € 542,22
27. Fg. 12 – map. 408 (ex 173/b) di mq. 75 – C.T.
Intestato a:
BARDORESCHI Dino (quota 1/6)
Nato a CASALE MONFERRATO il 29.04.1929
c.f.: BRD DNI 29D29 B885K
BUSCAGLIA Giuseppe (quota 1/6)
Nato a VIGEVANO (PV) il 20.07.1940
c.f.: BSC GPP 40L20 L872B
BUSCAGLIA Massimo (quota 1/6)
Nato a VIGEVANO (PV) il 03.05.1952
c.f.: BSC MSM 52E03 L872C
CURTI Claudia (quota 1/6)
Nata a VIGEVANO (PV) il 19.04.1957
c.f.: CRT CLD 57D59 L872K
GIOETTO Carla (quota 1/6)
Nata a TORINO il 04.11.1940
c.f.: GTT CRL 40S44 L219L
NATALE Angela Giovanna (quota 1/6)
Nata a OTTOBIANO (PV) il 20.10.1947
c.f.: NTL NLG 47R60 G194R
Indennità: € 968,25
28. Fg. 12 – map. 411 (ex 314/b) di mq. 54 – C.T.
Fg. 12 – map. 314 (ex 314/a) di mq. 2 – C.T.
Intestati a:
AVOYER Rosina Fernanda (quota 1/2)
Nata a SAINT-RHÉMY il 28.08.1947
c.f.: VYR RNF 47M68 H675D
JACQUIN Firmino Pietro (quota 1/2)
Nato a SAINT-RHÉMY il 19.05.1944
c.f.: JCQ FMN 44E19 H675V
Indennità: € 722,96
29. Fg. 20 – map. 404 (ex 35/b) di mq. 70 – C.T.
Intestato a:
MARGUERETTAZ Maria
Nata a SAINT-RHÉMY il 02.06.1938
c.f.: MRG MRA 38H42 H675X
Indennità: € 903,70
30. Fg. 18 – map. 583 (x 456/b) di mq. 21 – C.T.
Fg. 18 – map. 584 (ex 65/b) di mq. 2 – C.T.
Intestati a:
AVOYER Fiorentina Firmina (quota 1/3)
Nata a SAINT-RHÉMY il 22.12.1924
c.f.: VYR FRN 24T62 H675O
SAVOYE Domenico Enrico (quota 2/9)
Nato a MARTIGNY (Svizzera) il 05.06.1960
c.f.: SVY DNC 60H05 Z133G
SAVOYE Mario Giuseppe (quota 2/9)
Nato ad AOSTA il 23.11.1955
c.f.: SVY MGS 55S23 A326J
SAVOYE Luigina
n. SAINT-RHÉMY il 16.04.1949 (quota 2/9)
c.f.: SVY LGN 49D56 H675B
Indennità: € 296,93
31. Fg. 19 – map. 515 (ex 88/b) di mq. 78 – C.T.
Fg. 19 – map. 516 (ex 163/b) di mq. 44 – C.T.
Intestati a:
MARGUERETTAZ Vincenzo Bernardino
Nato a SAINT-RHÉMY il 08.11.1921
c.f.: MRG VCN 21S08 H675M
Indennità: € 1.575,02
32. Fg. 19 – map 520 (ex 309/b) di mq. 73 – C.T.
Intestato a:
JORDAN Angelina (quota 5/6)
Nata a SAINT-RHÉMY il 01.01.1934

- c.f.: JRD NLN 34A41 H675D
AVOYER Ilda Cesarina (quota 1/30)
Nata ad AOSTA il 10.05.1954
c.f.: VYR LCS 54E50 A326C
AVOYER Donato Gildo (quota 1/30)
Nato ad AOSTA il 26.09.1956
c.f.: VYR DTG 56P26 A326Y
AVOYER Livia (quota 1/30)
Nata ad AOSTA il 28.11.1968
c.f.: VYR LVI 68S68 A326Z
AVOYER Italo (quota 1/30)
Nato ad AOSTA il 08.12.1964
c.f.: VYR TLI 64T08 A326T
AVOYER Rosildo (quota 1/30)
Nato ad AOSTA il 07.02.1964
c.f.: VYR RLD 64B07 A326W
Indennità: € 942,60
33. Fig. 20 – map. 424 (ex 18/b) di mq. 55 – C.T.
Intestato a:
CARGNAND Mirella (quota 1/3)
Nata a SAINT-RHÉMY il 18.10.1939
c.f.: CRG MLL 39R58 H675Y
CARGNAND Fernanda (quota 1/3)
Nata a SAINT-RHÉMY il 20.02.1946
c.f.: CRG FNN 46B60 H675Y
CARGNAND Firmino (quota 1/3)
Nato a SAINT-RHÉMY il 10.12.1935
c.f.: CRG FMN 35T10 H675N
Indennità: € 710,04
34. Fig. 20 – map. 425 (ex 17/b) di mq. 44 – C.T.
Intestato a:
JORDAN Irma
Nata a SAINT-RHÉMY il 29.07.1936
c.f.: JRD RMI 36L69 H675S
Indennità: € 568,04
35. Fig. 20 – map. 426 (ex 14/b) di mq. 15 – C.T.
Intestato a:
JORDAN Lino
Nato a SAINT-RHÉMY il 01.11.1942
c.f.: JRD LNI 42S01 H675T
Indennità: € 193,65
36. Fig. 20 – map. 429 (ex 11/b) di mq. 20 – C.T.
Intestato a:
JORDAN Orietta (quota 1/5)
Nata ad AOSTA il 02.04.1967
c.f.: JRD RTT 67D42 A326B
JORDAN Loris (quota 1/5)
Nato ad AOSTA il 21.03.1964
c.f.: JRD LRS 64C21 A326C
JORDAN Ombretta Virginia (quota 1/5)
Nata ad AOSTA il 26.02.1965
c.f.: JRD MRT 65B66 A326T
JORDAN Mauro (quota 1/5)
Nato ad AOSTA il 22.07.1960
c.f.: JRD MRA 60L22 A326L
JORDAN Livio (quota 1/5)
Nato ad AOSTA il 01.02.1957
c.f.: JRD LVI 57B01 A326O
Indennità: € 258,20
37. Fig. 20 – map. 430 (ex 9/b) di mq. 31 – C.T.
Intestato a:
CARGNAND Vittorio Emilio (quota 1/2)
Nata a SAINT-RHÉMY il 09.04.1930
c.f.: CRG VTR 30D09 H675K
CARGNAND Giovanna Lucia (quota 1/4)
Nata a SAINT-RHÉMY il 31.01.1954
c.f.: CRG GNN 54A71 H67N
CARGNAND Jacqueline (quota 1/4)
Nata a SAINT-RHÉMY il 24.03.1951
c.f.: CRG JQL 51C64 H675J
Indennità: € 400,20
38. Fig. 20 – map. 427 (ex 13/b) di mq. 38 – C.T.
Fig. 20 – map. 431 (ex 29/b) di mq. 8 – C.T.
Fig. 20 – map. 432 (ex 29/c) di mq. 2 – C.T.
Intestati a:
REAL Silvia
Nata a SAINT-RHÉMY il 19.12.1936
c.f.: RLE SLV 36T59 H675K
Indennità: € 619,68
39. Fig. 20 – map. 433 di mq. 31 – C.T.
Intestato a:
PELLISSIER Liliana (quota 1/2)
Nata a SAINT-RHÉMY-EN-BOSES il 28.03.1949
c.f.: PLL LLN 49C68 H675G
PELLISSIER Irma (quota 1/2)
Nata a SAINT-RHÉMY-EN-BOSES il 23.08.1942
c.f.: PLL RMI 42M63 H675P
Indennità: € 400,21
40. Fig. 20 – map. 435 (ex 96/b) di mq. 23 – C.T.
Intestato a:
JACQUIN Maria
Nata a SAINT-RHÉMY-EN-BOSES il 28.12.1941
c.f.: JCQ MRA 41T68 H675K
Indennità: € 296,23
41. Fig. 20 – map. 446 (ex 3/b) di mq. 6 – C.T.
Intestato a:
JORDAN Pierino
Nato a SAINT-RHÉMY il 13.02.1935
c.f.: JRD PRN 35B13 H675N
Indennità: € 77,46
42. Fig. 21 – map. 438 (ex 102/b) di mq. 67 – C.T.
Fig. 21 – map. 441 (ex 92/b) di mq. 4 – C.T.
Intestati a:
MARGUERET Anselmo
Nato a SAINT-RHÉMY-EN-BOSES il 20.12.1964
c.f.: MRG NLM 64T20 A326J
Indennità: € 994,11
43. Fig. 21 – map. 440 (ex 105/b) di mq. 2 – C.T.
Intestato a:
CARGNAND Gustavo
Nato a SAINT-RHÉMY il 27.01.1934
c.f.: CRG GTV 34A27 H675V
Indennità: € 15,50

44. Fg. 19 – map. 513 (ex 165/b) di mq. 312 – C.T.
Fg. 19 – map. 514 (ex 514/c) di mq. 13 – C.T.
Intestati a:
DESANDRÉ Rudy
Nato a TORINO il 01.02.1964
c.f.: DSN RDY 64B01 L2190
Indennità: € 1.691,95
45. Fg. 20 – map. 434 (ex 1/b) di mq. 21 – C.T.
Fg. 21 – map. 439 (ex 99/b) di mq. 98 – C.T.
Intestati a:
JORDAN Ernestina Alice
Nata a SAINT-RHÉMY il 13.05.1927,
c.f. JRDLRN27E53H675W
Indennità : € 968,82
46. Fg. 19 – map. 511 (ex 170/b) di mq. 13 – C.T.
Intestato a:
VUYET Graziano
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS il 08.07.1943 (quota 1/3)
c.f. VYTGZN43L08H675L
VUYET Renato
n. AOSTA il 28.06.1954, (quota 1/3)
c.f. VYTRNT54H28A326G
VERCELLIN Jean
n. AOSTA il 11.02.1973, (quota 1/3)
c.f. VRCJNE73B11A326G
Indennità: € 8,98
47. Fg. 19 – map. 518 di mq. 19 – C.T.
Intestato a:
JORDAN Edi Giulio
n. AOSTA il 13.05.1962
c.f. JRDDGL62E13A326C
Indennità: € 13,12
48. Fg. 19 – map. 525 (ex 301/b) di mq. 29 – C.T.
Fg. 21 – map. 436 (ex 95/b) di mq. 48 – C.T.
Intestati a:
JORDAN Loris
n. AOSTA il 21.03.1964 (quota 1/3)
c.f. JRDLRS64C21A326C
JORDAN Ombretta
n. AOSTA il 26.02.1965, (quota 1/3)
c.f. JRDMRT65B66A326T
MARGUERETTAZ Enrica
n. SAINT-OYEN il 18.12.1936 (quota 1/3)
c.f. MRGNRC36T58H673E
Indennità: € 53,17
49. Fg. 18 – map. 578 (ex 53/b) di mq. 32 – C.T.
Fg. 18 – map. 579 (ex 54/b) di mq. 73 – C.T.
Intestati a:
JORDAN Angelina
Nata in Francia il 12.01.1933
c.f. JRDNLN33A52Z110T
JORDAN Emilio
Nato a SAINT-RHÉMY il 18.02.1930
- c.f. JRDMLE30B18H675E
Indennità: € 72,50
50. Fg. 20 – map. 410 (ex 28/b) di mq. 13 – C.T.
Intestato a:
AVOYER Fiorentina Firmina (quota 1/3)
Nata a SAINT-RHÉMY il 22.12.1924
c.f. VYRFNT24T62H675G
SAVOYE Domenico Enrico (quota 2/9)
Nato in Svizzera il 05.06.1960
c.f. SVYDNC60H05Z133G
SAVOYE Luigina (quota 2/9)
Nata a SAINT-RHÉMY il 16.04.1949
c.f. SVYLGN49D56H675B
SAVOYE Mario Giuseppe
Nato ad AOSTA il 23.11.1955 (quota 2/9)
c.f. SVYMG55S23A326J
Indennità: € 8,98
51. Fg. 20 – map. 439 (ex 99/b) di mq. 112 – C.T.
Intestato a:
JORDAN Oreste
Nato a SAINT-RHÉMY il 07.12.1924
c.f. JRDRST24T07H675T
Indennità: € 77,34
52. Fg. 20 – map. 442 (ex 106/b) di mq. 69 – C.T.
Intestato a:
CERISE Simona
n. AOSTA il 23.05.1958 (quota 1/3)
c.f. CRSSMN58E63A326U
CERISE Luciano
n. AOSTA il 29.08.1959 (quota 1/3)
c.f. CRSLCN59M29A326U
CERISE Fabrizio
n. AOSTA il 05.09.1968, (quota 1/3)
c.f. CRSFRZ68P05A326F
Indennità: € 47,65
53. Fg. 20 – map. 428 (ex 12/b) di mq. 7 – C.T.
Intestato a:
RONC Loris
n. AOSTA il 29.12.1963, (quota 1/2)
c.f. RNCLRS63T29A326M
RONC Patrizia
n. TORINO il 17.05.1962 (quota 1/2)
c.f. RNCPRZ62E57L219E
Indennità: € 54,23
54. Fg. 20 – map. 409 di mq. 22 – C.T.
Intestato a:
PERRET Gabriele
n. AOSTA il 01.01.1943
c.f. PRRGRL43A01A326M (quota 1/2)
PERRET Serafino
n. AOSTA il 23.04.1949
c.f. PRRSFN49D23A326A (quota 1/2)
Indennità: € 22,78

B) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la

per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura dell'Ente espropriante all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

C) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 9 luglio 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

Arrêté n° 299 du 9 juillet 2009,

portant coupe de plantes endommagées par des avalanches sur des terrains appartenant soit à la Commune soit aux particuliers, aux lieux-dits « Bois Pessey » et « Frumire », dans la commune de CHAMPORCHER.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. L'intervention doit être effectuée au moyen de la coupe et du sectionnement des arbres abattus, de la mise en tas des branches (éventuellement avec l'écorçage des arbres verts) et, en tout cas, de l'abattage de tous les arbres malades et dépérissant, selon l'appréciation de la Direction des forêts et des infrastructures ;

2. la coupe des dits arbres sera exécutée par le personnel des chantiers forestiers, sous la direction technique de la Direction des forêts et des infrastructures, sur des terrains appartenant soit à la commune de CHAMPORCHER soit aux particuliers ; la date du début des opérations susmentionnées sera indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée, pendant 15 jours au moins ;

3. les arbres abattus sur la propriété privée devront être laissés sur place à la disposition des différents propriétaires ; dans les 60 jours qui suivent la fin des opérations de coupe et d'ébranchage, dont la date sera indiquée au tableau d'affichage de la commune de CHAMPORCHER, les dits propriétaires devront procéder à l'évacuation du bois ;

4. passé le délai indiqué à l'alinéa précédent, si la Direction des forêts et des infrastructures le juge opportun, les opérations relatives au débardage du bois seront effectuées par le personnel des chantiers forestiers, le bois sera ensuite mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale ; les recettes seront utilisées pour des travaux d'amélioration forestière, à titre de couverture partielle des dépenses y afférentes.

procédure civile et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux), par les soins de l'expropriant.

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 9 juillet 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 9 luglio 2009, n. 299.

Taglio delle piante danneggiate dalle valanghe su terreni di proprietà comunale e privata situati a Bois Pessey e a Frumire, nel comune di CHAMPORCHER.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. Le operazioni in oggetto consistono nel taglio e nel sezionamento delle piante abbattute, nell'ammucchiamento dei rami (con eventuale scortecciamento delle piante verdi) e, comunque, nell'abbattimento di tutte le piante malate, secche e deperienti a giudizio della Direzione foreste e infrastrutture;

2. Il taglio delle suddette piante dovrà essere effettuato dagli addetti ai cantieri forestali, con la supervisione tecnica della Direzione foreste e infrastrutture, su terreni di proprietà comunale e privata situati a Bois Pessey e a Frumire, nel comune di CHAMPORCHER; la data di inizio delle operazioni di cui sopra sarà preventivamente indicata e il relativo avviso sarà affisso all'albo pretorio del suddetto Comune per almeno 15 giorni;

3. Le piante abbattute saranno lasciate sul letto di caduta a disposizione dei singoli proprietari, i quali, entro 60 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di taglio e sramatura, che verrà indicata tramite avviso affisso all'albo pretorio del Comune di CHAMPORCHER, dovranno provvedere all'esbosco del legname;

4. Trascorso il termine di cui al punto precedente, se la Direzione foreste e infrastrutture lo ritiene opportuno, l'esbosco del legname sarà effettuato dagli addetti ai cantieri forestali; in seguito, il materiale legnoso sarà posto in vendita e/o impiegato dall'Amministrazione regionale e i proventi saranno utilizzati a parziale copertura dei costi di esecuzione di interventi di miglioramento forestale.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de CHAMPORCHER.

Fait à Aoste, le 9 juillet 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 10 luglio 2009, n. 302.

Aggiornamento della composizione del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) il Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, con compiti di analisi delle esigenze e di promozione degli interventi da attuare a livello regionale in favore degli immigrati, è così composto:

A) *Membri di diritto, ai sensi dell'art. 57, comma 1, del D.P.R. 394/1999:*

- a) dal Presidente della Regione *pro tempore*, nell'esercizio di attribuzioni prefettizie, che lo presiede;
- b) dall'Assessore regionale *pro tempore* alla Sanità, salute e politiche sociali, in qualità di vicepresidente;
- c) dalla Sig.ra Giuliana FERRERO, delegata dal Sindaco del Comune di AOSTA;
- d) dal Presidente *pro tempore* della Camera valdostana delle imprese e delle professioni o da un suo delegato;
- e) dal sig. Giuseppe CARAMIA, in rappresentanza della Questura di AOSTA;
- f) dalla sig.ra Irene DAVISOD, in rappresentanza della Direzione Regionale del Lavoro;
- g) dalla sig.ra Anselmina COMÉ, in rappresentanza della Direzione regionale dell'Istituto Nazionale della Previdenza Sociale;
- h) dalla sig.ra Maria Grazia BONIFACIO, in rappresentanza della Casa circondariale di BRISSOGNE;

In rappresentanza delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori:

- i) dal sig. Diego BAIOTTO (CGIL);
- j) dal sig. Enzo BERTHOD (CISL);

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 15 giorni, all'albo pretorio del Comune di CHAMPORCHER.

Aosta, 9 luglio 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

Arrêté n° 302 du 10 juillet 2009,

portant mise à jour de la composition du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, chargé d'analyser les exigences des immigrés et d'encourager les actions en faveur de ces derniers à l'échelon régional, est composé comme suit :

A) *Membres de droit, au sens du premier alinéa de l'art. 57 du DPR n° 394/1999 :*

- a) Le président de la Région, en sa qualité de préfet, président ;
- b) L'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, vice-président ;
- c) Mme Giuliana FERRERO, déléguée par le syndic de la ville d'AOSTE ;
- d) Le président de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales, ou son délégué ;
- e) M. Giuseppe CARAMIA, représentant la Questure d'AOSTE ;
- f) Mme Irene DAVISOD, représentant la Direction régionale de l'emploi ;
- g) Mme Anselmina COMÉ, représentant la Direction régionale de l'Institut national de sécurité sociale ;
- h) Mme Maria Grazia BONIFACIO, représentant la maison d'arrêt de BRISSOGNE ;

Membres représentant les organisations syndicales des travailleurs :

- i) M. Diego BAIOTTO (CGIL) ;
- j) M. Enzo BERTHOD (CISL) ;

- k) dal sig. Cosimo MANGIARDI (UIL);
- l) dal sig. Giorgio ROLLANDIN (SAVT);
In rappresentanza delle Organizzazioni sindacali dei datori di lavoro:
- m) dal sig. Ezio MOSSONI (designato di comune accordo dall'Associazione Agricoltori Valle d'Aosta e dall'Associazione valdostana Industriali);
- n) dal sig. Alessandro PASQUALOTTO, designato dalla Confartigianato Valle d'Aosta;
- o) dal sig. Mohammed CHAIB EL AYNE, designato congiuntamente dalla Confederazione Nazionale dell'Artigianato e della Piccola e Media Impresa e dalla Confesercenti Valle d'Aosta (Il sig. CHAIB EL AYNE è stato designato anche dalla Associazione Lega Islamica Valle d'Aosta);
In rappresentanza delle Associazioni degli stranieri extracomunitari:
- p) dal sig. Rachid TARHIA (AMAV, Associazione Magreb Arab Valdostana), e, in caso di sua assenza o impedimento, dal Sig. Najib BELGAMRA;
- q) dalla sig.ra Miguelina BALDERA SANTANA (UNIENDO RAICES, Associazione donne latino-americane della Valle d'Aosta, e, in caso di sua assenza o impedimento, dalla Sig.ra Débora FRAGAS DE OLIVEIRA);
- r) dalla sig.ra Rachida ADLANI, in rappresentanza dell'Associazione RAYON DU SOLEIL e dell'Associazione di mediatori interculturali AMICI;
- s) dal sig. Mostafa MOUTAZZAKKI (AMIVA, Associazione Marocchina Immigrati in Valle d'Aosta) e, in caso di sua assenza o impedimento, dal Sig. Loubna EL BIDAQUI;
- t) dal sig. Mohamed CHAIB EL AYNE (Associazione Lega Islamica Valle d'Aosta), designato anche da Confederazione Nazionale dell'Artigianato e della Piccola e Media Impresa e dalla Confesercenti Valle d'Aosta;
- u) dalla sig.ra Svitlana ISARYK (Associazione VENTO DELL'EST);
In rappresentanza delle Associazioni di soccorso ed assistenza agli immigrati:
- v) dalla sig.ra Monica MONTEU, designata dalla Caritas Diocesana;
- w) dal Presidente *pro tempore* del CSV, Centro di Servizio per il Volontariato, o da un suo delegato;
- k) M. Cosimo MANGIARDI (UIL) ;
- l) M. Giorgio ROLLANDIN (SAVT) ;
Membres représentant les organisations syndicales des employeurs :
- m) M. Ezio MOSSONI, désigné conjointement par l'Association des agriculteurs de la Vallée d'Aoste et par l'Association des industriels valdôtains ;
- n) M. Alessandro PASQUALOTTO, désigné par la Confartigianato Valle d'Aosta ;
- o) M. Mohammed CHAIB EL AYNE, désigné conjointement par la Confederazione Nazionale dell'Artigianato e della Piccola e Media Impresa et par la Confesercenti Valle d'Aosta (M. CHAIB EL AYNE a été également désigné par l'Associazione Lega Islamica Valle d'Aosta) ;
Membres représentant les associations des citoyens extra-communautaires :
- p) M. Rachid TARHIA (AMAV – Associazione Magreb Arab Valdostana), remplacé, en cas d'absence ou d'empêchement, par M. Najib BELGAMRA ;
- q) Mme Miguelina BALDERA SANTANA (UNIENDO RAICES – Associazione donne latino-americane della Valle d'Aosta), remplacée, en cas d'absence ou d'empêchement, par Mme Débora FRAGAS DE OLIVEIRA ;
- r) Mme Rachida ADLANI, représentant l'Association RAYON DU SOLEIL et l'Associazione di mediatori interculturali AMICI ;
- s) M. Mostafa MOUTAZZAKKI (AMIVA – Associazione Marocchina Immigrati in Valle d'Aosta), remplacé, en cas d'absence ou d'empêchement, par M. Loubna EL BIDAQUI ;
- t) M. Mohammed CHAIB EL AYNE (Associazione Lega Islamica Valle d'Aosta), qui a été également désigné par la Confederazione Nazionale dell'Artigianato e della Piccola e Media Impresa et par la Confesercenti Valle d'Aosta ;
- u) Mme Svitlana ISARYK (Associazione VENTO DELL'EST) ;
Membres représentant les associations qui œuvrent dans le domaine de l'aide et de l'assistance en faveur des immigrés :
- v) Mme Monica MONTEU, désignée par la Caritas Diocesana ;
- w) Le président du CSV – Centre de services pour le bénévolat, ou son délégué ;

x) dal sig. Roberto DE VECCHI, designato dal Forum delle Associazioni familiari;

In rappresentanza degli enti ausiliari della cooperazione:

y) dalla sig.ra Cristina MONAMI, designata, di comune accordo da Fédération Régionale des Coopératives Valdôtaines, Lega Regionale Valdostana delle Cooperative e Mutue e AGCI, Associazione Generale delle Cooperative Italiane.

B) *Altri membri invitati in considerazione della particolare situazione della Regione:*

z) dal sig. Giorgio GALLI, designato dall'Unità Sanitaria Locale Valle d'Aosta, o, in caso di sua assenza o impedimento, dalla sig.ra Patrizia PETEY;

aa) dalla sig.ra Piera SQUINOBAL, in rappresentanza del Consiglio Permanente degli Enti Locali, o in caso di sua assenza o impedimento, dal sig. Bruno ZANIVAN;

bb) dal sig. Vitaliano VITALI, in rappresentanza della Presidenza della Regione, Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile o, in caso di sua assenza o impedimento, dal sig. Piero LUCAT;

cc) dalla sig.ra Franca Morena DE GAETANO, in rappresentanza dell'Assessorato regionale Sanità, salute e politiche sociali, o, in caso di sua assenza o impedimento, dalla sig.ra Mariella VALLET;

dd) dalla sig.ra Daniela ZANINI, in rappresentanza dell'Assessorato regionale istruzione e cultura;

ee) dal sig. Roberto VICQUERY, in rappresentanza della Presidenza della Regione, Dipartimento politiche del lavoro e della formazione;

ff) dalla sig.ra Nadia SAVOINI, in rappresentanza della Presidenza della Regione, Dipartimento politiche del lavoro e della formazione, Direzione agenzia regionale del lavoro;

gg) dal sig. Riccardo JACQUEMOD, in rappresentanza del Centro Comunale Immigrati Extracomunitari di Aosta (CCIE);

hh) dalla sig.ra Fulvia DEMATTEIS, in rappresentanza del Gruppo interistituzionale di mediazione culturale «Cavanh»;

ii) dalla sig.ra Maria Pia MACRÌ, in rappresentanza della Consulta regionale per la condizione femminile;

jj) dalla sig.ra Antonella BARILLÀ, Consigliera di Parità Regionale.

2) Del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione può es-

x) M. Roberto DE VECCHI, désigné par le *Forum delle Associazioni familiari* ;

Membre représentant les établissements d'assistance à la coopération :

y) Mme Cristina MONAMI, désignée conjointement par la Fédération régionale des coopératives valdôtaines, par la *Lega Regionale Valdostana delle Cooperative e Mutue* et par l'AGCI – *Associazione Generale delle Cooperative Italiane* ;

B) *Membres invités aux réunions en raison de la situation particulière de la Région :*

z) M. Giorgio GALLI, désigné par l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste et remplacé, en cas d'empêchement ou d'absence, par Mme Patrizia PÉTEY ;

aa) Mme Piera SQUINOBAL, représentant le Conseil permanent des collectivités locales et remplacée, en cas d'empêchement ou d'absence, par M. Bruno ZANIVAN ;

bb) M. Vitaliano VITALI, représentant le Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile de la Présidence de la Région et remplacé, en cas d'empêchement ou d'absence, par M. Piero LUCAT ;

cc) Mme Franca Morena DE GAETANO, représentant l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales et remplacée, en cas d'empêchement ou d'absence, par Mme Mariella VALLET ;

dd) Mme Daniela ZANINI, représentant l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture ;

ee) M. Roberto VICQUÉRY, représentant le Département des politiques du travail et de la formation de la Présidence de la Région ;

ff) Mme Nadia SAVOINI, représentant la Direction de l'agence régionale de l'emploi du Département des politiques du travail et de la formation de la Présidence de la Région ;

gg) M. Riccardo JACQUEMOD, représentant le *Centro Comunale Immigrati Extracomunitari di Aosta (CCIE)* ;

hh) Mme Fulvia DEMATTEIS, représentant le *Gruppo interistituzionale di mediazione culturale « Cavanh »* ;

ii) Mme Maria Pia MACRÌ, représentant la Conférence régionale pour la condition féminine ;

jj) Mme Antonella BARILLÀ, conseillère régionale chargée de l'égalité des chances ;

2) Le syndic de la Commune concernée par les ques-

sere chiamato a far parte anche il Sindaco, o suo delegato, dei Comuni di volta in volta interessati.

3) Alle riunioni del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione potranno essere chiamati, di volta in volta, i rappresentanti di enti o altre istituzioni pubbliche interessati agli argomenti in trattazione.

4) Il Consiglio Territoriale per l'Immigrazione opera in raccordo con altri organismi costituiti, o che dovessero essere costituiti, in ambito regionale, con analoghe finalità. Inoltre, ai fini di una coordinata ed omogenea azione di monitoraggio ed analisi delle problematiche connesse al fenomeno dell'immigrazione e delle esigenze degli immigrati, nonché di promozione dei relativi interventi, il Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta dovrà raccordarsi con la Consulta per i problemi degli stranieri immigrati e delle loro famiglie, di cui all'articolo 42, comma 4, del d.lgs. 286/1998.

5) Le funzioni di segreteria del Consiglio sono svolte da un funzionario del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, Servizio affari di prefettura, della Presidenza della Regione.

6) Il presente decreto sostituisce il decreto n. 259 in data 14 giugno 2007 e le successive modifiche ed integrazioni apportate con i decreti n. 457 in data 15 ottobre 2007 e n. 120 in data 11 aprile 2008.

7) Il Servizio affari di prefettura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 10 luglio 2009.

Il Presidente*
ROLLANDIN

* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

Decreto 10 luglio 2009, n. 303.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Società THE POWER COMPANY s.r.l. di derivazione d'acqua dal torrente Lys, in comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, ad uso idroelettrico .

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla Società THE POWER COMPANY s.r.l., giusta la domanda presentata in data 03.06.2004 e successiva variante in data 24.08.2004, di derivare dal torrente Lys, in località Courtlys-Salza del comune di GRESSONEY-LA-

tions à l'ordre du jour, ou son délégué, peut également faire partie du Conseil territorial de l'immigration ;

3) Les représentants des établissements et des organismes publics concernés par les questions à l'ordre du jour peuvent être invités aux réunions du Conseil territorial de l'immigration ;

4) Le Conseil territorial de l'immigration collabore avec les organismes déjà constitués, ou qui seront constitués, à l'échelon régional et dont les buts sont analogues. Par ailleurs, afin de garantir une action homogène et coordonnée quant au suivi et à l'analyse des problèmes liés au phénomène de l'immigration et des exigences des immigrés et de promouvoir les actions y afférentes, le Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste doit collaborer avec la *Consulta per i problemi degli stranieri immigrati e delle loro famiglie*, visée au quatrième alinéa de l'art. 42 du décret législatif n° 286/1998 ;

5) Le secrétariat du Conseil est assuré par un fonctionnaire du Service préfectoral du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile de la Présidence de la Région ;

6) Le présent arrêté remplace l'arrêté du président de la Région n° 259 du 14 juin 2007 et les modifications de celui-ci apportées par les arrêtés n°s 457 du 15 octobre 2007 et 120 du 11 avril 2008 ;

7) Le Service préfectoral est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 10 juillet 2009.

Le président*,
Augusto ROLLANDIN

* en sa qualité de préfet.

Arrêté n° 303 du 10 juillet 2009,

accordant pour trente ans à « The Power Company srl » la sous-concession de dérivation des eaux du Lys, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, pour un usage hydroélectrique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, est sous-concédée à « The Power Company srl », conformément à la demande déposée le 3 juin 2004 et modifiée le 24 août 2004, la dérivation des eaux du Lys, à Courtlys-Salza, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, de 1,36 module d'eau au

TRINITÉ, moduli massimi 1,36 e medi 0,92 di acqua per la produzione, sul salto di m 193,15, della potenza nominale media di kW 174,21.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 6211/DDS di protocollo in data 24 giugno 2009 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 2.259,50 (duemiladuecentocinquantano-ve/50), in ragione di euro 12,97 per kW, sulla potenza nominale media di kW 174,21, in applicazione della deliberazione della Giunta Regionale n. 3134 in data 31 ottobre 2008.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere Pubbliche, Difesa del Suolo e Edilizia Residenziale Pubblica e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 10 luglio 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 14 luglio 2009, n. 304.

Autorizzazione all'intitolazione di una piazza nel Comune di PONTBOSET.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELL'ESERCIZIO DELLE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

È autorizzata l'attribuzione della denominazione «Piazza Don Germano Bois» alla piazza, individuata nello slargo prospiciente la Chiesa parrocchiale di San Grato, in Comune di PONTBOSET.

Aosta, 14 luglio 2009.

Il Presidente
nell'esercizio delle
attribuzioni prefettizie
ROLLANDIN

maximum et de 0,92 module d'eau moyen, pour la production, sur une chute de 193,15 m, d'une puissance nominale moyenne de 174,21 kW.

Art. 2

La durée de la sous-concession est de trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 6211/DDS du 24 juin 2009 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 2 259,50 € (deux mille deux cent cinquante-neuf euros et cinquante centimes), à raison de 12,97 € pour chaque kW, sur la puissance nominale moyenne de 174,21 kW, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 3134 du 31 octobre 2008.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 10 juillet 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 304 du 14 juillet 2009,

portant autorisation de donner un nom à une place dans la commune de PONTBOSET.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
EN SA QUALITÉ
DE PRÉFET

Omissis

arrête

Autorisation est donnée à l'effet d'attribuer le nom de « Piazza Don Germano Bois » (Place de l'Abbé Germano Bois) à la place située à côté de l'église paroissiale Saint-Grat, dans la commune de PONTBOSET.

Fait à Aoste, le 14 juillet 2009.

Le président,
en sa qualité
de préfet,
Augusto ROLLANDIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 6 luglio 2009, n. 59.

Classificazione di azienda alberghiera, ai sensi della
L.R. 33/1984, per il periodo luglio/novembre 2009.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

1) l'azienda alberghiera denominata «Le Myosotis» di
AYAS è classificata residenza turistico-alberghiera a 2 stel-
le;

2) la Direzione alberghi, strutture ricettive extralber-
ghiere e commercio è incaricata dell'esecuzione del presen-
te decreto.

Aosta, 6 luglio 2009.

L'Assessore
MARGUERETTAZ

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Provvedimento dirigenziale 7 luglio 2009, n. 2853.

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998,
n. 27, e successive modificazioni, della Società cooperati-
va «MONTEDIL SOCIETÀ COOPERATIVA», con se-
de in ÉTROUBLES, nel Registro regionale degli enti
cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, della L.R. 27/1998 e
successive modificazioni, la società cooperativa «MONTE-

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 59 du 6 juillet 2009,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre
de la période juillet/novembre 2009, au sens de la LR
n° 33/1984.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Le Myosotis »
d'AYAS est classé résidence touristique et hôtelière 2
étoiles.

La Direction des hôtels, des structures d'accueil para-
hôtelières et du commerce est chargée de l'exécution du
présent arrêté.

Fait à Aoste, le 6 juillet 2009.

L'assesseur,
Aurelio MARGUERETTAZ

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Acte du dirigeant n° 2853 du 7 juillet 2009,

portant immatriculation de la société « MONTEDIL
SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège social est à
ÉTROUBLES, au Registre régional des entreprises co-
opératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai
1998 modifiée.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 5 de la LR n° 27/1998 modifiée,
la société « MONTEDIL SOCIETÀ COOPERATIVA »,

DIL – SOCIETA' COOPERATIVA», con sede in ÉTROUBLES, Hameau de Echevennoz Dessous n. 39, codice fiscale n. 01133580074, al numero A198365 del registro regionale degli enti cooperativi, sezione «Cooperative a mutualità prevalente», categoria «Altre cooperative», con decorrenza dal 10 giugno 2009;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della L.R. 27/1998 e successive modificazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 29 maggio 2009, n. 1484.

Comune di CHARVENSOD: approvazione, ai sensi dell'art. 34, comma 5 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi e approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberate con provvedimento consiliare n. 33 del 01.10.2008, trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 11.02.2009.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata dal comune di CHARVENSOD con provvedimento consiliare n. 33 del 1° ottobre 2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 11 febbraio 2009;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni del Servizio aree protette, del Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche e della Direzione assetto idrogeologico dei bacini montani, la propria valutazione positiva, circa l'approvazione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi e positiva condizionata, circa l'approvazione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, con decisione n. 12/09 nel corso della riunione del 6 maggio 2009;

Ai sensi degli artt. 34, comma 5 e 38, comma 2 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

dont le siège social est à ÉTROUBLES – 39, hameau d'Échevennoz-Dessous – code fiscal 01133580074, est immatriculée sous le n° A198365 du Registre régional des entreprises coopératives – section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste, catégorie « Autres coopératives » – à compter du 10 juin 2009 ;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998 modifiée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1484 du 29 mai 2009,

portant approbation, au sens du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs, et approbation avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptées par la délibération du Conseil communal de CHARVENSOD n° 33 du 1^{er} octobre 2008 et soumises à la Région le 11 février 2009.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs et du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHARVENSOD n° 33 du 1^{er} octobre 2008 et soumise à la Région le 11 février 2009 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 12/09 du 6 mai 2009 et suivant les indications du Service des espaces protégés, du Département de la protection des sols et des ressources hydriques et de la Direction de l'aménagement hydrogéologique des bassins versants, un avis positif quant à l'approbation de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs et un avis positif sous condition quant à l'approbation de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige ;

Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 34 et du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2009/2011 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio e ambiente, Manuela ZUBLENA;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 34, comma 5 della L.R. 11/1998, la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi, deliberata dal comune di CHARVENSOD con provvedimento consiliare n. 33 del 1° ottobre 2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 11 febbraio 2009, e composta dagli elaborati seguenti:

– Relazione tecnica;

tav. 1 Delimitazione zone umide e laghi su carta tecnica regionale, scala 1:10.000;

tav. 2a Delimitazione zone umide e laghi su base catastale e carta tecnica – Settore Nord – scala 1:5.000;

tav. 2b Delimitazione zone umide e laghi su base catastale e carta tecnica – Settore Sud – scala 1:5.000;

2. di approvare, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata dal comune CHARVENSOD con provvedimento consiliare n. 33 del 1° ottobre 2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 11 febbraio 2009, e composta dagli elaborati seguenti:

– Relazione tecnica;

– Allegato fotografico fenomeni valanghivi conosciuti;

– Indicazioni per le norme tecniche;

Tav. 1 Carta delle valanghe, su base CTR, scala 1:10.000;

Tav. 2a Carta di sintesi su base catastale e carta tecnica, Settore Nord, scala 1:5.000;

Tav. 2b Carta di sintesi su base catastale e carta tecnica, Settore Sud, scala 1:5.000;

Tav. 3 Carta delle valanghe ad uso concertazione su base CTR, scala 1:10.000,

con le seguenti modificazioni:

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2009/2011 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire et à l'environnement, Manuela ZUBLENA ;

À l'unanimité,

délibère

1) Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHARVENSOD n° 33 du 1^{er} octobre 2008 et soumise à la Région le 11 février 2009. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

2) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHARVENSOD n° 33 du 1^{er} octobre 2008 et soumise à la Région le 11 février 2009. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

et subit les modifications suivantes :

- la delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine è modificata secondo le indicazioni riportate nelle tavole 1 e 2 - (terreni a rischio di valanghe o slavine - carta tecnica regionale - scala 1:5.000);
- negli elaborati cartografici in scala 1:10000 e 1:5000 devono essere eliminate le campiture bianche presenti sotto ai codici Va e Vb e sotto la numerazione;
- nella *Relazione tecnica*, nella *scheda informativa sito valanghivo* relativa al fenomeno valanghivo n. 1 devono essere riportati gli eventi storici del 1975 (con annessa fotografia storica), del 15.12.2008, dell'aprile 2008 e del 05.05.08;
- nella *Relazione tecnica*, nella *scheda informativa sito valanghivo* n. 2, devono essere riportati gli eventi storici del 15.12.2008 e del 2001; inoltre deve essere inserito il *Numero del Catasto Regionale* pari a «28» e deve essere modificato il numero del *Comprensorio* da «7» a «8»;
- nella *Relazione tecnica*, nel capitolo *Analisi dello stato di efficienza e dell'efficacia delle opere di difesa esistenti*, le opere di difesa del fenomeno valanghivo n. 2 definite «gradoni» devono essere modificate in «valli di protezione»;
- nella *Relazione tecnica*, nella *scheda informativa sito valanghivo* n. 4, deve essere riportato l'evento storico del 15.12.2008; inoltre deve essere inserito il *Numero del Catasto Regionale* pari a «29» e deve essere modificato il numero del *Comprensorio* da «7» a «8»;
- nella *Relazione tecnica*, deve essere inserito il nuovo fenomeno valanghivo *Va-Valanga del Lago Chamolé* identificata con il numero progressivo «Va-16» e come «Numero del Catasto Regionale 27 del Comprensorio 8»; inoltre deve essere riportato, nella relativa scheda informativa, l'evento storico del 08.01.2008;
- nella *Relazione tecnica*, nella *scheda informativa sito valanghivo* n. 5, la denominazione «valanga Becca di Nona» deve essere modificata con la denominazione «valanga Sentiero Comboué»;
- nella *Relazione tecnica*, nella *scheda informativa sito valanghivo* n. 9, le parole «Comune di AVISE» devono essere sostituite con le parole «Comune di CHARVENSOD»;
- nel fenomeno valanghivo n. 12 devono essere riportate sia negli elaborati cartografici che nella *Relazione tecnica* le piazzole presenti a quota 2140-2160 m e deve essere modificata l'estensione dei gradoni a monte del fenomeno; inoltre la denominazione «San Grato» deve essere modificata con la denominazione «Segnale Sismonda-San Grato»;
- nella *Relazione tecnica*, alle pagine 7 e 8, la *scheda* riepilogativa dei fenomeni valanghivi deve essere modificata tenendo conto degli elementi sopraccitati; inoltre la denominazione della valanga «Gorze Étroite» deve essere modificata in «Gorge Étroite»;
- deve essere presentata l'indagine fotointerpretativa dei fenomeni valanghivi nn.1 e 2;
- a pagina 1 delle *Indicazioni per le norme tecniche*, la frase: «Analogamente, anche per le aree valanghive prive di approfondimento "Va" e "Vb", in assenza di uno specifico studio che precisi l'entità dei parametri di spinta della massa nevosa, dovrà essere adottato il parametro più cautelativo, pari ad almeno 3t/mq» deve essere sostituita con la frase: «Per le aree valanghive prive di approfondimento, "Va" e "Vb", dovrà essere redatta la perizia di interferenza valanghiva ovvero si dovrà presentare idonea documentazione comprovante che l'intervento non interferisce con la dinamica valanghiva»;

3. di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione assetto idrogeologico dei bacini montani), che dovrà provvedervi entro i 60 giorni successivi;

4. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

3) La Commune concernée est tenue de modifier la documentation en cause et de la soumettre, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération, à la structure régionale compétente (à savoir la Direction de l'aménagement hydrogéologique des bassins versants), afin que celle-ci procède sous 60 jours aux contrôles y afférents.

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

Deliberazione 19 giugno 2009, n. 1631.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1631 du 19 juin 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI AL MEDESIMO OBIETTIVO PROGRAMMATICO

obiettivo programmatico	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento				struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2009 competenza	2009 cassa	2010 competenza	2011 competenza			
1.3.1 - Funzionamento dei servizi regionali	33010	1	Spese per autoveicoli di servizio e rappresentanza: fornitura carburante, manutenzione, piccola attrezzatura per officina, noleggio, oneri di legge, pedaggi autostradali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	12481	Spese per autoveicoli di servizio: fornitura carburante, manutenzione, piccola attrezzatura per officina, noleggio, oneri di legge, pedaggi autostradali (Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali)	-5.000,00	-5.000,00	-	-	14.0.0 - Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali	140001 - Interventi ed iniziative relativi al Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali	La variazione in diminuzione è possibile in quanto le spese relative alla fornitura del carburante sono diminuite in quanto è stato istituito il servizio di trasporto avanzato da parte delle Poste Italiane.
1.3.1 - Funzionamento dei servizi regionali	20471	1	Spese per il funzionamento ordinario della struttura, ivi comprese le spese per copie fotografiche, sviluppo fotografie, visite (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	12556	Spese per il funzionamento ordinario della struttura, ivi comprese le spese per copie fotografiche, sviluppo fotografie, visite (Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali)	5.000,00	5.000,00	-	-			La variazione in aumento è necessaria al fine di poter far fronte all'acquisto di materiale igienico e minute per il funzionamento dei servizi al pubblico della Biblioteca regionale che non rientrano tra quelle fornite dall'Ufficio Economato
2.2.4.5 - Attività culturali e Biblioteche e archivi	50920	1	Spese per il funzionamento del Sistema Bibliotecario regionale	15355	Spese postali	-2.500,00	-2.500,00	-	-	14.4.2 - Servizio di gestione delle biblioteche	144201 - Funzionamento e gestione corrente delle biblioteche del sistema bibliotecario regionale	La variazione in diminuzione è possibile in quanto il costo del trasporto avanzato dei documenti è risultato inferiore rispetto alle previsioni
2.2.4.5 - Attività culturali e Biblioteche e archivi	50930	1	Spese per attività culturali e promozionali della biblioteca regionale (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	15458	Attività promozionali e di animazione culturale delle biblioteche regionali	2.500,00	2.500,00	-	-			La variazione in aumento è necessaria al fine di reintegrare la disponibilità occorrente per l'organizzazione delle iniziative autunnali e invernali della biblioteca, diminuita in corso d'anno per l'organizzazione dei laboratori di scrittura creativa in collaborazione con la Soprintendenza agli Studi.

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI AL MEDESIMO OBIETTIVO PROGRAMMATICO

obiettivo programmatico	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento				struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2009 competenza	2009 cassa	2010 competenza	2011 competenza			
2.2.1.09 Ambiente e sviluppo sostenibile	67389	2	Spese per la realizzazione di piani di risanamento			-10.000,00	-10.000,00	-10.000,00	-			La variazione in diminuzione è possibile in quanto non è previsto nell'immediato l'utilizzo delle somme della richiesta per la realizzazione di piani di risanamento nell'ambito della normativa regionale in materia di elettrodotti
2.2.1.09 Ambiente e sviluppo sostenibile	67390	1	Spese per la tutela ed il recupero dell'ambiente, l'educazione, propaganda ed informazione del settore	14503	Spese per la realizzazione di piani di risanamento	-10.000,00		-10.000,00		18.2.0 - Direzione Ambiente	182001 - Interventi per la tutela, il recupero e la valorizzazione dell'ambiente	La variazione in aumento è necessaria per l'approvazione del protocollo di intesa con SAV e RAV finalizzato alla definizione di una procedura agevolativa, a titolo sperimentale, per razionalizzare i movimenti veicolari di transito che interessano i Comuni della "Plaine" ai fini di maggiore fluidità e sicurezza del traffico e contenimento del disagio ambientale. A fronte della gratuità del pedaggio del tratto autostradale Aosta Est - Aosta Ovest, la Regione si impegna con il protocollo di intesa a rimborsare a SAV/RAV un terzo dei pedaggi non corrisposti
				14298	Iniziativa utili a garantire che i flussi di traffico siano compatibili con la tutela della salute e la salvaguardia dell'ambiente	10.000,00	10.000,00	10.000,00				

Deliberazione 19 giugno 2009, n. 1633.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi degli articoli 37, comma 3, e 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1633 du 19 juin 2009,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2009 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

PRELIEVO DAL FONDO DI RISERVA PER LE SPESE IMPREVISTE

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento		struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2009 competenza	2009 cassa			
5.2. Altri oneri non ripartibili	69360	1	Fondo di riserva per le spese impreviste				-133.442,05	-133.442,05		
				2391	Fondo di riserva spese impreviste		-133.442,05		12.2.0 - Direzione programmazione e spese di funzionamento della Direzione programmazione e bilanci e dei Fondi di Riserva spese impreviste ed obbligatorie	
2.2.1.3 - Viabilità	51340	2	Spese per interventi di manutenzione su strade regionali				133.442,05	133.442,05		
				1121	Manutenzione invernale strade, sgombraneve, acquisto abrasivi, Fondenti e materiale vario		133.442,05		15.4.0 - Direzione viabilità e manutenzione delle strade regionali	La variazione si rende necessaria al fine di poter provvedere al pagamento delle fatture relative alle prestazioni effettuate nel periodo tra gennaio e aprile a seguito delle abbondanti e frequenti precipitazioni a carattere nevoso che hanno fatto registrare un notevole aumento del servizio di sgombero neve in rapporto alla spesa presunta prevista nei contratti stipulati con le ditte affidatarie.

Deliberazione 19 giugno 2009, n. 1634.

Variazione allo stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di somme provenienti dal fondo borse di studio Ugo e Liliana Brivio da destinare all'erogazione di nuove borse di studio.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale per il triennio 2009/2011, come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1634 du 19 juin 2009,

rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, du fait de l'inscription de sommes provenant du fonds des bourses d'études Ugo et Liliana Brivio et destinées au financement de nouvelles bourses d'études.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione di variazioni al bilancio 2009/2011 su capitoli di contabilità speciali

ENTRATA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	importo in aumento					
			2009		2010		2011	
			competenza	cassa	competenza	cassa	competenza	cassa
6.21. Contabilità speciali	13300	Gestione fondo borse di studio Ugo e Liliana Brivio	16.061,99	16.061,99	-	-	-	-
		TOTALE IN AUMENTO	16.061,99	16.061,99	-	-	-	-

SPESA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento						n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
					2009		2010		2011			
					competenza	cassa	competenza	cassa	competenza	cassa	competenza	cassa
4.2. Contabilità speciali	72650	Gestione fondo borse di studio Ugo e Liliana Brivio			16.061,99	16.061,99	-	-	-	-	-	-
			14264	Gestione fondo borse di studio Ugo e Liliana Brivio	16.061,99							
		TOTALE IN AUMENTO		TOTALE IN AUMENTO	16.061,99	16.061,99	-	-	-	-	-	-

Deliberazione 19 giugno 2009, n. 1635.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per il prelievo dal Fondo regionale per le politiche sociali e rimodulazione di stanziamenti precedentemente iscritti con deliberazione della Giunta regionale n. 150 del 30 gennaio 2009. Conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1635 du 19 juin 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales et de la modification des crédits inscrits à certains chapitres par la délibération du Gouvernement régional n° 150 du 30 janvier 2009.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione di variazioni al triennio 2009/2011 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali												
obiettivo programmatico	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento			struttura dirigenziale		numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	
						2009 competenza	2009 cassa	2010 competenza	2011 competenza			
2.2.2.3	61310	1	Fondo regionale per le politiche sociali	11405	Fondo regionale per le politiche sociali	- 1.680.000,00	- 1.230.000,00	-	-	17.2.0 - Direzione politiche sociali	172002 - Gestione del Fondo regionale per le politiche sociali	
2.2.2.3	61314	1	Provvidenze a favore delle famiglie			1.610.000,00	1.150.000,00	-	-	17.2.1. Servizio politiche sociali	172102 - attivazione di interventi professionali da parte del servizio sociale	
				1553	Contributi a privati integrativi al minimo vitale per prestazioni	300.000,00		-	-	17.2.1. Servizio politiche sociali	172102 - attivazione di interventi professionali da parte del servizio sociale	
				1541	Contributi in alternativa alla istituzionalizzazione	500.000,00		-	-	17.2.1. Servizio politiche sociali	172102 - attivazione di interventi professionali da parte del servizio sociale	
				12605	Voucher ex art. 19 Lr. 44/98	10.000,00		-	-	17.2.2. Servizio disabili	172202 - gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione dello sociale delle persone disabili	
				15574	Contributi a favore di minori e giovani ospiti di famiglie affidatarie e in situazione di disagio	800.000,00		-	-	17.2.1. Servizio politiche sociali	172102 - attivazione di interventi tecnico professionali da parte del servizio sociale	
2.2.2.3	61317	1	Spese per convenzione con Istituto Don Bosco di Châtillon			120.000,00	100.000,00	-	-			
2.2.2.3	61319	2	Acquisto di materiale e attrezzature per strutture convenzionate - spese di investimento	2649	Convenzione con Istituto Don Bosco di Châtillon	120.000,00		-	-	17.2.1. Servizio politiche sociali	172102 - attivazione di interventi professionali da parte del servizio sociale	
						80.000,00	50.000,00	-	-			

obiettivo programmatico	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento				struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione
						2009 competenza	2009 cassa	2010 competenza	2011 competenza		
				n.i. 14851	Acquisto di materiale ed attrezzature per strutture convenzionate - spese di investimento	80.000,00				17.2.1. Servizio famiglia e politiche giovanili	172102 - attivazione di interventi professionali dalla parte del servizio sociale
2.2.3.3	61313	I	Provvidenze a favore di soggetti in difficoltà			40.000,00	30.000,00				
				1554	Sussidi a mutilati ed invalidi del lavoro	40.000,00				17.3.0 - Direzione invalidità civile ed assistenza agli immigrati	173001 - gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili
2.2.3.3	61311	I	Spese per convenzioni con organismi no profit			160.000,00	100.000,00				
				4159	convenzioni con case di riposo private	160.000,00				17.3.0 - Direzione politiche sociali	172004 - sviluppo dei servizi per anziani
2.2.3.3	61321	I	Spese per interventi a favore delle persone con disabilità (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)			10.000,00					
				15247	realizzazione e gestione dello sportello informativo integrato	10.000,00				17.2.2. Servizio disabili	172202 - gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione dello sociale delle persone disabili
2.2.3.3	61322	I	Iniziative di formazione e aggiornamento rivolte agli operatori che svolgono attività nell'ambito della disabilità								
				2463	Iniziative formative e di aggiornamento rivolte ad operatori dei servizi socio-assistenziali, socio-educativi e socio-sanitari					17.2.0 - Direzione politiche sociali	172001 "Sviluppo del sistema socio-assistenziale regionale" e 172006 "Gestione di iniziative di formazione in ambito sanitario e sociale"

Deliberazione 19 giugno 2009, n. 1636.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione – Finanziamento progetto n. 2 del Comune di OYACE (Autorimesse comunali) e n. 10 del Comune di ISSIME (complesso scolastico polifunzionale «Z'lanssch Hous») del programma FoSPI 2009/2011.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1636 du 19 juin 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait du financement des projets n° 2 de la Commune d'OYACE (Garages communaux) et n° 10 de la Commune d'ISSIME (Complexe scolaire multifonctionnel « Z'lanssch Hous ») visés au plan 2009/2011 des interventions FoSPI.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

ALLEGATO FOSPI

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	IMPORTI IN DIMINUIZIONE						n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	motivazione		
						2009 competenza	2009 cassa	2010 competenza	2010 cassa	2011 competenza	2011 cassa					
2.1.1.3. - Speciali interventi	21245	2	Fondo per l'attuazione di programmi triennali (relativi al fondo per speciali programmi di investimento)													
				14190	Programma 2009/2011	- 3.505.492,00	- 3.505.492,00	- 626.170,00	- 626.170,00	- 572.948,00	- 572.948,00	15 1 0 - Direzione programmazione e valutazione investimenti	151001 - Programmazione e coordinamento finanziamento di speciali programmi regionali di investimento a favore di Enti locali			
n. obiettivo programmatico e descrizione						IMPORTI IN AUMENTO										
						2009 competenza	2009 cassa	2010 competenza	2010 cassa	2011 competenza	2011 cassa					
2.1.1.3. - Speciali interventi	21305	2	Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di autimesse e parcheggi a valore sul FOSPI			757.909,00	757.909,00	135.716,00	135.716,00	126.131,00	126.131,00					
				N.I. 15848	(nuova istituzione) Comune di Oyaice; realizzazione di autimesse comunali	757.909,00		135.716,00		126.131,00		15 1 0 - Direzione programmazione e valutazione investimenti	151003 - Realizzazione degli interventi FOSPI	Finanziamento del progetto esecutivo n. 2 del comune di Oyaice, ricompreso nel programma FoSPI 2009/2011 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1211 del 23 aprile 2008		
2.1.1.3. - Speciali interventi	21290	2	Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di edifici scolastici di rilevante interesse locale a valere sul FOSPI			2.747.583,00	2.747.583,00	490.454,00	490.454,00	446.817,00	446.817,00					
				N.I. 15849	(nuova istituzione) Comune di Issime; lavori di realizzazione di un complesso scolastico-polifunzionale denominato "Z'Lamsch Hous" in località Capoluogo	2.747.583,00		490.454,00		446.817,00		15 1 0 - Direzione programmazione e valutazione investimenti	151003 - Realizzazione degli interventi FOSPI	Finanziamento del progetto esecutivo n. 10 del comune di Issime, ricompreso nel programma FoSPI 2009/2011 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1211 del 23 aprile 2008		

Deliberazione 19 giugno 2009, n. 1657.

Approvazione di modifiche dei criteri per la definizione dei piani di riparto dei contributi previsti dalla legge regionale 3/2004 a sostegno dell'attività agonistica di rilievo nazionale, approvati con le DGR n. 1212/2007 e n. 3612/2007, e delle disposizioni applicative relative alla concessione delle borse al merito sportivo previste dalla medesima Legge regionale, approvate con DGR 1570/2006.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, sulla base di quanto sopra esposto, la modifica dei nuovi criteri per la definizione dei piani di riparto dei contributi previsti dalla legge regionale 3/2004 a sostegno dell'attività agonistica di rilievo nazionale relativa agli sport di squadra, approvati con D.G.R. n. 1212 in data 11 maggio 2007 – Allegato «B» e successivamente modificati con D.G.R. n. 3612 in data 14 dicembre 2007, come di seguito evidenziato:

- modifica del punto 4 limitatamente alla lettera c), sostituendone il testo con quello sotto riportato:

«c) *il versamento delle somme a titolo di iscrizione al campionato e delle tasse gara, fatto salvo quanto previsto al punto 9.1;*»;

- modifica del punto 9, sostituendone il testo con quello sotto riportato:

«9. *In relazione a quanto ulteriormente previsto dalla legge regionale n. 3/2004, art. 6, comma 6, lettera a) (obblighi federali), una seconda quota è ripartita tra gli aventi diritto, per gli oneri d'iscrizione al campionato considerato, ivi comprese le tasse gara riferite al numero minimo di partite da disputarsi obbligatoriamente nel corso del campionato, fino ad un massimo del 100% delle spese effettivamente sostenute e documentate;*

9.1 *Qualora gli organismi richiedenti, in relazione a motivate esigenze rappresentate dal proprio legale rappresentante, non provvedano a produrre i giustificativi di spesa attestanti il versamento delle tasse gara unitamente all'istanza di contributo, debbono obbligatoriamente procedere alla loro presentazione a stagione agonistica conclusa, unitamente alla restante documentazione prevista all'art. 7 comma 2 lett. b) della legge regionale 3/2004 necessaria ai fini della liquidazione del saldo del contributo.*

In tal caso, all'atto della presentazione dell'istanza dovrà essere prodotta a cura degli organismi richiedenti apposita dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, secondo il modello predisposto dall'ufficio regionale competente in materia di sport, attestante l'importo unitario delle tasse gara ed il numero minimo di partite da disputarsi obbligatoriamente nel corso del campionato.

9.2 *Qualora, all'atto della presentazione della documentazione necessaria ai fini della liquidazione del saldo, l'importo complessivo dei versamenti effettuati a titolo di tasse gara risulti inferiore a quello dichiarato in sede di presentazione dell'istanza, la liquidazione del saldo verrà effettuata riducendo proporzionalmente l'importo del contributo a tale titolo concesso.»;*

- revoca del punto 11;

2. di approvare inoltre, sulla base di quanto sopra esposto, la modifica del punto 4 delle disposizioni applicative della legge regionale 3/2004 in materia di concessione delle borse al merito per gli sport individuali, approvate con

Délibération n° 1657 du 19 juin 2009,

portant approbation des modifications des critères d'établissement des plans de répartition des aides prévues par la loi régionale n° 3/2004 en vue du soutien de la pratique sportive du niveau national, approuvés par les DGR n° 1212/2007 et n° 3612/2007, et des dispositions d'application relatives à l'octroi des bourses de mérite visées à ladite loi régionale, approuvées par la DGR n° 1570/2006.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Compte tenu des indications visées au préambule de la présente délibération, les nouveaux critères d'établissement des plans de répartition des aides prévues par la loi régionale n° 3/2004 en vue du soutien de la pratique sportive du niveau national dans le secteur des sports d'équipe, approuvés par la DGR n° 1212 du 11 mai 2007 (annexe B) et ensuite modifiés par la DGR n° 3612 du 14 décembre 2007, sont établis comme suit :

- la lettre c) du point 4 est ainsi remplacée :

- le point 9 est ainsi remplacé :

- le point 11 est abrogé ;

2. Compte tenu des indications visées au préambule de la présente délibération, au point 4 des dispositions d'application de la loi régionale n° 3/2004 pour ce qui est de l'octroi des bourses de mérite au titre des sports individuels, ap-

D.G.R. n. 1570 in data 1° giugno 2006 – Allegato «C» e
successivamente rettificata con provvedimento dirigenziale
n. 2600 in data 26 giugno 2006, sostituendo le parole

prouvées par la DGR n° 1570 du 1^{er} juin 2006 (annexe C) et
ensuite modifiées par l'acte du dirigeant n° 2600 du 26 juin
2006, les mots :

«...(vivaio giovanile di cui al punto 10.1. dei “Criteri per la definizione dei piani di riparto dei contributi previsti dalla legge regionale 01.04.2004, n. 3, comma 1 lettera a) e b) a sostegno dell’attività sportiva in Valle d’Aosta e relative modalità applicative”, approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 2172 del 28 giugno 2004)...»

con le parole

sont remplacés par les mots :

«...e di un vivaio giovanile consistente in un gruppo di almeno otto atleti tesserati e residenti in uno dei comuni previsti all’articolo 6 comma 8bis della l.r. 3/2004, di età compresa tra gli 8 e i 16 anni che abbiano avuto il primo e unico tesseramento nella società che richiede il contributo...».

Deliberazione 19 giugno 2009, n. 1694.

Comune di MONTJOVET: approvazione, ai sensi dell’art. 54, comma 4, della LR 11/1998 e successive modificazioni, del Regolamento Edilizio adottato con deliberazione del Consiglio comunale n. 13 del 24 novembre 2008, pervenuta completa alla Regione per l’approvazione il 23 dicembre 2008.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi del comma 4 dell’art. 54 della l.r. 11/1998, il nuovo Regolamento Edilizio del comune di MONTJOVET, adottato con deliberazione del Consiglio comunale n. 13 del 24.11.2008, pervenuta completa alla Regione per l’approvazione in data 23.12.2008, con nota prot. n. 4893/TA, con i seguenti affinamenti:

Art. 4 - Composizione

Comma 1, lett. a) – le parole «*e un rappresentante del servizio di prevenzione incendi*» sono soppresse;

Art. 16 - Comunicazione di ultimazione dei lavori e certificato di agibilità

I commi 2 e 3 sono sostituiti con i seguenti:

2. *Contestualmente alla comunicazione di fine lavori, il titolare della concessione o il soggetto che ha presentato la denuncia di inizio attività, o i loro successori o aventi causa depositano in duplice copia presso il Comune una dichiarazione asseverata dal direttore lavori di conformità al progetto e alla relazione tecnica che deve riportare la valutazione delle prestazioni energetiche dell’edificio e l’indicazione del rispetto dei requisiti minimi di prestazione energetica. La comunicazione di fine lavori è inefficace, a qualsiasi titolo, se non è accompagnata dalla predetta dichiarazione.*
3. *Entro quindici giorni dall’ultimazione dei lavori di finitura dell’intervento, il titolare della concessione o il soggetto che ha presentato la denuncia di inizio attività, o i loro successori o aventi causa, sono tenuti a presentare la domanda di rilascio del certificato di agibilità, corredata della seguente documentazione:*
 - a) *dichiarazione sottoscritta dallo stesso richiedente il certificato di agibilità di conformità dell’opera rispetto al progetto approvato o al progetto presentato, tenuto conto delle eventuali varianti, nonché in ordine alla avvenuta prosciugatura dei muri e della salubrità degli ambienti;*
 - b) *ricevuta dell’avvenuta presentazione della denuncia al catasto edilizio urbano, se dovuta;*
 - c) *certificato di collaudo statico delle opere di conglomerato cementizio armato e delle armature metalliche, ove presenti,*

Délibération n° 1694 du 19 juin 2009,

portant approbation, au sens du quatrième alinéa de l’art. 54 de la LR n° 11/1998 modifiée, du règlement de la construction de la Commune de MONTJOVET, adopté par la délibération du Conseil communal n° 13 du 24 novembre 2008 et soumis à la Région le 23 décembre 2008.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le nouveau règlement de la construction de la Commune de MONTJOVET, adopté par la délibération du Conseil communal n° 13 du 24 novembre 2008 et soumis à la Région le 23 décembre 2008 (réf. n° 4893/TA), est approuvé au sens du quatrième alinéa de l’art. 54 de la LR n° 11/1998, avec les précisions suivantes :

debitamente vistato dalla struttura regionale competente, oppure dichiarazione sottoscritta dallo stesso richiedente attestante che non sono state eseguite opere in c.a. o strutture metalliche;

- d) certificato di collaudo in materia di opere ricadenti in zona sismica debitamente vistato dalla struttura regionale competente oppure dichiarazione sottoscritta dallo stesso richiedente attestante che è stato assorbito dal collaudo delle opere in cemento armato;*
 - e) certificato finale di prevenzione incendi o dichiarazione sottoscritta dallo stesso richiedente attestante che l'opera non vi è soggetta;*
 - f) dichiarazione sottoscritta da tecnico abilitato circa la dichiarazione di conformità delle opere in materia di accessibilità e superamento delle barriere architettoniche;*
 - g) per il contenimento dei consumi energetici, dichiarazione dell'impresa esecutrice attestante la conformità degli impianti installati alle disposizioni della L. 10/1991, nonché copia dell'attestato di certificazione energetica;*
 - h) dichiarazione di conformità/rispondenza e/o certificato di collaudo circa gli impianti di cui all'art. 1, comma 2, del DM 37/2008;*
 - i) convenzione con l'ente gestore che attesti l'autorizzazione allo scarico in pubblica fognatura;*
 - j) convenzione con l'ente gestore che attesti la disponibilità di acqua conforme ai requisiti della normativa vigente.*
- 4. Entro trenta giorni dalla ricezione della domanda verificata la documentazione ad essa allegata e previa eventuale ispezione dell'edificio, il sindaco o il dirigente del competente ufficio comunale, rilascia il certificato di agibilità.*
- 5. Ai fini del rilascio del certificato di agibilità, la competente struttura comunale acquisisce direttamente, ove questo non sia stato già allegato dal richiedente il parere dell'USL nel caso in cui non possa essere sostituito da una autocertificazione ai sensi dell'art. 9 del presente regolamento edilizio.*
- 6. Trascorso inutilmente il termine di cui al comma 4, l'agibilità si intende attestata nel caso sia stato rilasciato il parere dell'USL di cui all'art. 29, comma 1, lettera q) della l.r. 41/95. In caso di autodichiarazione, il termine per la formazione del silenzio assenso è di sessanta giorni.*

Art. 44 - Illuminazione diurna naturale diretta

Comma 3 – le parole «*dei singoli; di norma, il requisito si intende soddisfatto quando la superficie finestrata apribile*» sono soppresse;

Art. 60 - Requisiti ecologici delle costruzioni

Comma 2 – il comma è sostituito con il seguente: «*2. Nel caso di nuova costruzione, i locali destinati ad abitazione permanente devono essere completamente fuori terra. Nel caso di recupero del patrimonio edilizio esistente, i locali di abitazione permanente devono avere almeno il 50% della superficie delle pareti esterne completamente fuori terra.*».

Art. 61 - Infiltrazione di acqua battente

Comma 5 – la preposizione «*dai*» è sostituita con la preposizione «*dei*»;

Comma 6 – al termine del comma, prima del punto si aggiungono le seguenti parole «*o qualsiasi altro liquido di altra natura*»;

Art. 69 – Recinzioni e cancelli

Comma 3 – all'inizio del comma si inseriscono le parole «*All'interno dei centri abitati*» e, al termine, si aggiunge la seguente frase «*Al di fuori dei centri abitati si applicano le disposizioni del Codice della strada e del relativo regolamento.*».

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1714.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al me-

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1714 du 26 juin 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au mé-

desimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

me objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI AL MEDESIMO OBIETTIVO PROGRAMMATICO

obiettivo programmatico	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento				struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2009 competenza	2009 cassa	2010 competenza	2011 competenza			
1.2.1 - Personale per il funzionamento dei servizi regionali	38960	1	Spese per la formazione e l'aggiornamento professionale del Corpo Forestale della Valle d'Aosta	730	Verifica dell'idoneità all'uso dell'arma	-5.000,00	-5.000,00	-	-	10.3.0 - Comandante del Corpo Forestale della Valle d'Aosta	103001 - Funzionamento, aggiornamento e formazione del personale del Corpo Forestale della Valle d'Aosta	La variazione in diminuzione è possibile in quanto non pregiudica gli obiettivi previsti in quanto le spese per le obbligatorie inserzioni ed esercitazioni teorico - pratiche di tiro con le armi del personale del Corpo Forestale sono state interamente impegnate
1.2.1 - Personale per il funzionamento dei servizi regionali	38980	1	Spese di vestiario, equipaggiamento, corredo, arredo ed attrezzatura per il Corpo Forestale della Valle d'Aosta	4055	Spese di equipaggiamento del Corpo Forestale della Valle d'Aosta	5.000,00	5.000,00	-	-	10.0.0 - Dipartimento Risorse Naturali e Corpo Forestale	100004 - Gestione degli interventi a carattere generale commessi con l'attività del Dipartimento di equipaggiamento: risorse naturali e corpo forestale	La variazione in aumento è necessaria per l'acquisto di materiale di equipaggiamento: offiche e arredo
2.2.2.17 Programmi comunitari	47008	2	Fondo per il finanziamento del Programma Competitività regionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	15366	Fondo per il finanziamento del Programma Competitività regionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	-446.057,00	-446.057,00	-446.057,00	-446.057,00	06.1.0 - Direzione programmi per lo sviluppo regionale	061001 - Programmazione e gestione di programmi a valere sui fondi comunitari e statali	La variazione è finalizzata al miglioramento dei processi aziendali mediante il ricorso all'innovazione tecnologica, organizzativa, commerciale e al trasferimento tecnologico come individuato nell'ambito dell'asse 1 "Ricerca e sviluppo, ed innovazione ed imprenditorialità", attività b) "Sostegno alle imprese per progetti di innovazione tecnologica, organizzativa, commerciale" F.O.R. regionale 2007/2013
2.2.2.17 Programmi comunitari	47009	2	Trasferimenti e contributi per l'attuazione del Programma Competitività regionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	(N.L) 15865	Contributi a favore di imprese innovative	446.057,00	446.057,00	446.057,00	446.057,00	11.1.0 - Direzione attività produttive e cooperazione	111003 - Sviluppo attività economiche varie	

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1715.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 26 maggio 2009, n. 9 «Nuove disposizioni in materia di organizzazione dei servizi di informazione, accoglienza ed assistenza turistica ed istituzione dell'Office régional du tourisme – Ufficio regionale del turismo».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1715 du 26 juin 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 9 du 26 mai 2009 portant nouvelles dispositions en matière d'organisation des services d'information, d'accueil et d'assistance touristiques et institution de l' « Office régional du tourisme – Ufficio regionale del turismo ».

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2009/2011 per l'applicazione della legge regionale 26 maggio 2009, n. 9

SPESA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importi in diminuzione				n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2009		2010			
						competenza	cassa	competenza	competenza		
3.1 - Fondi globali	69000	1	Fondo globale per il finanziamento di spese correnti			150.000,00	150.000,00				
				12290	Fondo globali (spese correnti)	150.000,00				30.0.0 - Giunta regionale	300001 - Risorse da assegnate
2.2.2.12 Interventi promozionali per il turismo	64300	1	Fondo per il finanziamento delle AIAT					3.700.000,00	3.700.000,00		
				1652	Contributi ad AIAT			3.700.000,00	3.700.000,00	19.1.0 - Direzione promozione e marketing	19.002 - Interventi di sostegno per organizzazione turistica locale e consorzi di operatori turistici
			TOTALE IN DIMINUIZIONE			150.000,00	150.000,00	3.700.000,00	3.700.000,00		
n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importi in aumento				n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2009		2010			
						competenza	cassa	competenza	competenza		
2.2.2.12 Interventi promozionali per il turismo	64305	1	Nuova istituzione Codificazione: 1.1.1.5.8.2.10.24 Programma regionale: 2.2.2.12 Finanziamento dell'Office régional di Tourismisme - Ufficio regionale del Turismo			150.000,00	150.000,00				
				15853 n.i.	Finanziamento dell'Office régional di Tourismisme - Ufficio regionale del Turismo	150.000,00		3.700.000,00	3.700.000,00	19.1.0 - Direzione promozione e marketing	19.002 - Interventi di sostegno per organizzazione turistica locale e consorzi di operatori turistici
			TOTALE IN AUMENTO			150.000,00	150.000,00	3.700.000,00	3.700.000,00		

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1716.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1716 du 26 juin 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert aux annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2009/2011 per l'iscrizione di assegnazioni statali

ENTRATA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	importo in aumento				MOTIVAZIONE
			2009		2010		
			competenza	cassa	competenza	competenza	
2.04 - Assegnazioni e trasferimenti di fondi dal bilancio dello Stato per funzioni proprie	4132	Fondi per attività di monitoraggio e studio destinati alla tutela delle acque	56.500,00	56.500,00			
TOTALE IN AUMENTO			56.500,00	56.500,00	-	-	

SPESA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento				n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	MOTIVAZIONE	
						2009		2010					2011
						competenza	cassa	competenza	competenza				
2.2.1.9 - Ambiente e sviluppo sostenibile	52650	I	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per attività di monitoraggio e studio destinati alla tutela delle acque			56.500,00	56.500,00						
				15262	Spese per attività di monitoraggio e studio nell'ambito delle acque e del servizio idrico integrato	56.500,00				16.0.0 - Dipartimento di difesa del suolo e risorse idriche	160001 - Gestione Dipartimento di difesa del suolo e risorse idriche		Iscrizione assegnazione statale relativa all'anno 2009 da parte del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio per le attività di monitoraggio, per l'avvio della gestione del servizio idrico integrato, di cui all'art. 4, comma 176 della Legge n. 350 del 24 dicembre 2003 - Decreto Ministeriale 4 maggio 2009 prot. 8278/QdV/G/SP
TOTALE IN AUMENTO			TOTALE IN AUMENTO			56.500,00	56.500,00	-	-				

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1717.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per il prelievo dal Fondo regionale per le politiche sociali – Conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1717 du 26 juin 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione di variazioni al triennio 2009/2011 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali

obiettivo programmatico	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento				struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione		
						2009		2010				2011	
						competenza	cassa	competenza	competenza			competenza	competenza
2.2.3.3 - Assistenza sociale e beneficenza pubblica	61310	1	Fondo regionale per le politiche sociali	11405	Fondo regionale per le politiche sociali	3.500,00	-	3.500,00	-	17.2.0 - Direzione politiche sociali	172002 - Gestione del Fondo regionale per le politiche sociali		
2.2.3.3 - Assistenza sociale e beneficenza pubblica	61312	1	Spese per il funzionamento di servizi sociali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	14889	Spese inerenti esercizio tutela infanzia-minori affidati alla Regione Valle d'Aosta	3.500,00	-	3.500,00	-	17.2.1 Servizio famiglia e politiche sviluppo giovanili	172101 - Gestione degli interventi per lo sviluppo dei servizi e prevenzione del disagio minorile e giovanile		

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1718.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 26 maggio 2009, n. 11 «Incentivi regionali, per l'anno 2009, per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1718 du 26 juin 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 11 du 26 mai 2009 portant aides régionales, au titre de 2009, pour le renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2009/2011 per l'applicazione della legge regionale 26 maggio 2009, n. 11

SPESA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione						n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2009		2010		2011			
						competenza	cassa	competenza	cassa	competenza	cassa		
3.1. - Fondi globali	69020	2	Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento			1.500.000,00	1.500.000,00	-	-	-	-		
				12291	Fondi globali (spese d'investimento)	1.500.000,00						300001 - Risorse da assegnare	
			TOTALE IN DIMINUIZIONE			1.500.000,00	1.500.000,00	-	-	-	-		
n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento						n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2009		2010		2011			
						competenza	cassa	competenza	cassa	competenza	cassa		
2.2.1.9 Ambiente sviluppo sostenibile	N.I. 67377	2	Programma regionale: 2.2.1.9 Codificazione: 2.1.2.4.1.3.10.29 Contributi per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta			1.470.000,00	1.470.000,00	-	-	-	-		
				N.I. 15855	Contributi per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta	1.470.000,00						11001 - Servizio contingentamento (nuova istituzione) 110103 "Rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta"	
1.3.1 - Funzionamento dei servizi regionali	N.I. 67378	1	Programma regionale: 1.3.1. Codificazione: 1.1.1.4.1.2.10.29 Spese per l'affidamento a soggetti esterni della fornitura di servizi di sportello e di informazioni per la presentazione delle domande di contributo			30.000,00	30.000,00	-	-	-	-		
				N.I. 15858	Spese per l'affidamento a soggetti esterni della fornitura di servizi di sportello e di informazioni per la presentazione delle domande di contributo	30.000,00						11001 - Servizio contingentamento (nuova istituzione) 110103 "Rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta"	
			TOTALE IN AUMENTO			1.500.000,00	1.500.000,00	-	-	-	-		

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1760.

Rinnovo, a sanatoria, dal 09.04.2009, dell'autorizzazione al Centro Volontari della Sofferenza-Dioresi di Aosta ONLUS, all'esercizio di un'attività socio-assistenziale nella struttura adibita a casa famiglia, sita nel Comune di AOSTA, ai sensi della deliberazione della Giunta 2103/2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1. di rinnovare, a sanatoria, dal 09.04.2009, l'autorizzazione al Centro Volontari della Sofferenza-Dioresi di Aosta ONLUS, all'esercizio di un'attività socio-assistenziale nella struttura adibita a casa famiglia, sita nel Comune di AOSTA, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004;

2. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinata al rispetto di quanto segue:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali rilevati in sede di istruttoria ed indicati nelle premesse della presente deliberazione;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- d) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- e) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;

Délibération n° 1760 du 26 juin 2009,

portant renouvellement, à titre de régularisation, à compter du 9 avril 2009, de l'autorisation accordée à « Centro Volontari della Sofferenza – Dioresi di Aosta ONLUS » pour l'exercice d'une activité d'aide sociale et d'assistance dans la structure qui accueille un foyer familial, dans la commune d'AOSTE, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1. L'autorisation accordée à « Centro Volontari della Sofferenza – Dioresi di Aosta ONLUS » pour l'exercice d'une activité d'aide sociale et d'assistance dans la structure qui accueille un foyer familial, dans la commune d'AOSTE, est renouvelée, à titre de régularisation, à compter du 9 avril 2009, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ;

2. Le renouvellement de l'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordé sous respect des prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci constatés lors de l'instruction et visés au préambule de la présente délibération ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;
- d) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- e) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;

f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti d) e e) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;

g) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

3. di stabilire che le attività e le prestazioni socio-assistenziali erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alla tipologia ed al volume delle prestazioni da svolgere;

4. di stabilire che, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dal giorno 9 aprile 2009 e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 13 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socio-assistenziali per disabili, il titolare delle strutture oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento delle strutture stesse secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura di cui trattasi.

f) L'élimination finale des déchets visés aux lettres d) et e) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;

g) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ;

3. Le personnel œuvrant dans la structure susmentionnée doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations d'aide sociale et d'assistance qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature et du volume desdites prestations ;

4. La durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter du 9 avril 2009. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

5. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

6. Au sens de l'art. 13 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes en matière de conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins des activités d'aide sociale et d'assistance en faveur des personnes handicapées, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par ladite réglementation nationale ou régionale ;

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

10. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation au représentant légal de la structure concernée.

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1761.

Rinnovo dell'accreditamento istituzionale dell'Istituto Radiologico Valdostano, di Aosta, per le attività sanitarie di diagnostica per immagini, medicina dello sport, terapia della riabilitazione, massofisioterapia elettromedicale, meccanoterapia e ginnastica correttiva, svolte nelle sedi operative di AOSTA e PONT-SAINT-MARTIN, ai sensi della DGR 1232/2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rinnovo dell'accreditamento istituzionale dell'Istituto Radiologico Valdostano s.r.l. di AOSTA, per le attività di diagnostica per immagini (radiologia, rmn, tac, mammografia, ecografia), medicina dello sport, terapia della riabilitazione, massofisioterapia elettromedicale, meccanoterapia e ginnastica correttiva, svolte nelle sedi operative di AOSTA e PONT-SAINT-MARTIN;

2. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 7 della deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004, l'accreditamento istituzionale è concesso per la durata di 4 (quattro) anni, con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione, e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata dalla necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

3. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al punto 1. del dispositivo della presente deliberazione decade in caso di accertamento del mancato possesso di uno o più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento di fascia A (livello essenziale);

4. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduto a terzi;

5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 della deliberazione della Giunta regionale n. 1232/2004, ogni violazione a quanto prescritto dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'accreditamento stesso da parte della Giunta regionale;

6. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-bis o 8-quater del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto del presente accreditamento istituzionale è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo

Délibération n° 1761 du 26 juin 2009,

portant renouvellement de l'accréditation institutionnelle accordée à l'«Istituto Radiologico Valdostano» d'AOSTE au titre des activités sanitaires d'imagerie médicale, de médecine du sport, de rééducation, de massothérapie et physiothérapie électro-médicales, de thérapie mécanique et de gymnastique corrective effectuées dans les sièges opérationnels d'AOSTE et de PONT-SAINT-MARTIN, aux termes de la DGR n° 1232/2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le renouvellement de l'accréditation institutionnelle accordée à l'«Istituto Radiologico Valdostano srl» d'AOSTE au titre des activités sanitaires d'imagerie médicale (radiologie, RMN, tomographie axiale assistée par ordinateur, mammographie et échographie), de médecine du sport, de rééducation, de massothérapie et physiothérapie électro-médicales, de thérapie mécanique et de gymnastique corrective effectuées dans les sièges opérationnels d'AOSTE et de PONT-SAINT-MARTIN ;

2. La durée de validité de l'accréditation institutionnelle visée à la présente délibération est fixée à 4 (quatre) ans à compter de la date de cette dernière, au sens de l'art. 7 de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004. Le renouvellement éventuel de l'accréditation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

3. L'accréditation institutionnelle visée au point 1. de la présente délibération devient caduque en cas de non-respect de l'une ou de plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la réglementation nationale et régionale en matière d'autorisation et d'accréditation de type A (niveau essentiel) ;

4. L'accréditation institutionnelle visée au point 1. de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme et à aucun titre ;

5. Aux termes de l'art. 9 de la délibération du Gouvernement régional n° 1232/2004, toute violation des dispositions visées à la présente délibération comporte l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, la présente accréditation institutionnelle peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

6. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens des articles 8 bis et 8 quater du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente accréditation institutionnelle doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les indications et les délais

i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

7. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;

8. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura sanitaria di cui trattasi ed all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1791.

Rinnovo dell'autorizzazione, alla Società cooperativa sociale «Bourgeon de vie» di NUS, all'esercizio di un'attività socio-sanitaria nella struttura residenziale per soggetti con patologie invalidanti correlate all'uso di sostanze sita nel medesimo Comune, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rinnovo dell'autorizzazione, alla Società cooperativa sociale «Bourgeon de vie» di NUS, all'esercizio di un'attività socio-sanitaria nella struttura residenziale per soggetti con patologie invalidanti correlate all'uso di sostanze sita nel medesimo Comune, in Fraz. Mazod, 1, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004;

2. di rinviare a successiva deliberazione l'approvazione del rinnovo dell'accreditamento della struttura di cui trattasi, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1232/2004;

3. di stabilire che il rinnovo dell'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) il divieto all'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;

prévus par la réglementation nationale ou régionale ;

7. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

8. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité au représentant légal de la structure concernée et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Délibération n° 1791 du 26 juin 2009,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la société coopérative d'aide sociale « Bourgeon de vie » de NUS pour l'exercice d'une activité socio-sanitaire dans la structure de prise en charge, avec hébergement, des personnes atteintes de pathologies invalidantes liées à l'utilisation des stupéfiants, dans la commune de NUS, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'autorisation accordée à la société coopérative d'aide sociale « Bourgeon de vie » de NUS pour l'exercice d'une activité socio-sanitaire dans la structure de prise en charge, avec hébergement, des personnes atteintes de pathologies invalidantes liées à l'utilisation des stupéfiants, dans la commune de NUS (1, hameau de Mazod), est renouvelée, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ;

2. Le renouvellement de l'accréditation de la structure en question sera approuvé par une délibération ultérieure, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1232/2004 ;

3. Le renouvellement de l'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordé sous respect des prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) L'utilisation, quel qu'en soit le motif, d'appareils de radiologie est interdite sans autorisation préalable des autorités compétentes en la matière ;

- d) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, nonché dalla normativa e dalle disposizioni contrattuali vigenti in materia;
- e) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- f) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto del Ministero della Sanità n. 657 in data 16 settembre 1994 e successive modificazioni;
- g) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- i) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti g) e h) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- l) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annessi (come, ad esempio, la pubblicità sanitaria, l'acquisto di attrezzature e di presidi medicochirurgici), ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera d), e dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004;
- m) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;
4. di stabilire altresì che le attività e le prestazioni sanitarie erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;
5. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente
- d) Le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière ;
- e) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;
- f) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément à la loi n° 175 du 5 février 1992 et à l'arrêté du ministre de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 modifié ;
- g) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- h) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- i) L'élimination finale des déchets visés aux lettres g) et h) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- l) Le directeur sanitaire est responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (publicité sanitaire, achat d'équipements et de produits médicaux et chirurgicaux, etc.), aux termes de la lettre d) du premier alinéa de l'art. 5 et de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ;
- m) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité ;
4. Le personnel œuvrant dans la structure susmentionnée doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations sanitaires qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature desdites prestations ;
5. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibé-

punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

7. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 13 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

8. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

9. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;

11. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura di cui trattasi, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e al Comune di NUS.

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1797.

Approvazione di un'integrazione alla deliberazione della Giunta regionale n. 469 del 22 febbraio 2008 avente ad oggetto: «Approvazione delle disposizioni attuative della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, previste dall'articolo 27, comma 9, concernenti la procedura di formazione degli accordi di programma promossi dalla Regione e condizioni di partecipazione della Regione ad accordi di programma promossi da altri soggetti pubblici».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto di quanto sopra riferito dall'Assessore al territorio e ambiente, sig.ra Manuela ZUBLENA;

ration ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

6. Aux termes de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

7. Au sens de l'art. 13 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

8. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;

9. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens du quatrième et du cinquième alinéa de l'art. 8 ter du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par ladite réglementation nationale ou régionale ;

10. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

11. La présente délibération est transmise par la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité au représentant légal de la structure concernée, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à la Commune de NUS.

Délibération n° 1797 du 26 juin 2009,

complétant la délibération du Gouvernement régional n° 469 du 22 février 2008 portant approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 prévues par le neuvième alinéa de l'art. 27 de ladite loi et concernant la procédure de formation des accords de programme lancés par la Région ainsi que les conditions de participation de celle-ci aux accords de programme lancés par les autres personnes publiques.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Sur le rapport de l'assesseur au territoire et à l'environnement Manuela ZUBLENA ;

Richiamata la propria deliberazione n. 469 del 22 febbraio 2008 avente ad oggetto: «Approvazione delle disposizioni attuative della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, previste dall'articolo 27, comma 9, concernenti la procedura di formazione degli accordi di programma promossi dalla Regione e condizioni di partecipazione della Regione ad accordi di programma promossi da altri soggetti pubblici.»;

Richiamate altresì le leggi regionali n. 11 del 6 aprile 1998 e n. 21 del 17 agosto 2004;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2009/2011 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento territorio e ambiente, in assenza del Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare l'integrazione al paragrafo 2.3 – Formulazione dell'accordo di programma – secondo capoverso, settimo alinea, secondo punto, dell'Allegato A alla propria deliberazione n. 469/2008, che recita: «- un progetto preliminare nel caso di opere o interventi» con le seguenti parole: «oppure uno studio di fattibilità predisposto secondo la metodologia prevista per gli studi di fattibilità di cui all'art. 3, comma 3, della legge regionale 17 agosto 2004, n. 21 – Disposizioni in materia di opere di rilevante interesse regionale, disciplina del Fondo per speciali programmi di investimento e istituzione del Nucleo di valutazione e verifica degli investimenti pubblici (NUVV). Modificazioni alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale), da ultimo modificata dalla legge regionale 28 aprile 2003, n. 13.»;

2) di disporre la pubblicazione – per estratto – della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1837.

Approvazione della prosecuzione, ai sensi dell'art. 2, comma 1, lettera d), della L.R. 3/2002, dell'effettuazione di controlli sanitari e di qualità sui prodotti della filiera zootecnica, per l'anno 2009, con gli stessi modalità e criteri definiti con deliberazione della Giunta regionale n. 3414 in data 17 novembre 2006. Impegno di spesa.

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 469 du 22 février 2008 portant approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 prévues par le neuvième alinéa de l'art. 27 de ladite loi et concernant la procédure de formation des accords de programme lancés par la Région ainsi que les conditions de participation de celle-ci aux accords de programme lancés par les autres personnes publiques ;

Rappelant les lois régionales n° 11 du 6 avril 1998 et n° 21 du 17 août 2004 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2009/2011 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

À l'unanimité,

délibère

1) Après les mots : « l'avant-projet (dans le cas de travaux ou d'interventions) » du deuxième point du septième alinéa du deuxième paragraphe de la section 2.3 (Établissement de l'accord de programme) de l'annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 469/2008, sont ajoutés les mots : « ou une étude de faisabilité préparée selon la méthode prévue par l'art. 3 de la loi régionale n° 21 du 17 août 2004 portant dispositions en matière de travaux d'intérêt régional majeur, réglementation du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement, institution de la cellule d'évaluation et de vérification des investissements publics (NUVV) et modifications de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales), modifiée en dernier ressort par la loi régionale n° 13 du 28 avril 2003 » ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1837 du 3 juillet 2009,

portant approbation de la poursuite, au titre de 2009, de la campagne de contrôles sanitaires et de qualité sur les produits de la filière de l'élevage visés à la lettre d) du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 3/2002, selon les critères et les modalités définis par la délibération du Gouvernement régional n° 3414 du 17 novembre 2006 et engagement de la dépense y afférente.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la prosecuzione, ai sensi dell'art. 2, comma 1, lettera d), della l.r. 3/2002, dell'effettuazione di controlli sanitari e di qualità sui prodotti della filiera zootecnica, per l'anno 2009, con le stesse modalità e criteri definiti con deliberazione della Giunta regionale n. 3414 in data 17 novembre 2006;

2) di impegnare la somma di Euro 300.000,00 (trecentomila/00) sul capitolo 42820 «Contributi per la salvaguardia delle produzioni nel settore zootecnico», dettaglio 10953 «Controlli sanitari e di qualità sui prodotti della filiera zootecnica» del Bilancio della Regione per l'anno 2009 che presenta la necessaria disponibilità;

3) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione, come previsto dall'art. 3, comma 3, della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3.

Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1852.

Approvazione delle caratteristiche dei mezzi (autovetture, motocicli e altri mezzi di trasporto) in dotazione alla polizia locale dei Comuni della Regione Valle d'Aosta e delle loro forme associative ai sensi dell'articolo 10 della L.R. 19.05.2005 n. 11.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali, l'allegato disciplinare, che recepisce integralmente la proposta approvata dal Comitato tecnico-consulativo nella seduta del 16 aprile 2009, recante la definizione delle caratteristiche dei mezzi in dotazione (autovetture, motocicli e altri mezzi di trasporto) ai servizi e corpi di polizia locale dei Comuni della Regione Valle d'Aosta e delle loro forme associative;

2) di stabilire che le disposizioni del disciplinare approvato si applicano alle autovetture, ai motocicli ed agli altri mezzi di trasporto acquisiti dai Comuni e dalle loro forme associative successivamente alla data di approvazione della presente deliberazione;

3) di stabilire che le autovetture, i motocicli e gli altri mezzi di trasporto, già in dotazione alla polizia locale dei Comuni e delle loro forme associative alla data di approvazione della presente deliberazione, devono essere adeguati a quanto previsto dall'allegato disciplinare non oltre il 31 dicembre 2015.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La poursuite, au titre de 2009, de la campagne de contrôles sanitaires et de qualité sur les produits de la filière de l'élevage visés à la lettre d) du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 3/2002, selon les critères et les modalités définis par la délibération du Gouvernement régional n° 3414 du 17 novembre 2006, est approuvée ;

2) La somme de 300 000,00 euros (trois cent mille euros et zéro centime) est engagée sur le chapitre 42820 « Subventions pour des actions dans le secteur de l'élevage », détail 10953 « Contrôles sanitaires et de qualité sur les produits de la filière de l'élevage », du budget prévisionnel 2009 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002.

Délibération n° 1852 du 3 juillet 2009,

portant approbation des caractéristiques des moyens de transport (voitures, motocycles et autres) de la police locale des Communes de la Vallée d'Aoste et des groupements de celles-ci, aux termes de l'art. 10 de la LR n° 11 du 19 mai 2005.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé le cahier des charges annexé à la présente délibération qui reprend intégralement la proposition approuvée par le Comité technique et consultatif le 16 avril 2009 et porte la définition des caractéristiques des moyens de transports (voitures, motocycles et autres) des services et des corps de police locale des Communes de la Vallée d'Aoste et des groupements de celles-ci ;

2) Les dispositions du cahier des charges en cause s'appliquent aux voitures, aux motocycles et aux autres moyens de transport que les Communes et les groupements de celles-ci acquièrent après la date d'approbation de la présente délibération ;

3) Les voitures, les motocycles et les autres moyens de transport dont dispose la police locale des Communes et des groupements de celles-ci à la date d'approbation de la présente délibération doivent être mis aux normes conformément au cahier des charges en cause au plus tard le 31 décembre 2015.

DISCIPLINARE

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 1852 DEL 3/7/2009

CONCERNENTE LA DEFINIZIONE DELLE CARATTERISTICHE DEI MEZZI (AUTOVETTURE, MOTOCICLI E ALTRI MEZZI DI TRASPORTO) IN DOTAZIONE ALLA POLIZIA LOCALE DEI COMUNI DELLA REGIONE VALLE D'AOSTA E DELLE LORO FORME ASSOCIATIVE, AI SENSI DELL'ARTICOLO 10 DELLA L.R. 19.05.2005 N. 11.

Art. 1
(Finalità)

1. Il presente disciplinare, in attuazione dell'articolo 10 della legge regionale 19 maggio 2005, n. 11 (*Nuova disciplina della polizia locale e disposizioni in materia di politiche di sicurezza. Abrogazione della legge regionale 31 luglio 1989, n. 47*), definisce le caratteristiche dei mezzi (autovetture, motocicli e altri mezzi di trasporto) in dotazione ai servizi e corpi di polizia locale dei Comuni della Regione Autonoma Valle d'Aosta e delle loro forme associative.
2. Sono esclusi dalle disposizioni del presente disciplinare i mezzi in dotazione ai servizi e corpi della polizia locale che devono essere privi di segni distintivi per consentire operazioni delicate e attività che meglio si prestano ad essere effettuate in incognita.

Art. 2
(Caratteristiche delle autovetture, dei motocicli e degli altri mezzi di trasporto)

1. I mezzi (autovetture, motocicli e altri mezzi di trasporto) in dotazione ai servizi e corpi della polizia locale devono essere tali da assicurare la massima efficienza per l'espletamento dei servizi, in riferimento alle caratteristiche morfologiche ed urbanistiche del territorio dei singoli Comuni o loro forme associative e devono avere le seguenti caratteristiche:
 - a. il colore di base dei veicoli in dotazione è il bianco;
 - b. il colore delle bande sulla carrozzeria è il blu;
 - c. le caratteristiche delle bande laterali, i contrassegni, gli accessori dei veicoli e la loro posizione sulla carrozzeria devono essere conformi a quanto previsto nell'allegato A al presente disciplinare.
2. Eventuali altri mezzi di trasporto, diversi da quelli descritti nell'allegato A, devono in ogni modo essere allestiti, per quanto possibile, rispettando le caratteristiche definite dal presente disciplinare.
3. E' vietato a chiunque non appartenga ai servizi o corpi di polizia locale utilizzare un allestimento dei veicoli riconducibile a quello disciplinato dal presente disciplinare.

Art. 3
(Norme transitorie)

1. Le disposizioni del presente disciplinare si applicano alle autovetture, ai motocicli ed agli altri mezzi di trasporto acquisiti dai Comuni e dalle loro forme associative successivamente alla data di approvazione da parte della Giunta regionale del presente disciplinare.
2. I Comuni e le loro forme associative devono adeguare le autovetture, i motocicli e gli altri mezzi di trasporto, già in dotazione alla data di approvazione da parte della Giunta regionale del presente disciplinare, non oltre il 31 dicembre 2015.

ALLEGATO A

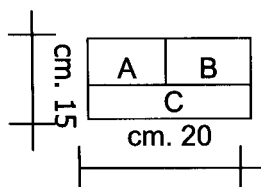
AUTOVETTURE DI SERVIZIO

La carrozzeria è di colore bianco.

Su entrambe le fiancate è applicata o verniciata una banda di colore blu ad alta rifrangenza dell'altezza di cm. 15/20; all'interno di questa trovano posto le scritte POLIZIA LOCALE sulla fiancata sinistra e POLICE LOCALE su quella destra, di colore bianco rifrangente e di altezza pari ai 4/5 di quella della banda (figura 1).

Sulla parte posteriore è applicata un'identica banda, senza scritte, collocabile, in una parte di carrozzeria verticale, possibilmente, alla stessa altezza di quelle laterali (figura 2).

Sul parafrangente anteriore di entrambe le fiancate, possibilmente all'interno della banda blu o al di sopra di questa, è applicato o verniciato un rettangolo di cm. 20 x 15, bianco con bordi blu, suddiviso in tre parti (figura 1) e contenente i seguenti dati:



A stemma del Comune di appartenenza o del Comune capofila della forma associativa

B numero del veicolo

C denominazione del Comune di appartenenza o del Comune capofila della forma associativa

Sul tetto sono applicati i dispositivi di segnalazione d'emergenza visiva (lampeggiatori blu) e acustica (sirena) (figura 2).

Possono, inoltre, essere applicati il faro direzionabile, l'antenna radio e altri sistemi tecnologici utili all'espletamento del servizio.

Sul lunotto sono applicate la scritta POLICE LOCALE di colore bianco rifrangente di 5 cm. circa d'altezza ed eventualmente il numero di telefono, sempre di colore bianco rifrangente, ma di dimensioni inferiori. Sulla parte alta del parabrezza è applicata la scritta POLIZIA LOCALE di colore bianco rifrangente e di 5 cm. circa d'altezza (figura 3).

Sul cofano e sul tetto sono applicate o verniciate delle bande blu rifrangenti, della stessa altezza di quelle laterali, disposte a V con il punto comune corrispondente al centro anteriore del cofano e del tetto e terminanti diagonalmente agli angoli posteriori del cofano e del tetto (figura 3).

Sulla parte centrale del cofano è applicato il logo regionale della polizia locale di altezza di 30 cm. circa e proporzionato alle dimensioni approvate con deliberazione della Giunta regionale n. 2056 del 27/07/2007 recante per oggetto "Approvazione del logo rappresentativo della polizia locale dei comuni della Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste e delle loro forme associative, ai sensi dell'articolo 10 della l.r. 19.05.2005 n. 11" (figura 3).

Sul lato sinistro della banda blu posteriore, compatibilmente con le caratteristiche del mezzo, è applicato il logo regionale della polizia locale di altezza pari ai 4/5 di quella della banda e proporzionato alle dimensioni approvate con la sopraccitata deliberazione della Giunta regionale n. 2056/2007 (figura 2).

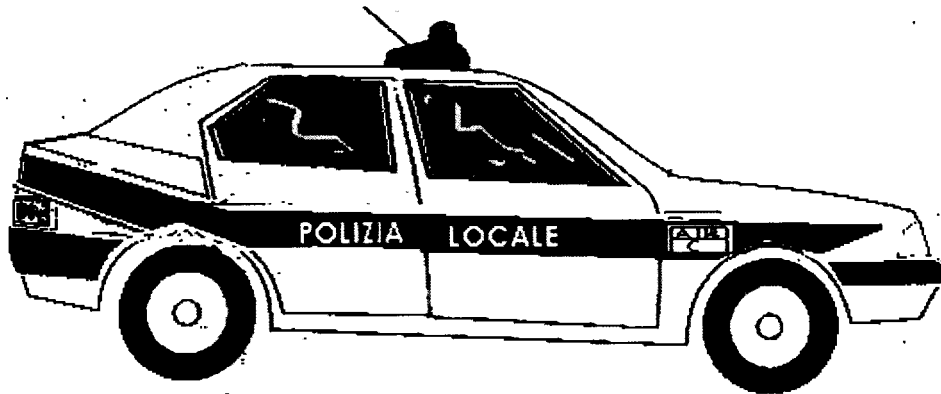


Figura 1

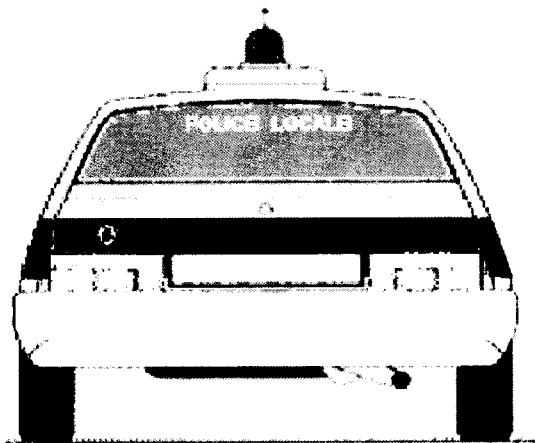


Figura 2

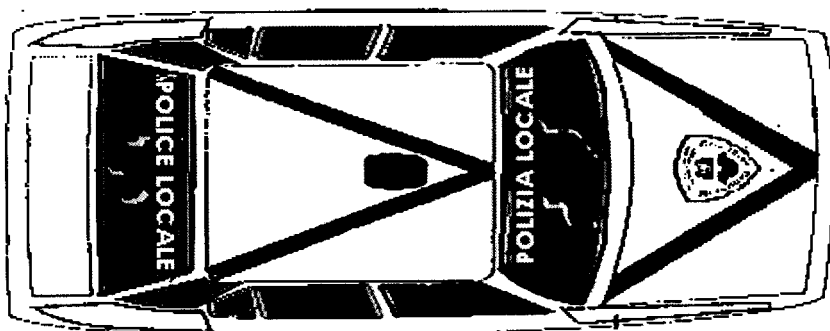


Figura 3

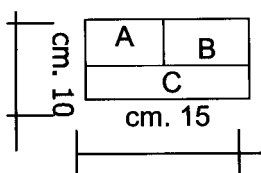
MOTOCICLI DI SERVIZIO

La carrozzeria, le carenature ed i cupolini sono di colore bianco.

Su entrambi i fianchi è applicata o verniciata, dove lo spazio lo permette, una banda di colore blu ad alta rifrangenza, come quella delle autovetture, dell'altezza di 7/10 cm.; all'interno delle bande trovano posto le scritte POLICE LOCALE sulla fiancata destra e POLIZIA LOCALE su quella sinistra (figure 4 e 5), di colore bianco rifrangente e di altezza pari ai 4/5 di quella della banda.

Sulla parte anteriore del parabrezza o cupolino è applicata o verniciata una banda di colore blu ad alta rifrangenza, come quella delle autovetture, dell'altezza di 7/10 cm.; all'interno di questa trova posto la scritta POLICE LOCALE di colore bianco rifrangente e di altezza pari ai 4/5 di quella della banda (figure 4 e 6).

Sui fianchi, ove lo spazio lo permette, è applicato un rettangolo di cm. 15x10, bianco con bordi blu, suddiviso in tre parti (figura 5) e contenente i seguenti dati:



- A stemma del Comune di appartenenza o del Comune capofila della forma associativa
- B numero del veicolo
- C denominazione del Comune di appartenenza o del Comune capofila della forma associativa

Sulla parte anteriore del motociclo sono applicati i dispositivi di segnalazione di emergenza visiva (lampeggiatori blu) ed il dispositivo di segnalazione d'emergenza acustica (sirena); sulla parte posteriore è installato un dispositivo di emergenza visiva (lampeggiatori blu) del tipo telescopico.

Dove lo spazio lo consente, indicativamente come nelle figure sotto riportate, è applicato il logo regionale della polizia locale.

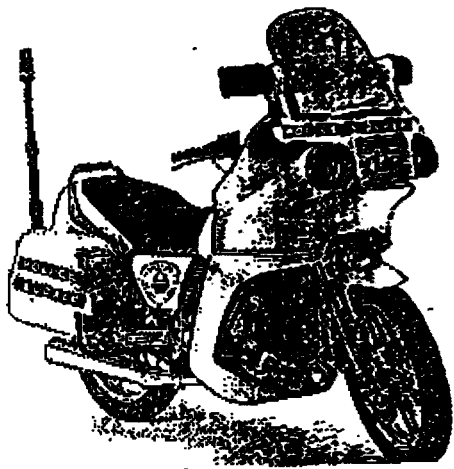


Figura 4

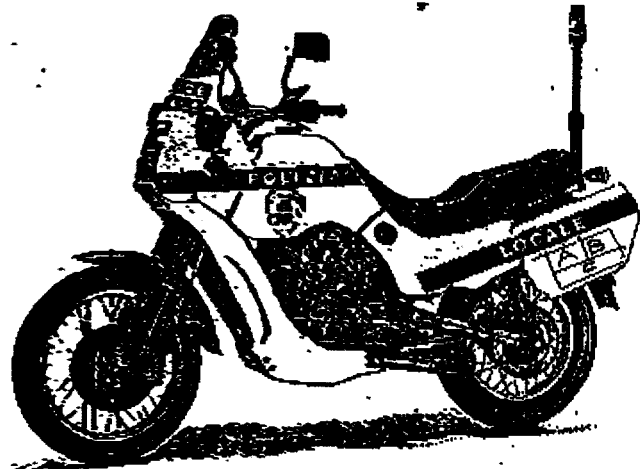


Figura 5

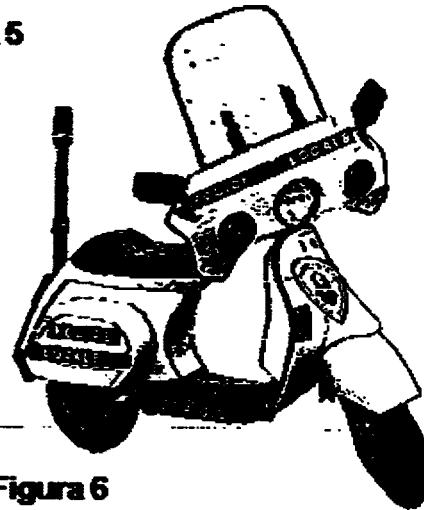


Figura 6

Specifica materiale retroriflettente

Il materiale retroriflettente per la decorazione dei veicoli dovrà aver le seguenti caratteristiche :

Limiti specifiche colore diurno (Coordinate Tricromatiche)

Colore	Coordinate cromatiche su diagramma CIE*									
	1		2		3		4		Y%	
	x	y	x	y	x	y	x	y	Min	Max
Blu	0.110	0.03E	0.244	0.210	0.190	0.255	0.065	0.216	1.0	10.0

Le quattro coppie di coordinate cromatiche determinano la cromaticità accettabile in presenza di rilevamento eseguito con un illuminatore standard D₆₅ e l'impiego di uno spettrocolorimetro Labscan Hunter, ed è misurato con il metodo previsto dalla norma CIE n° 15.2. con un illuminante standard D65.

Il materiale retroriflettente per la decorazione dei mezzi di trasporto deve essere omologato secondo la normativa vigente.

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 11 giugno 2009, n. 606/XIII.

Approvazione del programma regionale di previsione dei lavori pubblici per il triennio 2009/2011, ai sensi del secondo comma dell'art. 7 della L.R. 12/1996 e successive modificazioni.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

di approvare il programma regionale di previsione dei lavori pubblici per il triennio 2009/2011, che, completo dell'allegato previsto al comma 5bis dell'articolo 7 della l.r. 12/1996, costituisce parte integrante della presente deliberazione.

Allegati omissis.

AVVISI E COMUNICATI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Dipartimento Politiche del Lavoro e della Formazione – Direzione Agenzia regionale del Lavoro.

Invito pubblico per la presentazione di Progetti individuali di Specializzazione nel settore della Ricerca e dello Sviluppo Tecnologico finanziabili con Borse di Ricerca, Borse di Formazione e Buoni formativi per la Ricerca – 2009 / 2010.

In esecuzione alla deliberazione della Giunta Regionale n. 1860 del 3 luglio 2009 la Regione Valle d'Aosta adotta il presente Invito pubblico per la presentazione di Progetti individuali di Specializzazione nel settore della Ricerca e dello Sviluppo Tecnologico finanziabili con Borse di Ricerca, Borse di Formazione e Buoni formativi per la Ricerca nell'ambito della Programmazione dell'Obiettivo 2 «Competitività Regionale ed Occupazione» 2007-2013, connessa al finanziamento del Fondo Sociale Europeo e compresa nel Programma Operativo «Occupazione» della Regione Valle d'Aosta, approvato dalla Commissione Europea con decisione CCI 2007IT052PO014 del 9 novembre 2007.

Il presente Invito è aperto fino alle ore 12.00 del 31 dicembre 2010, salvo approvazione di proroga o successive integrazioni o modifiche e/o esaurimento dei fondi disponibili.

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 606/XIII du 11 juin 2009,

portant approbation du Plan régional prévisionnel des travaux publics au titre de la période 2009/2011, au sens du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 12/1996 modifiée.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

Le Plan régional prévisionnel des travaux publics au titre de la période 2009/2011 est approuvé et, assorti de l'annexe prévue par le cinquième alinéa bis de l'art. 7 de la LR n° 12/1996, fait partie intégrante de la présente délibération.

Les annexes ne sont pas publiées.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Département des politiques du travail et de la formation – Direction de l'agence régionale de l'emploi.

Appel à projets. Projets individuels de spécialisation dans le secteur de la recherche et du développement technologique à financer par des bourses de recherche, des bourses de formation et des bons de formation pour la recherche – 2009/2010.

En application de la délibération du Gouvernement régional n° 1860 du 3 juillet 2009, la Région autonome Vallée d'Aoste adopte le présent appel à projets en vue de la présentation de projets individuels de spécialisation dans le secteur de la recherche et du développement technologique à financer par des bourses de recherche, des bourses de formation et des bons de formation pour la recherche au titre de l'objectif n° 2 « Compétitivité régionale et emploi » de la programmation 2007/2013 du Fonds social européen, dans le cadre du Programme opérationnel régional « Emploi », approuvé par la décision de la Commission européenne CCI n° 2007 IT 052 PO 014 du 9 novembre 2007.

Le présent appel à projets est ouvert jusqu'au 31 décembre 2010, 12 h, sous réserve de prolongation, de complément, de modification et/ou d'épuisement des fonds disponibles.

1. OGGETTO E FINALITÀ

Il presente Invito è rivolto a soggetti in possesso di un adeguato curriculum tecnico scientifico per la realizzazione di Progetti individuali di Specializzazione nel settore della Ricerca e dello Sviluppo Tecnologico finanziabili con Borse di Ricerca e di Formazione e/o con Buoni formativi per la Ricerca a seconda che abbiano ad oggetto rispettivamente attività di ricerca oppure attività di formazione.

I progetti possono essere finanziati con:

BORSE DI RICERCA per le seguenti attività:

- A1. Project Work
- A2. Attività di Ricerca
- A3. Supporto alla Ricerca

BORSE DI FORMAZIONE per le seguenti attività:

- A4. Stage di Eccellenza
- A5. Dottorato di Ricerca
- A6. Tesi di Ricerca

BUONI FORMATIVI per la RICERCA per le seguenti attività:

- B1. Formazione specialistica
- B2. Partecipazione ad eventi formativi
- B3. Stage per scambi di esperienze
- B4. Soggiorno all'estero
- B5. Stage di orientamento alla ricerca

Le attività sopra indicate sono di seguito denominate «attività ammissibili» e risultano descritte negli Allegati A e B al presente Invito.

Le Borse costituiscono un sussidio erogato a rate, mentre i Buoni vengono erogati a titolo di rimborso delle spese sostenute.

Nell'ambito delle finalità espresse dall'Asse D «Capitale Umano» del POR «Occupazione» FSE 2007-2013 della Regione Valle d'Aosta e con riferimento alla Categoria di intervento «Sviluppo del potenziale umano nella ricerca e nell'innovazione, in special modo attraverso studi e formazione post-laurea dei ricercatori ed attività di rete tra università, centri di ricerca e imprese», l'Invito persegue i seguenti obiettivi:

- promuovere l'innovazione e la ricerca sul territorio re-

1. OBJET ET FINS

Le présent appel est destiné aux acteurs justifiant d'un curriculum technique et scientifique approprié à la réalisation de projets individuels de spécialisation dans le secteur de la recherche et du développement technologique à financer par des bourses de recherche, des bourses de formation et/ou des bons de formation pour la recherche, selon qu'il s'agisse d'activités de recherche ou de formation.

Les projets peuvent être financés par des :

BOURSES DE RECHERCHE, lorsqu'ils concernent les activités suivantes :

- A1. *Project work*
- A2. Recherche
- A3. Services de soutien à la recherche

BOURSES DE FORMATION, lorsqu'ils concernent les activités suivantes :

- A4. Stages d'excellence
- A5. Doctorat de recherche
- A6. Mémoire de recherche

BONS DE FORMATION pour la RECHERCHE, lorsqu'ils concernent les activités suivantes :

- B1. Formation spécialisée
- B2. Participation à des formations
- B3. Stages d'échange d'expériences
- B4. Séjours à l'étranger
- B5. Stages d'orientation à la recherche

Les activités susmentionnées, dénommées ci-après « activités admissibles », sont décrites dans les annexes A et B du présent appel à projets.

Les bourses sont versées par tranches, alors que les bons sont versés à titre de remboursement des dépenses supportées.

Conformément aux fins de l'axe D, relatif au capital humain, du POR « Emploi » 2007/2013 de la Région autonome Vallée d'Aoste et dans le cadre de la catégorie d'activité concernant le développement du potentiel humain dans le domaine de la recherche et de l'innovation, notamment par les parcours d'études et de formation post-licence des chercheurs et par les activités en réseau reliant les universités, les centres de recherche et les entreprises, le présent appel à projets poursuit les objectifs suivants :

- promouvoir l'innovation et la recherche sur le territoire

gionale attraverso la crescita delle risorse umane;

- favorire l'approccio alla R&ST di giovani neolaureati, laureandi e diplomati proponendo una varietà di opportunità di specializzazione in contesti particolarmente innovativi e ad elevato livello scientifico e tecnologico;
- sostenere le imprese locali nel reperire risorse umane qualificate da impiegare nei processi di innovazione e in progetti di ricerca, sviluppo sperimentale e trasferimento tecnologico;
- favorire i rapporti tra università, centri di ricerca, enti pubblici e privati, e imprese nell'ideazione e nella realizzazione di progetti di ricerca.

Le attività finanziate con il presente Invito si integrano con l'insieme delle politiche regionali per la R&ST volte a favorire la realizzazione di progetti di ricerca, sviluppo sperimentale e trasferimento tecnologico, e di imprenditorialità innovativa facilitando anche l'insediamento di nuove attività produttive ad elevato valore scientifico e tecnologico.

I progetti riferiti alle aree di ricerca appresso indicate saranno considerati prioritari in quanto di interesse regionale:

- Agricoltura di Montagna;
- Tutela dell'Ambiente Montano;
- Energia: pianificazione energetica, risparmio energetico, energie rinnovabili;
- ICT, Elettronica, Meccatronica;
- Astrofisica;
- Turismo di montagna;
- Metodologie e tecnologie per la valorizzazione dei beni culturali;
- Prevenzione e cura di malattie ad elevata incidenza in ambito regionale.

La Regione garantisce pari opportunità a uomini e donne per l'accesso ai finanziamenti previsti dal presente Invito.

2. DESTINATARI

Possono presentare Progetti individuali di Specializzazione per l'assegnazione di Borse di Ricerca, Borse di Formazione e Buoni formativi per la Ricerca:

régional par le développement des ressources humaines ;

- favoriser l'approche des jeunes qui viennent d'obtenir ou vont obtenir leur licence et des jeunes diplômés à la recherche et au développement technologique (R&DT), par une gamme d'options de spécialisation dans des contextes particulièrement innovants et caractérisés par une haute valeur scientifique et technologique ;
- aider les entreprises locales à repérer des ressources humaines qualifiées à employer dans le cadre des processus d'innovation et des projets de recherche, de développement expérimental et de transfert technologique ;
- favoriser les relations entre les universités, les centres de recherche, les établissements publics et privés et les entreprises pour la conception et la réalisation de projets de recherche.

Les activités qui seront financées en vertu du présent appel à projets seront intégrées aux politiques régionales en matière de R&DT qui visent à favoriser la réalisation de projets de recherche, de développement expérimental et de transfert technologique, ainsi que de projets d'entreprises innovantes, en facilitant, entre autres, l'implantation de nouvelles activités productrices caractérisées par une haute valeur scientifique et technologique.

Les projets relevant des aires de recherche indiquées ci-dessous seront considérés comme prioritaires en vertu de leur intérêt régional :

- agriculture de montagne ;
- protection du milieu montagnard ;
- énergie : planification énergétique, économies d'énergie, énergies renouvelables ;
- TIC, électronique, mécatronique ;
- astrophysique ;
- tourisme de montagne ;
- méthodologies et technologies pour la valorisation des biens culturels ;
- prévention et soin des maladies ayant une incidence élevée en Vallée d'Aoste.

La Région garantit l'égalité des chances des femmes et des hommes quant à l'accès aux financements prévus par le présent appel à projets.

2. DESTINATAIRES

Ont vocation à présenter des projets individuels de spécialisation pour l'obtention des bourses de recherche, des bourses de formation et des bons de formation pour la recherche :

- soggetti residenti in Valle d'Aosta, inoccupati e disoccupati, o occupati che per il periodo di fruibilità della Borsa si trovino in aspettativa non retribuita certificata;
- giovani, laureati o diplomati, con particolari profili tecnico-scientifici individuati dalle imprese valdostane o promotori di idee innovative, anche non residenti in Valle d'Aosta;
- ricercatori esperti, residenti in Valle d'Aosta, che svolgono attività di ricerca dentro e fuori della regione preferibilmente in collaborazione con imprese ed enti regionali.

I soggetti di cui sopra devono essere in possesso di specifici requisiti indicati per ciascuna delle attività ammissibili descritte e disciplinate negli Allegati A e B al presente Invito.

Omissis

4. BORSE DI RICERCA E DI FORMAZIONE

Le Borse di Ricerca e le Borse di Formazione sono erogabili per la realizzazione di una delle attività ammissibili indicate e disciplinate nell'Allegato A al presente Invito.

Le Borse sono finalizzate alla formazione del borsista e non costituiscono un rapporto di lavoro.

Il finanziamento può essere erogato per progetti con durata variabili fino ad un massimo di 24 mesi a seconda della tipologia di attività. Ove previsto, le borse possono essere prorogate, ma in nessun caso sono rinnovabili. L'attività può subire periodi di sospensione, anche per la partecipazione a corsi di alta formazione, ma dovrà in ogni caso concludersi entro sei mesi oltre la data di conclusione indicata a progetto.

La Borsa di 12 mesi fa riferimento a 1560 ore produttive in un anno, cioè 130 ore mensili; il mancato raggiungimento del monte ore mensile corrisponde ad una sospensione in ore e ad una proporzionale riduzione della rata periodica. I periodi di sospensione potranno essere recuperati dopo la conclusione del termine finale ad eccezione delle borse per dottorati che, facendo riferimento ad un anno solare, devono essere concluse necessariamente entro l'anno. In tal caso, le sospensioni potranno essere recuperate anche attraverso attività di studio individuale debitamente documentate. L'attività finanziata dovrà avere adeguata copertura assicurativa per tutta la sua durata, comprensiva di eventuali proroghe e del recupero di periodi di sospensione.

Le attività dovranno essere svolte presso un ente ospitante che designerà un referente per l'attività del borsista, denominato «Referente di struttura». La supervisione tecnico-scientifica dell'attività dovrà inoltre essere curata da un ricercatore esperto, esterno o interno all'ente ospitante, pre-

- les résidents en Vallée d'Aoste en quête d'un premier emploi, privés d'emploi ou en congé sans solde certifié pendant la période de durée de la bourse ;
- les jeunes licenciés ou diplômés ayant les compétences techniques et scientifiques établies par les entreprises valdôtaines ou porteurs d'idées innovantes, résidant ou non en Vallée d'Aoste ;
- les chercheurs expérimentés résidant en Vallée d'Aoste qui exercent une activité de recherche à l'intérieur et à l'extérieur de la région, de préférence en collaboration avec des entreprises et des établissements valdôtains.

Les porteurs de projet doivent justifier des conditions spéciales requises au titre des diverses activités admissibles, telles qu'elles sont décrites et réglementées aux annexes A et B du présent appel à projets.

Omissis

4. BOURSES DE RECHERCHE ET DE FORMATION

Les bourses de recherche et de formation sont octroyées pour la réalisation de l'une des activités admissibles visées et réglementées à l'annexe A du présent appel à projets.

Les bourses visent à la formation du bénéficiaire et ne donnent pas lieu à une relation de travail.

Les bourses peuvent être versées pour des projets d'une durée variable, jusqu'à un maximum de 24 mois, selon le type d'activité. Lorsque cela est prévu, la durée de validité des bourses peut être prolongée, mais en aucun cas celles-ci ne peuvent être renouvelées. L'activité peut être suspendue, par exemple lors de la participation à des cours de haute formation, mais doit en tout état de cause s'achever au plus tard dans les six mois qui suivent la date de conclusion prévue par le projet.

Chaque bourse a une durée de 12 mois, soit un total de 1 560 heures d'activité annuelle réparti en 130 heures par mois. Lorsque la masse horaire mensuelle n'est pas atteinte, les heures d'écart sont considérées comme une suspension et entraînent la réduction proportionnelle de la tranche de bourse relative à la période en cause. Les périodes de suspension peuvent être récupérées après le délai final, sauf dans le cas des bourses de doctorat, qui sont octroyées pour une année solaire, ce qui entraîne l'obligation d'achever les activités dans l'année prise en compte. En cette dernière occurrence, les périodes de suspension peuvent être récupérées sous forme d'activité d'études individuelle dûment documentée. Toute l'activité financée, y compris les éventuelles périodes de prolongation ou de récupération des suspensions, doit être convenablement couverte par une assurance.

L'activité doit être exercée auprès d'un établissement, qui désigne un « référent de structure ». Pour ce qui est des aspects techniques et scientifiques, l'activité est supervisée soit par un chercheur expérimenté, qui peut ne pas appartenir audit établissement mais doit de préférence provenir

feribilmente proveniente da un ente di ricerca o da un'università, o da un docente universitario in qualità di tutor di dottorato o di relatore di tesi nei rispettivi casi, o da un esperto di settore nei casi di sviluppo sperimentale e trasferimento tecnologico. Tale supervisore è denominato «Responsabile scientifico» del progetto ed è individuato dal proponente.

Il valore della Borsa viene determinato, facendo riferimento all'Allegato A, sulla base delle specifiche esigenze del richiedente in relazione a: tipologia di attività, luogo di svolgimento (se in Italia o all'estero), durata (numero di mesi), ed entità di un ulteriore «pacchetto» di risorse finanziarie attribuibile a sostegno dell'attività stessa.

Il pacchetto è diversamente configurabile sulla base delle seguenti agevolazioni:

- «Viaggi internazionali»: rimborso delle spese per voli internazionali inerenti all'attività di specializzazione se svolta al di fuori della Comunità europea (Stati Uniti, Asia, ...), fino ad un massimo di Euro 2.000.
- «Materiali e Strumenti» rimborso delle spese sostenute per l'acquisto di materiali necessari per l'attività (materiali di consumo, materiali di laboratorio (reagenti, consumabili, ...), libri e manuali, software dedicati per elaborazione dati sperimentali, piccoli strumenti,), fino ad un massimo di Euro 1.600.
- «Voucher di Conciliazione» rimborso delle spese sostenute per l'acquisto di servizi di cura per familiari a carico durante attività svolte al di fuori della normale sede di lavoro, fino ad un massimo di Euro 1.400.
- «Assicurazioni» rimborso delle spese sostenute per la stipula delle polizze assicurative RCT e contro il rischio di infortuni nei luoghi di attività, fino ad un massimo di Euro 150 per ogni semestre di attività e ad Euro 50 per l'assicurazione sanitaria se l'attività è svolta all'estero.

Le agevolazioni fanno riferimento ad attività della durata di 12 mesi; per attività di durata diversa il valore ne risulterà determinato in misura proporzionale.

Le spese previste per ciascuna agevolazione dovranno essere preventivate includendole nel Piano Finanziario allegato alla domanda.

Il Pacchetto può essere aggiornato e integrato nel corso dell'attività ad eccezione dell'agevolazione relativa alla stipula delle assicurazioni le cui spese dovranno essere previste e sostenute prima della sottoscrizione della convenzione di cui al successivo art. 9. In tal caso dovrà essere modificato il Piano Finanziario originario e inoltrato al Nucleo di Valutazione per l'approvazione.

d'un établissement de recherche ou d'une université, soit par un professeur universitaire œuvrant en qualité de directeur de doctorat ou de directeur de thèse, selon les cas, soit encore par un spécialiste du secteur, dans les cas de développement expérimental et de transfert technologique. La personne assurant la supervision est le « responsable scientifique » du projet et elle est choisie par le porteur de projet.

La valeur de la bourse est fixée, au sens de l'annexe A, sur la base des exigences du porteur de projet et compte tenu des caractéristiques de l'activité (type, lieu de déroulement – en Italie ou à l'étranger – et durée en mois), ainsi que de l'éventuelle enveloppe financière susceptible d'être allouée à titre de complément pour l'activité en cause.

Ladite enveloppe est modulable en fonction des postes suivants :

- « Voyages internationaux », comportant le remboursement des frais supportés pour les vols internationaux nécessaires à l'activité de spécialisation, lorsque cette dernière est exercée à l'extérieur de l'Union européenne (État-Unis, Asie, etc.), jusqu'à concurrence de 2 000 € ;
- « Matériel et équipement », comportant le remboursement des frais supportés pour l'achat du matériel nécessaire à l'activité (matériel de consommation, matériel de laboratoire tel que réactifs, consommables ou autres, livres et manuels, logiciels ad hoc pour le traitement des données expérimentales, petits instruments, etc.), jusqu'à concurrence de 1 600 € ;
- « Conciliation », comportant le remboursement des frais supportés pour les services de soins à l'intention des membres du foyer à la charge du porteur de projet, lorsque ce dernier exerce l'activité financée en dehors de son lieu de travail, jusqu'à concurrence de 1 400 € ;
- « Assurances », comportant le remboursement des frais supportés pour la passation des contrats d'assurance de responsabilité civile et de couverture du risque d'accident sur les lieux d'activité, jusqu'à concurrence de 150 € au maximum par semestre d'activité, et lorsque l'activité est exercée à l'étranger, des contrats d'assurance médicale, jusqu'à concurrence de 50 €.

Les montants ci-dessus se réfèrent à une activité d'une durée de 12 mois. Au cas où la durée serait différente, lesdits montants sont rajustés au prorata de celle-ci.

Les frais relatifs aux postes ci-dessus doivent être indiqués dans le plan financier inclus dans le dossier de projet.

Exception faite pour le montant relatif aux assurances, qui doivent être souscrites avant la passation de la convention visée au point 9 du présent appel à projets, l'enveloppe peut être actualisée et complétée au cours de l'activité. En l'occurrence, le plan financier initial soumis pour approbation à la cellule d'évaluation doit être modifié.

Le Borse non sono cumulabili con ulteriori finanziamenti pubblici e privati riferiti alla stessa attività di specializzazione; sono inoltre incompatibili con borse di studio universitario fruite per eventuali corsi di Dottorato di Ricerca realizzati parallelamente all'attività di specializzazione finanziata.

Il borsista è tenuto ad osservare il segreto per quanto riguarda fatti, informazioni, documenti o oggetti di cui venga a conoscenza o che gli siano comunicati dall'ente ospitante e dal Responsabile scientifico.

5. BUONI FORMATIVI PER LA RICERCA

I Buoni formativi per la Ricerca (BFR) sono erogabili per una o più attività di formazione indicate e disciplinate nell'Allegato B al presente Invito e possono essere richiesti sia dai soggetti che richiedono o già fruiscono di Borse ai sensi del presente Invito, sia da soggetti che svolgono attività non finanziate con il FSE purché collocabili tra quelle individuate come ammissibili nel presente Invito e riferite ad ambiti tecnico scientifici e alle aree di ricerca indicate come prioritarie all'art. 1.

I destinatari del BFR possono essere giovani ricercatori e ricercatori esperti, dottori/dottorandi di ricerca, laureati/laureandi, diplomati o tecnici superiori, residenti in Valle d'Aosta.

Il Buono è erogato per consentire la realizzazione di progetti individuali di specializzazione nel settore della R&ST. Nel caso di progetti già finanziati con le Borse di Ricerca e di formazione FSE il Buono costituisce un'azione di supporto aggiuntiva per l'attività stessa. In tal caso il Buono viene erogato solo se la formazione per la quale si richiede il finanziamento è significativamente di supporto all'attività di ricerca realizzata dal richiedente e concorre alla realizzazione del progetto di specializzazione.

Il Buono finanzia le attività di formazione previste nel Progetto Formativo e nel relativo Piano Finanziario per un importo massimo di Euro 3000 a rimborso delle spese sostenute per oneri di partecipazione, viaggi, vitto e alloggio. L'importo massimo è riferito ad un progetto di specializzazione della durata di 12 mesi; per progetti di durata inferiore risulterà ridotto in misura proporzionale.

Nell'Allegato B, oltre la descrizione delle attività di formazione finanziabili, sono indicati anche i criteri di ammissibilità delle spese e le relative modalità di rendicontazione.

La richiesta del Buono può essere fatta sia contestualmente alla presentazione della candidatura per le Borse previste ai sensi del presente Invito, sia successivamente.

Les bourses ne peuvent être cumulées avec aucun autre financement public ou privé au titre de la même activité de spécialisation et sont incompatibles avec les bourses d'études universitaires obtenues au titre de cours de doctorat de recherche tenus en parallèle avec l'activité financée.

Tout boursier est tenu de respecter la confidentialité quant aux faits, informations, documents ou objets qu'il connaîtrait ou que l'établissement qui l'accueille ou le responsable scientifique lui feraient connaître dans le cadre de l'activité financée.

5. BONS DE FORMATION POUR LA RECHERCHE

Les bons de formation pour la recherche sont accordés pour la réalisation de l'une ou de plusieurs des activités de formation visées et réglementées à l'annexe B du présent appel à projets et peuvent être demandés tant par les personnes ayant déjà requis ou reçu une bourse au sens des dispositions ci-dessus, que par les personnes exerçant des activités non financées par le FSE, à condition que ces dernières relèvent des activités admissibles visées au présent appel à projets et concernent les domaines techniques et scientifiques, ainsi que les aires de recherche prioritaires au sens du point 1 du présent appel à projets.

Ont vocation à bénéficier des bons de formation pour la recherche les jeunes chercheurs et les chercheurs expérimentés, les docteurs et doctorants de recherche, les titulaires d'une licence, les candidats à une licence, les diplômés et les techniciens supérieurs, à condition qu'ils soient résidents en Vallée d'Aoste.

Les bons de formation pour la recherche sont accordés pour la réalisation de projets individuels de spécialisation dans le secteur de la R&DT. Dans le cas des projets déjà financés par les bourses de recherche et de formation du FSE, les bons sont alloués à titre de complément uniquement lorsque la formation dont il est demandé le financement constitue une activité de support significative pour l'activité de recherche réalisée par le même porteur de projet et contribue à la réalisation du projet de spécialisation.

Chaque bon finance les activités de formation prévues par le projet de formation et par le plan financier y afférent jusqu'à concurrence de 3 000 € au plus, à titre de remboursement des frais supportés pour la participation à des activités, les voyages, les repas et l'hébergement. Le montant maximum se réfère à un projet de spécialisation d'une durée de 12 mois ; en cas de durée inférieure, il est réduit proportionnellement à celle-ci.

L'annexe B porte la description des activités de formation susceptibles d'être financées, ainsi que les critères d'admissibilité des dépenses y afférentes et les modalités d'établissement des comptes rendus.

La demande de bon peut être déposée tant parallèlement à la présentation de la candidature pour les bourses prévues par le présent appel à projets qu'après celle-ci.

Il Buono potrà essere utilizzato solo per il periodo di riferimento del progetto di specializzazione allegato alla domanda, che in ogni caso non potrà superare i dodici mesi.

Il Progetto formativo e il Piano finanziario possono essere aggiornati durante la realizzazione dell'attività per sopravvenute esigenze legate all'operatività del proprio progetto sempre nel rispetto dell'importo massimo erogabile.

Omissis

8. VALUTAZIONE DEI PROGETTI

Le richieste verranno istruite in ordine all'ammissibilità a cura della Direzione Agenzia regionale del Lavoro e poi sottoposte a valutazione da parte di un Nucleo di Valutazione che sarà nominato dalla Giunta regionale. Nell'atto di nomina saranno precisate, oltre la composizione, le specifiche funzioni e le modalità di funzionamento del Nucleo.

8.1 Ammissibilità alla valutazione

I progetti sono ritenuti ammissibili alla fase successiva della valutazione se:

- presentati da soggetto avente i requisiti richiesti (art. 2 e allegati A e B);
- presentati per una tipologia di attività ammissibile (art. 1);
- completi della documentazione richiesta (art. 7).

La presenza di tali requisiti non dà punteggio, ma la loro assenza determina la non ammissibilità del progetto che non sarà quindi sottoposto alla successiva valutazione.

La Direzione Agenzia regionale del Lavoro potrà richiedere, in analogia con quanto previsto dall'art. 16 del Decreto lgs. n. 157/95, nei limiti previsti dagli articoli 12 – comma 1 –, 13, 14 e 15, di completare o di fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentate.

8.2 Valutazione dei Progetti

La valutazione tecnica dei progetti si baserà sui seguenti criteri:

1. per il Progetto di Specializzazione

- profilo del candidato (CV e titoli);
- qualità e valore formativo del progetto;

2a per il Progetto di Attività (valutazione delle Borse):

Le bon ne peut être utilisé que pour la période de référence du projet de spécialisation annexé à la demande et, en tout état de cause, ne saurait dépasser les douze mois.

Au cas où des nécessités opérationnelles l'exigeraient, le projet de formation et le plan financier y afférent peuvent être actualisés pendant la réalisation de l'activité en cause, sous réserve du respect du plafond de financement susceptible d'être versé.

Omissis

8. ÉVALUATION DES PROJETS

Les demandes sont soumises à une instruction par la Direction de l'Agence régionale de l'emploi puis à l'évaluation d'une cellule qui sera nommée par une délibération du Gouvernement régional précisant, en sus de la composition, les fonctions et les modalités de fonctionnement de celle-ci.

8.1 Admissibilité

Les projets sont admis à la phase d'évaluation lorsqu'ils :

- sont présentés par un candidat remplissant les conditions requises (point 2 et annexes A et B) ;
- concernent un type d'activité admissible (point 1) ;
- sont assortis de toute la documentation requises (point 7) ;

Le respect des trois conditions ci-dessus ne comporte pas l'attribution de points mais est obligatoire aux fins de l'admission du projet qui, dans le cas contraire, n'est pas soumis à la phase d'évaluation.

La Direction de l'agence régionale de l'emploi peut demander, conformément à l'art. 16 du décret législatif n° 157/1995 et dans les limites prévues par le premier alinéa de l'art. 12 et par les articles 13, 14 et 15 dudit décret, des compléments ou des éclaircissements quant au contenu des pièces, des déclarations et des certificats présentés.

8.2 Évaluation des projets

L'évaluation technique des projets est effectuée suivant les critères indiqués ci-après :

1. Projet de spécialisation :

- profil du porteur de projet (curriculum vitae et titres) ;
- qualité et valeur formative du projet ;

2a. Projet d'activité (évaluation pour les bourses) :

- qualità e coerenza del progetto;
- sostenibilità tecnico-scientifica;
- livello di innovazione, ricadute e trasferibilità.

2b per il Progetto Formativo (valutazione del BFR):

- qualità e coerenza del progetto;

3. per il Piano finanziario Borse/Piano finanziario BFR:

- coerenza e congruità del finanziamento richiesto.

4. per le priorità:

- a) progetti di interesse regionale (riferite alle aree tematiche indicate all'art. 1);
- b) progetti realizzati in imprese o enti pubblici e privati collocati sul territorio regionale;
- c) progetti di ricerca preceduti da un Project Work realizzato in conformità all'Allegato A;
- d) progetti sviluppati in collaborazione tra università/centri di ricerca e imprese(PMI)/enti;
- e) progetti inseriti in reti di ricerca europee e internazionali.

Nella valutazione il Nucleo potrà assegnare fino a 100 punti così ripartiti:

- 35 punti max per il Progetto di Specializzazione,
- 35 punti max per il Progetto di Attività (Borse) e per il Progetto Formativo (BFR)
- 10 punti per il Piano finanziario
- 20 punti per le priorità (n. 4 punti per ogni singola priorità)

Sarà valutato idoneo e ammissibile a finanziamento il progetto che raggiunga almeno i 70/100.

A parità di punteggio sarà data priorità alla domanda di finanziamento per l'«attività di ricerca» (A2) rispetto alle altre attività di specializzazione.

È facoltà del Nucleo di Valutazione richiedere chiarimenti e/o integrazioni sui progetti, oltre a procedere alla rimodulazione del Piano finanziario.

- qualité et cohérence du projet ;
- faisabilité technique et scientifique ;
- niveau d'innovation, retombées et transférabilité ;

2b. Projet de formation (évaluation pour les bons de formation pour la recherche) :

- qualité et cohérence du projet ;

3. Plan financier des bourses ou plan financier des bons de formation pour la recherche :

- qualité et cohérence du projet ;

4. Priorités :

- a) Projets d'intérêt régional relevant des aires visées au point 1 du présent appel à projets ;
- b) Projets à réaliser dans des entreprises ou dans des établissements publics ou privés situés sur le territoire régional ;
- c) Projets de recherche précédés par un *project work* réalisé conformément à l'annexe A du présent appel à projets ;
- d) Projets conçus en collaboration avec des universités ou centres de recherche et des entreprises (PME) ou établissements ;
- e) Projets insérés dans des réseaux de recherche européens ou internationaux.

Aux fins de l'évaluation, la cellule peut attribuer 100 points au plus, répartis comme suit :

- 35 points au plus pour le projet de spécialisation ;
- 35 points au plus pour le projet d'activité (bourses) et pour le projet de formation (bons de formation pour la recherche) ;
- 10 points pour le plan financier ;
- 20 points pour les priorités (4 points par critères de priorité).

Pour être admis au financement, tout projet doit obtenir au moins 70 points sur 100.

À égalité de points, priorité est donnée à la demande de financement pour l'activité de recherche (A2) par rapport aux autres activités de spécialisation.

La cellule d'évaluation a la faculté de demander des éclaircissements et/ou des compléments sur les projets et de moduler les plans financiers.

I titoli valutabili per il Profilo del candidato saranno i seguenti:

- voto di laurea/diploma, e voto degli esami universitari sostenuti (solo per tesi di ricerca);
- titoli, conseguiti in Italia o all'estero, di formazione post-laurea (master, corsi di specializzazione e/o di perfezionamento) o post diploma (IFTS, corsi post diploma, ..), ed esperienze di studio all'estero;
- partecipazione/ammissione, in Italia o all'estero, a corsi di Dottorato e scuole di specializzazione;
- pubblicazioni su riviste scientifiche;
- esperienze professionali e di ricerca;
- conoscenze informatiche e della lingua inglese funzionali al Progetto certificate.

8.3 Approvazione delle graduatorie e comunicazione dell'esito della valutazione

La Regione approva distintamente la graduatoria delle richieste di borse e la graduatoria delle richieste dei Buoni formativi per la ricerca pervenute nel periodo di riferimento e sottoposte a valutazione. Si procederà al finanziamento dei progetti valutati idonei secondo l'ordine delle graduatorie fino ad esaurimento delle risorse disponibili dando priorità alle richieste inserite nella graduatoria delle Borse.

Per quel che concerne gli aggiornamenti sia dei Pacchetti integrativi, sia dei Buoni formativi non saranno attribuiti punteggi ma sarà espresso soltanto un giudizio positivo o negativo; pertanto, non sarà predisposta una nuova graduatoria, e si provvederà al finanziamento delle richieste valutate positivamente. In caso di insufficienza finanziaria l'ordine delle priorità sarà dato secondo i punteggi attribuiti ai progetti originari nelle precedenti valutazioni.

I progetti risultati idonei ma non finanziabili per esaurimento delle risorse disponibili non saranno ammessi a finanziamento, salvo eventuale rifinanziamento del presente Invito.

L'esito della valutazione sarà reso noto ai candidati mediante invio di e-mail e raccomandata a/r.

Agli assegnatari sarà comunicato anche l'entità del finanziamento approvato oltre l'indicazione degli adempimenti per l'attivazione della Borsa e/o dei Buoni formativi.

Omissis

Les titres susceptibles d'être pris en compte aux fins de l'évaluation du profil du porteur de projet sont les suivants :

- note de licence ou de diplôme et note des examens universitaires réussis (uniquement pour les mémoires de recherche) ;
- titres de formation post-licence (mastères, cours de spécialisation et/ou de perfectionnement) ou post-diplôme (IFTS, cours post-diplôme, etc.) obtenus en Italie et à l'étranger et expériences d'études à l'étranger ;
- participation ou admission, en Italie ou à l'étranger, à des cours de doctorat ou de spécialisation ;
- publications dans des revues spécialisées ;
- expériences professionnelles et de recherche ;
- connaissance de l'informatique et de l'anglais attestée par des certificats et servant au projet en cause ;

8.3 Approbation des classements et communication de l'issue de l'évaluation

La Région approuve distinctement le classement pour l'attribution des bourses et le classement pour l'attribution des bons de formation pour la recherche, sur la base des demandes parvenues pendant la période de référence et soumises à évaluation. Les projets jugés recevables sont financés suivant l'ordre des classements et jusqu'à épuisement des crédits disponibles, priorité étant donnée aux projets relatifs aux bourses.

Dans le cas de l'actualisation des enveloppes complémentaires et des bons de formation, il n'est pas procédé à l'attribution de points mais à l'expression d'un avis favorable ou défavorable qui n'entraîne pas l'établissement d'un nouveau classement mais simplement le financement des projets ayant obtenu une évaluation favorable. Au cas où les crédits disponibles ne suffiraient pas, le financement est décidé suivant les points attribués aux projets initiaux lors des évaluations précédentes.

Les projets jugés recevables mais non financés du fait de l'épuisement des ressources disponibles seront pris en compte uniquement dans le cas d'une nouvelle allocation au titre du présent appel à projets.

L'issue de l'évaluation est communiquée aux porteurs de projet par courriel et par lettre recommandée avec accusé de réception.

Les bénéficiaires sont également informés du montant du financement et des tâches qui leur incombent en vue du versement de la bourse et/ou du bon de formation.

Omissis

15. INFORMAZIONI SULL'INVITO

Il presente Invito sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e sarà reperibile in Internet sul sito della regione: www.regione.vda.it.

Copia dell'Invito e della relativa modulistica sarà disponibile presso la Direzione Agenzia regionale del Lavoro e i Centri per l'Impiego di AOSTA, VERRÈS e MORGEX.

Per le prime informazioni e la richiesta di un eventuale colloquio informativo gli interessati potranno rivolgersi al Centro Orientamento (telefono: 0165.275557 – e-mail: centrorientamento@regione.vda.it) dell'Agenzia regionale del Lavoro, Direzione del Dipartimento Politiche del Lavoro e della Formazione – via Garin, 1 – 11100 AOSTA.

Per informazioni relative ai Project Work e a possibili contatti con Enti Pubblici di Ricerca ci si può rivolgere allo Sportello Ricerca FSE (telefono: 0165.275585 – e-mail: ricercafse@regione.vda.it) della stessa Agenzia regionale del Lavoro, Direzione del Dipartimento Politiche del Lavoro e della Formazione.

Per informazioni sull'Invito le imprese possono rivolgersi anche a:

- Confindustria Valle d'Aosta (telefono: 0165.237411 – segreteria@confindustria.aosta.it)
- ATTIVA S.r.l. (telefono: 0165.273092 – attiva@ao.camcom.it)
- Pépinière d'Entreprise (telefono: 0165.305511 – pepiniere@svda.it)

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il «C.M.F. di Jovençon con sede in JOVENÇAN, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione di un riordino fondiario sulla parte a valle del comprensorio attualmente irrigata dai canali Pont e Riva, nel comune di JOVENÇAN.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine

15. RENSEIGEMENTS DIVERS

Le présent appel à projets est publié sur le site www.regionevda.it et, par extrait, au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Copie du texte intégral du présent appel à projets et des formulaires y afférents peut être demandée à la Direction de l'agence régionale de l'emploi et aux centres pour l'emploi d'AOSTE, de VERRÈS et de MORGEX.

Pour les renseignements de base et la demande d'un éventuel entretien d'information, les intéressés peuvent s'adresser au Centre d'orientation de la Direction de l'agence régionale de l'emploi du Département des politiques du travail et de la formation (11100 AOSTE – 1, rue Garin ; téléphone 0165 27 55 57 ; courriel centrorientamento@regionevda.it).

Pour les renseignements concernant les *project work* et les éventuels contacts avec des établissements publics de recherche, les intéressés peuvent s'adresser au guichet « Recherche FSE » de ladite Agence régionale de l'emploi du Département des politiques du travail et de la formation (téléphone 0165 27 55 85 ; courriel ricercafse@regionevda.it).

Pour les renseignements concernant le présent appel à projets, les intéressés peuvent également s'adresser à :

- *Confindustria Valle d'Aosta* (téléphone 0165 23 74 11 – segreteria@confindustria.aosta.it) ;
- *ATTIVA* srl (téléphone 0165 27 30 92 – attiva@ao.camcom.it) ;
- Pépinières d'entreprises (téléphone 0165 30 55 11 – pepiniere@svda.it).

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que le «C.A.F. de Jovençon» de JOVENÇAN, en sa qualité de proponent, a déposé une étude d'impact concernant à l'achèvement du réaménagement foncière au-dessous de la zone de bonification arrosée par les rus Pont et Riva, dans la commune de JOVENÇAN.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à

di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Soc. FRIGO s.r.l. di LA THUILE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo all'insediamento di un impianto di recupero rifiuti in località Moilles, nel comune di LA THUILE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che le signore Maria Teresa MEYNET e Emilia TILLIER e le Società «Piccola Baita» e «Immobiliare Maquignaz» di VALTOURNENCHE, in qualità di proponenti, hanno provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al Piano Urbanistico di Dettaglio riguardante l'urbanizzazione e le soluzioni plano-volumetriche dell'intera zona PE1 in località Brengaz, nel comune di VALTOURNENCHE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 9 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione im-

dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que FRIGO s.r.l. de LA THUILE, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant l'installation de récupération des déchets en localité Moilles, dans la commune de LA THUILE.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que M.mes Maria Teresa MEYNET et Emilia TILLIER et «Piccola Baita» et «Immobiliare Maquignaz» di VALTOURNENCHE, en ses qualités de proposant, ont déposé une étude d'impact concernant le P.U.D. relatif à l'urbanisation, l'infrastructural et les solutions plano-volumétriques de la zone toute entière PE1 en localité Brengaz, dans la commune de VALTOURNENCHE.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat

patto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 30 giugno 2009, n. 18.

Variante non sostanziale: «suddivisione della zona A11 del vigente Prgc comunale di ÉTROUBLES in comparti finalizzata all'approvazione di normativa di attuazione del comparto A – le Créton» – presa d'atto osservazioni e approvazione ai sensi dell'art.16 L.R. 11/98.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. del Comune di ÉTROUBLES relativamente alla suddivisione della Zona A11 del vigente PRG comunale di ÉTROUBLES in comparti finalizzata all'adozione di normativa di attuazione del comparto A – Le Créton, i cui elaborati sono allegati al presente atto per farne parte integrante e sostanziale;

2. Di trasmettere ai sensi di legge la presente, con gli atti della variante, ai competenti uffici regionali in materia di urbanistica entro i successivi 30 giorni (art. 16, comma 3, L.R. 11/98);

3. Di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

Allegati: Omissis.

Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 30 giugno 2009, n. 19.

Normativa di attuazione inerente la sottozona A11, comparto A – le Créton – del vigente P.R.G.C. del comune di ÉTROUBLES. Presa d'atto delle osservazioni e approvazione ai sensi dell'art. 16 della L.R. 06.04.1998 n. 11.

du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 18 du 30 juin 2009,

portant prise d'acte des observations déposées au sujet de la variante non substantielle relative à la division en secteurs de la zone A11 du PRG en vigueur dans la Commune d'ÉTROUBLES aux fins de l'approbation des dispositions d'application du secteur A – Le Créton et approbation de ladite variante, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La variante non substantielle du PRG en vigueur dans la Commune d'ÉTROUBLES, relative à la division en secteurs de la zone A11 dudit PRG aux fins de l'approbation des dispositions d'application du secteur A – Le Créton, est approuvée et les pièces y afférentes figurent à l'annexe qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2. La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise sous 30 jours aux bureaux régionaux compétents en matière d'urbanisme, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 19 du 30 juin 2009,

portant prise d'acte des observations déposées au sujet des dispositions d'application relatives à la sous-zone A11 (secteur A – Le Créton) du PRG en vigueur dans la Commune d'ÉTROUBLES et approbation desdites dispositions, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare, ai sensi dell'art. 16, comma 1, come vuole l'art. 48 comma 5 della L.R. 06.04.1998 n.11, la Normativa di Attuazione inerente la zona A11 – Le Créton – del vigente P.R.G.C. del comune di ÉTROUBLES, composto dagli elaborati anzi elencati ;

2. Di trasmettere ai sensi di legge la presente, ai competenti uffici regionali in materia di urbanistica entro i successivi 30 giorni (comma 3, art. 16, L.R. 11/98);

3. Di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Comune di PONTEY. Decreto 9 luglio 2009, n. 2.

Pronuncia d'esproprio a favore del Comune di PONTEY (AO) dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di riqualificazione ambientale delle fasce fluviali della Dora Baltea in funzione della loro rinaturalizzazione prevedendo anche l'inserimento di un percorso che permetta lo svolgimento di attività pedonali, ciclabili ed equestri, limitatamente al Comune di PONTEY (intervento puntuale), e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

IL DIRIGENTE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 del 02 luglio 2004 è pronunciata a favore del Comune di PONTEY, cod. fisc. 00101160075 l'espropriazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di riqualificazione ambientale delle fasce fluviali della Dora Baltea in funzione della loro rinaturalizzazione prevedendo anche l'inserimento di un percorso che permetta lo svolgimento di attività pedonali, ciclabili ed equestri, limitatamente al Comune di PONTEY (intervento puntuale) determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alla ditta sotto riportata:

COMUNE CENSUARIO DI PONTEY

- BRUNET Franca
nata a AOSTA il 11.07.1963
Res. fraz. Chesod, 100 – 11020 TORGNON
C.F.: BRNFNC63L51A326L proprietaria per 1/6
GIACHINO Luciana
nata a BORGOFRANCO D'IVREA (TO) il 17.11.1929

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Au sens du premier alinéa de l'art. 16 et du cinquième alinéa de l'art. 48 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, les dispositions d'application relatives à la zone A11 (Le Créton) du PRG en vigueur dans la Commune d'ÉTROUBLES se composant des pièces indiquées au préambule sont approuvées ;

2. La présente délibération est transmise sous 30 jours aux bureaux régionaux compétents en matière d'urbanisme, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Commune de PONTEY. Acte n° 2 du 9 juillet 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de PONTEY, du terrain nécessaire aux travaux de requalification environnementale et de renaturalisation de la bande fluviale de la Doire Baltée située sur le territoire de la commune de PONTEY (intervention ponctuelle), avec réalisation d'un parcours piéton, cyclable et équestre, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE DIRIGEANT
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, le terrain indiqué ci-après, nécessaire aux travaux de requalification environnementale et de renaturalisation de la bande fluviale de la Doire Baltée située sur le territoire de la commune de PONTEY (intervention ponctuelle), avec réalisation d'un parcours piéton, cyclable et équestre, est exproprié en faveur de la Commune de PONTEY (code fiscal 00101160075). L'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires ci-après est fixée comme suit et figure en regard dudit bien :

COMMUNE DE PONTEY

- Res. fraz. Corgnolaz, 68 – 11020 CHAMOIS
C.F.: GCHLCN29S57B015X proprietaria per 1/3
BRUNET Rosalia
nata a BORGOFRANCO D'IVREA (TO) il 31.10.1953
Res.fraz. Lago di Lod, 6 – 11020 CHAMOIS
C.F.: BRNRSL53R71B015U proprietaria per 1/6

BRUNET Piera Marta
nata a BORGOFRANCO D'IVREA (TO) il 19.01.1952
Res. fraz. Noussan, 3 - 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ
C.F.: BRNPMR52A59B015P proprietaria per 1/6
BRUNET Vanessa
nata ad AOSTA il 26.06.1984
Res. 7, Rue Chevrette 94120 FONTENAY-SOUS-BOIS
Francia

2) il presente decreto sarà notificato, ai sensi dell'art. 7, comma 2 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati, unitamente alla dichiarazione per l'eventuale accettazione dell'indennità;

3) un estratto del presente decreto sarà trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta per la pubblicazione ed all'ufficio regionale per le espropriazioni;

4) l'esecuzione del presente decreto ha luogo con la redazione del verbale sullo stato di consistenza e del verbale d'immissione nel possesso dei beni espropriati, ai sensi dell'articolo 20, comma 1) della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»;

5) ai sensi dell'articolo 20, comma 2 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

6) ai sensi dell'articolo 19, comma 2 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 il presente provvedimento dovrà essere registrato e trascritto in termini d'urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese del Comune di PONTEY;

7) adempiute le suddette formalità, ai sensi dell'articolo 22, comma 3) della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità;

8) Avverso il presente decreto, può essere opposto ricorso, al competente Tribunale Amministrativo Regionale, entro i termini di legge.

Pontey, 9 luglio 2009.

Il Dirigente
dell'ufficio espropriazioni
MEZZETTA

C.F.: BRNVSS84H66A326R proprietaria per 1/12
BRUNET Valeria
nata ad AOSTA il 08.09.1985
Res. 7, Rue Chevrette 94120 FONTENAY-SOUS-BOIS
Francia
C.F.: BRNVLR85P48A326X proprietaria per 1/12
Foglio 10 n. 2 sup. occupata mq 3641 - Zona «F1» -
CT
Indennità: € 970,74

2) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, le présent acte est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration relative à l'éventuelle acceptation de l'indemnité proposée ;

3) Un extrait du présent acte est transmis, dans les cinq jours qui suivent son adoption, au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste en vue de sa publication et au bureau régional chargé des expropriations ;

4) Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), l'exécution du présent acte comporte la rédaction du procès-verbal illustrant la consistance du bien en cause et du procès-verbal d'entrée en possession dudit bien ;

5) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 20 de LR n° 11 du 2 juillet 2004, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés au moins sept jours auparavant ;

6) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, le présent acte est enregistré et transcrit, avec procédure d'urgence, aux bureaux compétents et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de PONTEY ;

7) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, tous les droits relatifs au bien exproprié sont reportés sur l'indemnité d'expropriation y afférente ;

8) Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional compétent dans les délais prévus par la loi.

Fait à Pontey, le 9 juillet 2009.

Le dirigeant
du bureau des expropriations,
Emanuela MEZZETTA

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di collaboratori (categoria C – posizione C2), nel profilo di assistente amministrativo-contabile, nell'ambito degli organici dell'amministrazione regionale.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione alla selezione di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée, de collaborateurs – assistants administratifs et comptables (catégorie C – positions C2) dans le cadre des organigrammes de l'Administration régionale.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue de la sélection en question :

Posizione	Nominativo	Data di nascita	Punteggio totale/24
1	ROLLET Sabrina	06.03.1981	20,263
2	CONTA CANOVA Rosella	09.11.1959	18,582
3	CINÀ Donatella	11.01.1961	18,347
4	PRAMOTTON Roberta	11.03.1981	18,249
5	MADDALONI Annamaria	30.11.1980	18,193
6	ISABEL Christian	04.10.1975	17,515
7	RICCHITELLI Nicoletta	02.10.1973	17,122
8	DONDERO Elena	03.03.1973	16,843
9	ALBANESE Olimpia	15.12.1972	16,249
10	GIANNONE Maria Letizia	01.11.1952	15,935
11	CASTIGION Maurizio	30.04.1983	15,737
12	MAMONE Solange	18.08.1980	15,645
13	CHENAL Désirée	28.12.1979	15,500
14	CONEDERA Barbara	02.03.1970	15,395
15	GIROD Constantine	25.09.1983	15,332
16	CARLOROSI Laura	26.01.1977	14,985
17	DANNA Daniela	11.02.1983	14,633
18	DE LUCA Simone	17.12.1981	14,601
19	FAVRE Fabio	03.09.1980	14,555

20	JOLY Lorella	10.04.1960	14,515
21	ALLEGRI Jessica	08.11.1982	14,270
22	CARRARA Loris	15.07.1984	13,907
23	ZANUSSI Sylvie	02.05.1980	13,542
24	GUARDA Francesca	26.01.1968	13,150
25	GIOCONDINI Barbara	16.03.1973	13,114

Il Funzionario
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 157

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di sei aiuto collaboratori (categoria C – posizione C1), nel profilo di caposquadra, da assegnare al comando regionale dei vigili del fuoco, nell'ambito dell'organico del personale professionista del corpo valdostano dei vigili del fuoco.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetto un concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di sei aiuto collaboratori (categoria C – posizione C1), nel profilo di caposquadra, da assegnare al comando regionale dei vigili del fuoco, nell'ambito dell'organico del personale professionista del corpo valdostano dei vigili del fuoco.

Requisiti per l'ammissione

1. Può partecipare al concorso il personale professionista, appartenente al Corpo valdostano dei vigili del fuoco, con almeno *cinque anni* di servizio effettivo nel profilo professionale di vigile del fuoco.

Accertamento linguistico preliminare

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

Le fonctionnaire,
Eva VIERIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 157

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de six chefs d'équipe – collaborateur (catégorie C – position C1), à affecter au commandement régional des sapeurs-pompiers, dans le cadre de l'organigramme des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

LE DIRECTEUR
DU DÉVELOPPEMENT ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'un concours, sur titres et épreuves, est ouvert en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de six chefs d'équipe – collaborateur (catégorie C – position C1), à affecter au commandement régional des sapeurs-pompiers, dans le cadre de l'organigramme des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Conditions requises pour l'admission au concours

1. Peuvent faire acte de candidature les professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers qui justifient d'au moins *cinq ans* d'ancienneté dans le profil professionnel de sapeur-pompier.

Épreuve préliminaire

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

Prove d'esame

1. L'esame di concorso comprende le seguenti prove:
- a) una *prima prova scritta* consistente nella risposta a quesiti vertenti sulle seguenti materie:
- normativa regionale sulla gestione e sulla disciplina del personale dei vigili del fuoco;
 - adempimenti di polizia giudiziaria riguardanti i vigili del fuoco;
 - conoscenza dei piani di protezione civile riguardanti la Valle d'Aosta;
- b) una *seconda prova scritta* consistente nella redazione di una relazione concernente l'intervento di una squadra in uno scenario incidentale proposto;
- c) una *prova orale* vertente sulle materie della prima prova scritta, nonché sulle seguenti:
- ordinamento dei servizi antincendi regionali e statali;
 - ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
 - norme in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro;
 - codice di comportamento e norme in materia di procedimenti disciplinari dei dipendenti del comparto unico regionale.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione esaminatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio Concorsi – loc. Grand Chemin, n. 20, SAINT-CHRISTOPHE – e/o pubblicazione sul sito internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

Sede e data delle prove

Épreuves du concours

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Une *première épreuve écrite* consistant en un questionnaire sur :
- dispositions régionales en matière de gestion et de comportement des personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers ;
 - fonctions de police judiciaire exercées par les sapeurs-pompiers ;
 - plans de protection civile concernant la Vallée d'Aoste ;
- b) Une *deuxième épreuve écrite* consistant dans la rédaction d'un rapport sur l'intervention d'une équipe dans le cadre d'un accident donné ;
- c) Un *entretien* portant sur les matières de la première épreuve écrite, ainsi que sur les matières suivantes :
- dispositions régionales et étatiques en matière de services d'incendie ;
 - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
 - dispositions en matière de protection de la santé et de la sécurité sur les lieux de travail ;
 - code de conduite et dispositions en matière de procédure disciplinaire des fonctionnaires relevant du statut unique régional.

Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, ils doivent utiliser l'autre langue pour une matière de leur choix, lors de l'entretien.

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site Internet de la Région à l'adresse www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'entretien, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

Lieu et date des épreuves

Sono direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. almeno quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Presentazione delle domande

Nei 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente da martedì 28 luglio 2009 a giovedì 27 agosto 2009. Le domande presentate a mano devono pervenire entro le ore 12.00.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda dovrà essere redatta compilando il modulo qui allegato.

Il bando di concorso integrale è pubblicato sul sito Internet della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00, il lunedì e il giovedì dalle 14,30 alle 16,30 ((0165/27.40.52; 0165/27.40.53; 0165/27.40.54).

Saint-Christophe, 13 luglio 2009.

Il Dirigente
RAVAGLI CERONI

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E
ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-
ZATIVO
UFFICIO CONCORSI
LOC. GRAND CHEMIN, 20
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni [] ed eventualmente una delle sotto-opzioni ○]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME _____ NOME _____

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA _____ LUOGO DI
NASCITA _____ CODICE FISCALE
_____ TELEFONI _____
@ _____

Le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début desdites épreuves.

Délai de dépôt des actes de candidature

Les actes de candidature doivent parvenir dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit du mardi 28 juillet au jeudi 27 août 2009. Les actes de candidature remis en mains propres doivent parvenir au plus tard à 12 heures.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

Les actes de candidature doivent être rédigés sur le formulaire annexé au présent avis.

L'avis de concours intégral est publié sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h, le lundi et le jeudi également de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. : 01 65 27 40 52 – 01 65 27 40 53 – 01 65 27 40 54).

Fait à Saint-Christophe, le 13 juillet 2009.

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL
ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPE-
MENT ORGANISATIONNEL
BUREAU DES CONCOURS
20, GRAND-CHEMIN
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible cocher toujours l'un des choix possibles [] et éventuellement l'une des sous-options ○]

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM _____ PRÉNOM _____

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE _____ LIEU
DE NAISSANCE _____ CODE FISCAL
_____ TÉL. _____
@ _____

RESIDENTE IN

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____

DOMICILIO PRESSO IL QUALE DEVONO ESSERE
INDIRIZZATE LE COMUNICAZIONI (se differente dalla
residenza)

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____
PRESSO _____

PRESA VISIONE DEL
BANDO DI CONCORSO, CHIEDE

di essere ammesso al concorso, per titoli ed esami, per
l'assunzione a tempo indeterminato di sei aiuto collaboratori
(categoria C – posizione C1) nel profilo di caposquadra,
da assegnare al Comando regionale dei Vigili del fuoco,
nell'ambito dell'organico del personale professionista del
Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

A TAL FINE DICHIARA

consapevole delle sanzioni previste dall'art. 39, comma
1 della l.r. 6 agosto 2007, n. 19, nonché dall'art. 76 del
D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti, di uso di atti
falsi e di dichiarazioni mendaci:

- a) di appartenere al personale professionista del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco e di essere titolare a decorrenza dal _____ di un posto di ruolo nel profilo professionale di Vigile del Fuoco;
- b) i titoli che danno luogo a punteggio sono di seguito elencati:
 - servizio lavorativo come da atto di notorietà sottorportato;
 - aver prestato servizio di leva tra i vigili del fuoco di _____ dal _____ al _____;
 - aver prestato lodevole servizio come personale volontario dei vigili del fuoco per un minimo di tre anni e precisamente dal _____ al _____ presso _____;
 - orfano di vigile del fuoco deceduto per cause di servizio;
- c) i titoli che danno luogo a preferenza sono i seguenti:
[verificare art. 10 del bando di concorso] _____

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE _____ CODE POSTAL _____
RUE/HAMEAU _____
N° _____

DOMICILE auquel toute communication doit m'être
envoyée (à remplir seulement dans le cas où le domicile ne
coïnciderait pas avec la résidence officielle)

COMMUNE _____ CODE POSTAL _____
RUE/HAMEAU _____
N° _____ C/O _____

AYANT PRIS CONNAISSANCE
DE L'AVIS DE CONCOURS, DEMANDE

à pouvoir participer au concours, sur titres et épreuves,
pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de
six chefs d'équipe – collaborateur (catégorie C – position
C1), à affecter au commandement régional des sapeurs-
pompiers, dans le cadre de l'organigramme des profession-
nels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des sanctions prévues par le premier alinéa de
l'art. 39 de la LR n° 19 du 6 août 2007 et l'art. 76 du DPR
n° 445/2000 en cas de faux en écritures, d'usage de faux et
de déclarations mensongères :

- a) Être un professionnel du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et être titulaire, à compter du _____, d'un emploi relevant du profil professionnel de sapeur-pompier ;
- b) Que les titres me donnant droit à des points sont les suivants :
 - service accompli comme il appert de l'acte de notorité ci-après ;
 - service militaire accompli en tant que sapeur-pompier à _____ du _____ au _____ ;
 - service louable accompli en tant que sapeur-pompier volontaire pendant trois ans au moins, à savoir du _____ au _____ à _____ ;
 - état d'orphelin(e) d'un sapeur-pompier décédé dans l'exercice de ses fonctions ;
- c) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants : (voir l'art. 10 de l'avis de concours) _____

d) di voler sostenere le prove di d'esame, di cui all'art. 7 del bando di concorso, in lingua:

italiana francese

e) di non essere esonerato dall'accertamento linguistico

di essere esonerato dall'accertamento linguistico per la seguente motivazione:

diploma di maturità conseguito in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 98/99 e precisamente presso l'Istituto _____ nel Comune di _____ nell'anno scolastico _____ con la votazione di francese ____/10;

essere dipendente assunto a tempo indeterminato presso l'Amministrazione regionale e aver superato l'accertamento linguistico presso _____ (specificare l'Ente del Comparto unico regionale) per la cat. ____ - pos: ____ nell'anno _____ in occasione del concorso/selezione/procedura non concorsuale _____ riportando la seguente votazione: ____/10.

[eventuale] intendo risostenere la prova

Data _____

Firma _____

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ

Il sottoscritto _____ nato a _____ il _____

AMMONITO SULLE RESPONSABILITÀ
PENALI SANCITE DALL'ART. 76
DEL D.P.R. 445/2000, IN CASO DI
DICHIARAZIONE FALSA O MENDACE

di aver prestato servizio nell'organico del Corpo valdostano dei vigili fuoco e/o come permanente nei profili dell'area operativa-tecnica del Corpo nazionale dei vigili del fuoco come risulta dal fascicolo personale in possesso dell'Amministrazione regionale.

Letto, confermato e sottoscritto.

d) Entendre utiliser la langue suivante aux épreuves visées à l'art. 7 de l'avis de concours :

italien français

e) Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien ;

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien pour les raisons suivantes :

J'ai obtenu le diplôme de maturité en Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes, à savoir _____, à l'établissement _____, dans la commune de _____, et l'appréciation relative à la connaissance du français a été de ____/10 ;

Je suis titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au sein de l'Administration régionale et j'ai réussi ladite épreuve préliminaire en _____, lors du concours/de la sélection/de la procédure de recrutement sans concours _____ lancé(e) par _____ (indiquer l'établissement, dont les personnels doivent relever du statut unique régional) et afférent(e) à un poste de _____, relevant de la catégorie _____, position _____, avec l'appréciation de ____/10 ;

(éventuellement) J'entends repasser ladite épreuve.

Fait à _____, le _____

Signature _____

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ

Je soussigné(e) _____ né(e) le _____ à _____

AVERTI(E) DES RESPONSABILITÉS PÉNALES
VISÉES À L'ART. 76 DU DPR N° 445/2000
EN CAS DE FAUSSES DÉCLARATIONS
OU DE DÉCLARATIONS MENSONGERES

avoir été inséré(e) dans les cadres du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et/ou du Corps national des sapeurs-pompiers, en qualité de personnel permanent, dans des emplois du secteur technico-opérationnel, comme il est indiqué dans le dossier personnel qui est en votre possession.

Lu, approuvé et signé.

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N. 158

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Istruttore amministrativo categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L. – a 36 ore settimanali.

Si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra si è formata la seguente graduatoria di merito:

- | | |
|--------------------|---------------------|
| 1. LAZIER Federica | punteggio 15,625/20 |
| 2. GALLO Antonella | punteggio 15,50/20 |

Per il Segretario comunale
RICCARAND
Il Vice Segretario
FIRMA ILLEGGIBILE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 159

Comune di POLLEIN.

Graduatoria definitiva del concorso, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, tempo pieno, di n. 1 istruttore direttivo dell'area tecnico- manutentiva – Categoria D, Posizione D del CCRL.

POS. COGNOME/NOME POS. NOM / PRÉNOM	PUNTEGGIO/ POINTS
1 GREMO Chiara	16,575
2 PELLISSIER Fabio	12,013

Pollein, 10 luglio 2009.

Il Segretario comunale
YOCCOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 160

Fait à _____, le _____

Signature

N.B. : La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N° 158

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur administratif (catégorie C, position C2 de la CCRT).

Avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours en cause est la suivante :

- | | |
|--------------------|----------------------|
| 1. LAZIER Federica | 15,625 points sur 20 |
| 2. GALLO Antonella | 15,50 points sur 20 |

Pour le secrétaire communal,
Nello RICCARAND,
Le vice-secrétaire,
SIGNATURE ILLISIBLE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 159

Commune de POLLEIN.

Liste d'aptitude du concours externe, sur preuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un cadre, catégorie D, à affecter à l'aire technique et d'entretien.

Fait à Pollein, le 10 juillet 2009.

Le secrétaire communal,
Eliana YOCCOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 160

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto del bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Operatore Specializzato (Cuoco – bidello) – Categoria B Posizione B2 – a tempo pieno.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Operatore Specializzato (Cuoco – Bidello) Categoria B Posizione B2 – a tempo pieno.

Il vincitore del concorso verrà assunto dal Comune di CHÂTILLON.

La graduatoria sarà valida per tre anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE e VERRAYES.

Titolo di studio: diploma di istruzione secondaria di primo grado integrato dall'attestato di qualifica professionale di «Commis di cucina» rilasciato da scuole alberghiere, istituti professionali o centri di formazione professionale

oppure

diploma di istruzione secondaria di primo grado e qualifica di cuoco, da comprovarsi mediante certificazione rilasciata da Centri per l'Impiego, integrata da un'attestazione di formazione in materia igienico-sanitaria di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 4197 del 22 novembre 2004

Prova preliminare: Accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato e da diritto ad accedere alle prove della concorso, solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sul 2° Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002.

PROVE D'ESAME:

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait de l'avis de concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un agent spécialisé – (Cuisinier – Agent de service) Catégorie B Position B2 – à temps complet.

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de Montagne Mont Cervin a lancé un concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'Agents spécialisés (Aides à domicile et dans les établissements) – Catégorie B Position B2 – à temps complet et à temps partiel.

Le lauréat du concours sera engagé par la Commune de CHÂTILLON.

La liste d'aptitude sera valable pendant trois ans et pourra être utilisée par la Communauté de Montagne Mont Cervin et par les Communes de ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE et VERRAYES.

Titres d'études requis : diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne) ainsi que le brevet de commis de cuisine délivré par une école hôtelière, un institut professionnel ou un centre de formation professionnelle

ou bien

diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne) et qualification de cuisinier, attestée par un certificat délivré par un centre pour l'emploi, ainsi que l'attestation de formation en matière d'hygiène et de santé visée à la délibération du Gouvernement régional n. 4197 du 22 novembre 2004.

Epreuve préliminaire : Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un sujet). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante et donne droit à l'admission aux épreuves de la sélection si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note de au moins 6/10.

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement des épreuves de vérification de la connaissance des langues française et italienne sur le 2^{ème} Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

ÉPREUVES D'EXAMEN :

L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

A) *Prova teorico-pratica:*

Esecuzione di mansioni tipiche del posto messo a concorso quali la preparazione di cibi, la loro distribuzione e conservazione

B) *Prova orale:*

- Argomenti della prova teorico-pratica con particolare riguardo all'aspetto dietologico, al settore degli acquisti ed alla gestione delle provviste
- Igiene della persona e degli ambienti
- Uso dei prodotti per la pulizia
- Nozioni in materia di normativa HACCP (Decreto L.vo 155/1997 «Attuazione delle direttive 93/43/CEE e 96/3/CE concernenti l'igiene dei prodotti alimentari»)
- Nozioni in materia di sicurezza del lavoro (Decreto L.vo 9 aprile 2008, n. 81)
- Codice di comportamento del dipendente pubblico (BUR n. 24/2003 – 1° supplemento ordinario)
- Nozioni sugli organi e competenze delle Comunità Montane e sui Comuni (Legge regionale n. 54/98 e successive modificazioni)

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta utilizzando esclusivamente il modulo allegato

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in Via Martiri della Libertà n. 3 (Tel. n. 0166-569711). È inoltre pubblicato sul sito internet dell'ente: www.montecervino.org.

Châtillon, 16 luglio 2009.

Il Segretario Generale
DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 161

Le concours comprend les épreuves suivantes :

A) *Épreuve écrite :*

Exécution de tâches relevant du poste à pourvoir, telles que la préparation, la distribution et la conservation des aliments.

B) *Épreuve orale :*

- Matières de l'épreuve pratique, eu égard notamment à la diététique, et à l'achat et à la gestion des provisions
- Hygiène de la personne et des locaux
- Utilisation des produits pour le nettoyage
- Notions en matière de dispositions HACCP (D. L.vo 155/1997)
- Notions en matière de sécurité sur les lieux de travail (D. L.vo 81/2008)
- Code de conduite du fonctionnaire (BOR n° 24/2003 – 1^{er} supplément ordinaire)
- Notions sur l'ordre juridique des Communautés de montagne et des Communes (L.R. 54/98 modifiée).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature : avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de sélection sur le Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé sur le formulaire annexé au présent avis.

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de Montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON en rue Martiri della Libertà n° 3 (Tél. n° 0166-569711). Il est aussi publié sur le site Internet: www.montecervino.org.

Fait à Châtillon, le 16 juillet 2009.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 161

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto del bando di selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di Operatori Specializzati (Assistenti Domiciliari e Tutelari) – Categoria B Posizione B2 – a tempo pieno e a tempo parziale.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto una selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di Operatori Specializzati (Assistenti Domiciliari e Tutelari) – Categoria B Posizione B2 – a tempo pieno e a tempo parziale.

La graduatoria sarà valida per tre anni per la Comunità Montana Monte Cervino.

Titolo di studio: Diploma di istruzione secondaria di primo grado (Licenza media)

Requisiti particolari: possesso della patente B.

Prova preliminare: Accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato e da diritto ad accedere alle prove della selezione, solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sul 2° Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002.

PROVE D'ESAME:

L'esame di selezione comprende le seguenti prove:

A) Prova scritta:

- Ruolo dell'assistente domiciliare e dei servizi tutelari con particolari riferimenti alla conoscenza degli ambienti di lavoro ed alla procedura di presa in carico degli utenti
- Attività di assistenza all'anziano non autosufficiente (nozioni circa l'alimentazione, mobilitazione ed igiene) con particolare riferimento alle attenzioni da mettere in atto e agli aspetti etici della relazione anziano-assistente

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait de l'avis de sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'agents spécialisés – (Aides à domicile et dans les établissements) Catégorie B Position B2 – à temps complet et à temps partiel.

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de Montagne Mont Cervin a lancé une sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'Agents spécialisés (Aides à domicile et dans les établissements) – Catégorie B Position B2 – à temps complet et à temps partiel.

La liste d'aptitude sera valable pendant trois ans et pourra être utilisée par la Communauté de Montagne Mont Cervin.

Titres d'études requis : diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne)

Conditions spéciales : Possession du permis de conduire catégorie B.

Épreuve préliminaire : Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un sujet). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante et donne droit à l'admission aux épreuves de la sélection si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note de au moins 6/10.

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement des épreuves de vérification de la connaissance des langues française et italienne sur le 2^{ème} Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

ÉPREUVES D'EXAMEN :

La sélection comprend les épreuves suivantes :

A) Épreuve écrite :

- Le rôle de l'aide à domicile et dans les établissements eu égard à la connaissance des milieux de travail et au procédé de prise en charge des usagers.
- L'assistance aux personnes âgées dépendantes (notions en matière d'alimentation, de mobilisation et d'hygiène) eu égard aux soins nécessaires et aux aspects éthiques du rapport entre la personne âgée et l'aide à domicile et dans les établissements.

- Assistenza ai malati di Alzheimer o affetti da demenza senile.

B) *Prova orale:*

- Argomenti della prova scritta
- Nozioni sulla sicurezza del lavoro (Decreto L.vo 9 aprile 2008, n. 81)
- Nozioni in materia di protezione dei dati personali (Decreto L.vo 30 giugno 2003 n. 196)
- Codice di comportamento del dipendente pubblico (BUR n. 24/2003 – 1° supplemento ordinario)
- Nozioni sugli organi e competenze delle Comunità Montane e sui Comuni (Legge regionale n. 54/98 e successive modificazioni).

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Il materiale relativo alle prove d'esame è a disposizione dei candidati presso le cartolerie «Francisco Nicoletta» di CHÂTILLON (via Chanoux n. 166 – tel. 0166-61575) – «Magie di carta» di CHÂTILLON (via Tollen n. 7 – tel. 0166-531524) – «Tecnograph» di SAINT-VINCENT (Via Roma, 60 – tel. 0166-511201) e presso l'eliografia «Eliograf» di AOSTA (Via Festaz, 60 – tel. 0165-44354).

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta utilizzando esclusivamente il modulo allegato

Il bando di selezione integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in Via Martiri della Libertà n. 3 (Tel. n. 0166-569711). È inoltre pubblica-
to sul sito internet dell'ente: www.montecervino.org.

Châtillon, 15 luglio 2009.

Il Segretario Generale
DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 162

- L'assistance des malades d'Alzheimer ou des personnes atteintes de démence sénile.

B) *Épreuve orale :*

- Matières de l'épreuve écrite.
- Notions en matière de sécurité sur les lieux de travail (D. L.vo 81/2008).
- Notions en matière de protection des données personnelles (Decreto L.vo 30 giugno 2003 n° 196).
- Code de conduite du fonctionnaire (BOR n° 24/2003 – 1^{er} supplément ordinaire).
- Notions sur l'ordre juridique des Communautés de montagne et des Communes (L.R. 54/98 modifiée).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Le matériel nécessaire pour réussir les épreuves est à disposition des candidats chez les papeteries «Francisco Nicoletta» à CHÂTILLON (166, rue Chanoux – tél. 0166-61575) – «Magie di carta» à CHÂTILLON (7, rue Tollen – tél. 0166-531524) – «Tecnograph» à SAINT-VINCENT (60, rue Roma – tél. 0166-511201) et chez le bureau de héliogravure «Eliograf» à AOSTE (60, rue Festaz – tél. 0165-44354)

Délai de présentation des dossiers de candidature : avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de sélection sur le Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé sur le formulaire annexé au présent avis.

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de Montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON en rue Martiri della Libertà n° 3 (Tél.n° 0166-569711). Il est aussi publié sur le site Internet: www.montecervino.org.

Fait à Châtillon, le 15 juillet 2009

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 162

ANNUNZI LEGALI

Società Azionaria per la Condotta di Acque Potabili p.a. di Torino, Sede Sociale Legale ed Amministrativa Corso Re Umberto 9/bis – Capitale Sociale € 3.600.294,50 Int. Ver. – Iscritta alla C.C.I.A.A. Torino n. 853 ed al n. 91/1883 del Registro Imprese del Tribunale di Torino – C.F./Partita I.V.A. 00489140012.

Tariffe di distribuzione dell'acqua potabile nel Comune di SAINT VINCENT.

La Società Acque Potabili di Torino S.p.a. in seguito a quanto previsto dalla Delibera CIPE 117/2008 del 18 dicembre 2008, pubblicata sulla G.U. 71 del 26 marzo 2009, comunica che le condizioni tariffarie per la distribuzione di acqua potabile e B. I. sono le seguenti:

Decorrenza dal 26 marzo 2009

	Fasce consumo da m ³	a m ³	Tariffa €/m ³
<i>Uso domestico</i>	0	50	0,15658
	51	150	0,30880
	151	225	0,38241
	226	300	0,45103
	oltre 300		0,53088
<i>Uso agricolo</i>	0	150	0,15658
	151	225	0,30880
	226	300	0,38241
	oltre 300		0,45103
<i>Uso allevamento animali</i>	Libero		0,15471
<i>Uso artigianale</i>	0	50	0,30880
	51	150	0,38241
	151	225	0,45103
	oltre 225		0,53088
<i>Uso commerciale</i>	0	1000	0,30880
	1001	1500	0,38241
	1501	2000	0,45103
	oltre 2000		0,53088

ANNONCES LÉGALES

Società Azionaria per la Condotta di Acque Potabili di Torino SpA – siège social, légal et administratif : C.so Re Umberto, 9 bis – capital social entièrement versé: 3 600 294,50 € – immatriculée à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture de Turin sous le n° 853 et au Registre des entreprises du Tribunal de Turin sous le n° 91/1883 – code fiscal/numéro d'immatriculation IVA : 00489140012.

Tarifs eau potable appliqués dans la commune de SAINT-VINCENT.

À la suite à la délibération du CIPE n° 117/2008 du 18 décembre 2008, publiée au Journal officiel de la République italienne n° 71 du 26 mars 2009, la *Società acque potabili di Torino SpA* communique que les tarifs eau potable et bouches d'incendie sont les suivants :

À compter du 26 mars 2009

	Consommation de m ³	à m ³	Tarif €/m ³
<i>Usage domestique</i>	0	50	0,15658
	51	150	0,30880
	151	225	0,38241
	226	300	0,45103
	plus de 300		0,53088
<i>Usage agricole</i>	0	150	0,15658
	151	225	0,30880
	226	300	0,38241
	plus de 300		0,45103
<i>Élevage</i>	Sans limite de consommation		0,15471
<i>Usage artisanal</i>	0	50	0,30880
	51	150	0,38241
	151	225	0,45103
	plus de 225		0,53088
<i>Usage commercial</i>	0	1000	0,30880
	1001	1500	0,38241
	1501	2000	0,45103
	plus de 2000		0,53088

<i>Uso industriale</i>	0	2000	0,30880	Usage industriel	0	2000	0,30880
	2001	3000	0,38241		2001	3000	0,38241
	3001	4000	0,45103		3001	4000	0,45103
	oltre 4000		0,53088		plus de 4000		0,53088
<i>Altri usi</i>				<i>Autres usages</i>			
Comunale	Libero		0,15658	Communal	Sans limite de consommation		0,15658
Temporaneo	0	150	0,30880	Temporaire	0	150	0,30880
	151	225	0,38241		151	225	0,38241
	226	300	0,45103		226	300	0,45103
	oltre 300		0,53088		plus de 300		0,53088
<i>Subdistributori</i>			0,28947	<i>Distributeurs secondaires</i>			0,28947
<i>Quota fissa</i>				<i>Prime fixe</i>			
Residenti	0	1200	8,36660	Résidants	0	1200	8,36660
	1201	6000	13,94434		1201	6000	13,94434
	6001	18000	37,18490		6001	18000	37,18490
	oltre 18000		74,36979		plus de 18000		74,36979
NON residenti	0	1200	25,09980	NON-résidants	0	1200	25,09980
	1201	6000	41,83302		1201	6000	41,83302
	6001	18000	111,55470		6001	18000	111,55470
	oltre 18000		223,10937		plus de 18000		223,10937
<i>Bocche antincendio</i>				<i>Bouches d'incendie</i>			
Per teatri, cinema ed altri luoghi di spettacoli o di pubbliche riunioni, per stabilimenti industriali e depositi di materiale infiammabili:				Pour les théâtres, les cinémas et les autres lieux de spectacle ou de réunion publique, pour les établissements industriels et les dépôts de matériaux inflammables :			
Tipologia B.I. principale € / cad.			26,48453	Bouche principale € / bouche			26,48453
Tipologia B.I. secondaria € / cad.			6,62113	Bouche secondaria € / bouche			6,62113
Per case d'abitazione e stabili non contenenti materie infiammabili.				Pour les habitations et les immeubles qui ne contiennent pas de matériaux inflammables :			
Tipologia B.I. principale € / cad.			11,03522	Bouche principale € / bouche			11,03522
Tipologia B.I. secondaria € / cad.			2,75880	Bouche secondaria € / bouche			2,75880
Viene altresì eliminato il minimo impegnato per gli utilizzi domestici.				Le volume minimum de facturation (m.f.) pour les usages domestiques est supprimé.			

Ai fini di mantenere il criterio dell'isoricavo, la tariffa viene aggiornata entro i limiti previsti dalla normativa.

Decorrenza dal 1° luglio 2009

	Tariffa che Non recepisce Fasce consumo		Tariffa che Recepisce azzeramento m.i.	
	da m ³	a m ³	€/m ³	€/m ³
<i>Uso domestico</i>	0	50	0,16614	0,16947
	51	150	0,32767	0,33423
	151	225	0,40578	0,41389
	226	300	0,47859	0,48816
	oltre 300		0,56332	0,57458
<i>Uso agricolo</i>	0	150	0,16614	0,16947
	151	225	0,32767	0,33423
	226	300	0,40578	0,41389
	oltre 300		0,47859	0,48816
<i>Uso allevamento animali</i>	Libero		0,16416	0,16744
<i>Uso artigianale</i>	0	50	0,32767	0,33423
	51	150	0,40578	0,41389
	151	225	0,47859	0,48816
	oltre 225		0,56332	0,57458
<i>Uso commerciale</i>	0	1000	0,32767	0,33423
	1001	1500	0,40578	0,41389
	1501	2000	0,47859	0,48816
	oltre 2000		0,56332	0,57458
<i>Uso industriale</i>	0	2000	0,32767	0,33423
	2001	3000	0,40578	0,41389
	3001	4000	0,47859	0,48816
	oltre 4000		0,56332	0,57458
<i>Altri usi</i>	Libero		0,16614	0,16947
Comunale	Libero		0,16614	0,16947

Afin de maintenir le critère des bénéfiques inchangés, le tarif est actualisé dans le respect des limites prévus par la loi

À compter du 1^{er} juillet 2009

	Tarif sans Consommation		Tarif avec Suppression m.f.	
	de m ³	à m ³	€/m ³	€/m ³
<i>Usage domestique</i>	0	50	0,16614	0,16947
	51	150	0,32767	0,33423
	151	225	0,40578	0,41389
	226	300	0,47859	0,48816
	plus de 300		0,56332	0,57458
<i>Usage agricole</i>	0	150	0,16614	0,16947
	151	225	0,32767	0,33423
	226	300	0,40578	0,41389
	plus de 300		0,47859	0,48816
<i>Élevage</i>	Sans limite de consommation		0,16416	0,16744
<i>Usage artisanal</i>	0	50	0,32767	0,33423
	51	150	0,40578	0,41389
	151	225	0,47859	0,48816
	plus de 225		0,56332	0,57458
<i>Usage commercial</i>	0	1000	0,32767	0,33423
	1001	1500	0,40578	0,41389
	1501	2000	0,47859	0,48816
	plus de 2000		0,56332	0,57458
<i>Usage industriel</i>	0	2000	0,32767	0,33423
	2001	3000	0,40578	0,41389
	3001	4000	0,47859	0,48816
	plus de 4000		0,56332	0,57458
<i>Autres usages</i>	Sans limite de consommation		0,16614	0,16947
Communal	Sans limite de consommation		0,16614	0,16947

Temporaneo	0	150	0,32767	0,33423	Temporaire	0	150	0,32767	0,33423
	151	225	0,40578	0,41389		151	225	0,40578	0,41389
	226	300	0,47859	0,48816		226	300	0,47859	0,48816
	oltre 300		0,56332	0,57458		plus de 300		0,56332	0,57458
Subdistributori			0,30715	0,31329	<i>Distributeurs secondaires</i>			0,30715	0,31329
<i>Quota fissa</i>					<i>Prime fixe</i>				
Residenti	0	1200	8,36660	8,36660	Résidents	0	1200	8,36660	8,36660
	1201	6000	13,94434	13,94434		1201	6000	13,94434	13,94434
	6001	18000	37,18490	37,18490		6001	18000	37,18490	37,18490
	oltre 18000		74,36979	74,36979		plus de 18000		74,36979	74,36979
NON residenti	0	1200	25,09980	25,09980	NON-résidents	0	1200	25,09980	25,09980
	1201	6000	41,83302	41,83302		1201	6000	41,83302	41,83302
	6001	18000	111,55470	111,55470		6001	18000	111,55470	111,55470
	oltre 18000		223,10937	223,10937		plus de 18000		223,10937	223,10937
<i>Bocche antincendio</i>					<i>Bouches d'incendie</i>				
Per teatri, cinema ed altri luoghi di spettacoli o di pubbliche riunioni, per stabilimenti industriali e depositi di materiale infiammabili:					Pour les théâtres, les cinémas et les autres lieux de spectacle ou de réunion publique, pour les établissements industriels et les dépôts de matériaux inflammables :				
Tipologia B.I. principale	€ / cad.		28,10274	28,66479	Bouche principale	€/bouche		28,10274	28,66479
Tipologia B.I. secondaria	€ / cad.		7,02568	7,16620	Bouche secondaria	€/bouche		7,02568	7,16620
Per case d'abitazione e stabili non contenenti materie infiammabili.					Pour les habitations et les immeubles qui ne contiennent pas de matériaux inflammables :				
Tipologia B.I. principale	€ / cad.		11,70947	11,94366	Bouche principale	€/bouche		11,70947	11,94366
Tipologia B.I. secondaria	€ / cad.		2,92736	2,98591	Bouche secondaria	€/bouche		2,92736	2,98591
Torino, 30 giugno 2009.					Fait à Turin, le 30 juin 2009.				
			Un Procuratore					Un mandataire,	
			GROZIO					Flavio GROZIO	
N. 163 A pagamento.					N° 163 Payant.				

Società Azionaria per la Condotta di Acque Potabili p.a.di Torino, Sede Sociale Legale ed Amministrativa Corso Re Umberto 9/bis – Capitale Sociale € 3.600.294,50 Int. Ver. – Iscritta alla C.C.I.A.A. Torino

Società Azionaria per la Condotta di Acque Potabili di Torino SpA – siège social, légal et administratif : C.so Re Umberto, 9 bis – capital social entièrement versé: 3 600 294,50 € – immatriculée à la Chambre de com-

n..853 ed al n. 91/1883 del Registro Imprese del Tribunale di Torino – C.F/Partita I.V.A. 00489140012.

Tariffe di distribuzione dell'acqua potabile nel Comune di VERRÈS.

La Società Acque Potabili di Torino S.p.a. in seguito a quanto previsto dalla Delibera CIPE 117/2008 del 18 dicembre 2008, pubblicata sulla G.U. 71 del 26 marzo 2009, comunica che le condizioni tariffarie per la distribuzione di acqua potabile e B. I. sono le seguenti:

Decorrenza dal 26 marzo 2009

	Fasce consumo da m ³ a m ³		Tariffa €/m ³
<i>Uso domestico</i>	0	80	0,35692
	81	100	0,54560
	101	150	0,63137
	151	200	0,71714
	oltre 200		0,80950
<i>Uso agricolo</i>	0	150	0,35692
	151	225	0,54560
	226	300	0,63137
	oltre 300		0,71714
<i>Uso allevamento animali</i>	Libero		0,27248
<i>Uso artigianale</i>	0	m.i.	0,54560
	m.i.	1,5 m.i.	0,63137
	1,5 m.i.	2 m.i.	0,71714
	oltre 2 m.i.		0,80950
<i>Uso commerciale</i>	0	m.i.	0,54560
	m.i.	1,5 m.i.	0,63137
	1,5 m.i.	2 m.i.	0,71714
	oltre 2 m.i.		0,80950
<i>Uso industriale</i>	0	m.i.	0,54560
	m.i.	1,5 m.i.	0,63137
	1,5 m.i.	2 m.i.	0,71714

merce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture de Turin sous le n° 853 et au Registre des entreprises du Tribunal de Turin sous le n° 91/1883 – code fiscal/numéro d'immatriculation IVA : 00489140012.

Tarifs eau potable appliqués dans la commune de VERRÈS.

À la suite de la délibération du CIPE n° 117/2008 du 18 décembre 2008, publiée au Journal officiel de la République italienne n° 71 du 26 mars 2009, la *Società acque potabili di Torino SpA* communique que les tarifs eau potable et bouches d'incendie sont les suivants :

À compter du 26 mars 2009

	Consommation de m ³ à m ³		Tarif €/m ³
<i>Usage domestique</i>	0	80	0,35692
	81	100	0,54560
	101	150	0,63137
	151	200	0,71714
	plus de 200		0,80950
<i>Usage agricole</i>	0	150	0,35692
	151	225	0,54560
	226	300	0,63137
	plus de 300		0,71714
<i>Élevage</i>	Sans limite de consommation		0,27248
<i>Usage artisanal</i>	0	m.f.	0,54560
	m.f.	1,5 m.f.	0,63137
	1,5 m.f.	2 m.f.	0,71714
	plus de 2 m.f.		0,80950
<i>Usage commercial</i>	0	m.f.	0,54560
	m.f.	1,5 m.f.	0,63137
	1,5 m.f.	2 m.f.	0,71714
	plus de 2 m.f.		0,80950
<i>Usage industriel</i>	0	m.f.	0,54560
	m.f.	1,5 m.f.	0,63137
	1,5 m.f.	2 m.f.	0,71714

	oltre 2 m.i.		0,80950		plus de 2 m.f.		0,80950
<i>Altri usi</i>				<i>Autres usages</i>			
Comunale	Libero		0,35692	Communal	Sans limite de consommation		0,35692
Temporaneo	0	90	0,54560	Temporaire	0	90	0,54560
	91	135	0,63137		91	135	0,63137
	136	180	0,71714		136	180	0,71714
	oltre 180		0,80950		plus de 180		0,80950
<i>Subdistributori</i>				<i>Distributeurs secondaires</i>			
			0,50866				0,50866
<i>Quota fissa</i>				<i>Prime fixe</i>			
Residenti	0	1200	8,36660	Résidants	0	1200	8,36660
	1201	6000	13,94434		1201	6000	13,94434
	6001	18000	37,18490		6001	18000	37,18490
	oltre 18000		74,36979		plus de 18000		74,36979
NON residenti	0	1200	25,09980	NON-résidants	0	1200	25,09980
	1201	6000	41,83302		1201	6000	41,83302
	6001	18000	111,55470		6001	18000	111,55470
	oltre 18000		223,10937		plus de 18000		223,10937
<i>Bocche antincendio</i>				<i>Bouches d'incendie</i>			
Per teatri, cinema ed altri luoghi di spettacoli o di pubbliche riunioni, per stabilimenti industriali e depositi di materiale infiammabili:				Pour les théâtres, les cinémas et les autres lieux de spectacle ou de réunion publique, pour les établissements industriels et les dépôts de matériaux inflammables :			
Tipologia B.I. principale	€ / cad.		26,60051	Bouche principale	€/bouche		26,60051
Tipologia B.I. secondaria	€ / cad.		6,65013	Bouche secondaria	€/bouche		6,65013
Per case d'abitazione e stabili non contenenti materie infiammabili.				Pour les habitations et les immeubles qui ne contiennent pas de matériaux inflammables :			
Tipologia B.I. principale	€ / cad.		11,08354	Bouche principale	€/bouche		11,08354
Tipologia B.I. secondaria	€ / cad.		2,77088	Bouche secondaria	€/bouche		2,77088
Viene altresì eliminato il minimo impegnato per gli utilizzi domestici.				Le volume minimum de facturation (m.f.) pour les usages domestiques est supprimé.			
Ai fini di mantenere il criterio dell'isoricavo, la tariffa viene aggiornata entro i limiti previsti dalla normativa.				Afin de maintenir le critère des bénéfices inchangés, le tarif est actualisé dans le respect des limites prévues par la loi			
<i>Decorrenza dal 1° luglio 2009</i>				<i>À compter du 1^{er} juillet 2009</i>			

	Tariffa che Non recepisce Fasce consumo		Tariffa che Recepisce azzeramento m.i.		Tarif sans Consommation		Tarif avec Suppression m.f.		
	da m ³	a m ³	€/m ³	€/m ³	de m ³	à m ³	€/m ³	€/m ³	
<i>Uso domestico</i>	0	80	0,37844	0,38601	<i>Usage domestique</i>	0	80	0,37844	0,38601
	81	100	0,57850	0,59007		81	100	0,57850	0,59007
	101	150	0,66944	0,68283		101	150	0,66944	0,68283
	151	200	0,76038	0,77559		151	200	0,76038	0,77559
	oltre 200		0,85832	0,87548		plus de 200		0,85832	0,87548
<i>Uso agricolo</i>	0	150	0,37844	0,38601	<i>Usage agricole</i>	0	150	0,37844	0,38601
	151	225	0,57850	0,59007		151	225	0,57850	0,59007
	226	300	0,66944	0,68283		226	300	0,66944	0,68283
	oltre 300		0,76038	0,77559		plus de 300		0,76038	0,77559
<i>Uso allevamento animali</i>	Libero		0,28891	0,29469	<i>Élevage</i>	Sans limite de consommation		0,28891	0,29469
<i>Uso artigianale</i>	0	m.i.	0,57850	0,59007	<i>Usage artisanal</i>	0	m.f.	0,57850	0,59007
	m.i.	1,5 m.i.	0,66944	0,68283		m.f.	1,5 m.f.	0,66944	0,68283
	1,5 m.i.	2 m.i.	0,76038	0,77559		1,5 m.f.	2 m.f.	0,76038	0,77559
	oltre 2 m.i.		0,85832	0,87548		plus de 2 m.f.		0,85832	0,87548
<i>Uso commerciale</i>	0	m.i.	0,57850	0,59007	<i>Usage commercial</i>	0	m.f.	0,57850	0,59007
	m.i.	1,5 m.i.	0,66944	0,68283		m.f.	1,5 m.f.	0,66944	0,68283
	1,5 m.i.	2 m.i.	0,76038	0,77559		1,5 m.f.	2 m.f.	0,76038	0,77559
	oltre 2 m.i.		0,85832	0,87548		plus de 2 m.f.		0,85832	0,87548
<i>Uso industriale</i>	0	m.i.	0,57850	0,59007	<i>Usage industriel</i>	0	m.f.	0,57850	0,59007
	m.i.	1,5 m.i.	0,66944	0,68283		m.f.	1,5 m.f.	0,66944	0,68283
	1,5 m.i.	2 m.i.	0,76038	0,77559		1,5 m.f.	2 m.f.	0,76038	0,77559
	oltre 2 m.i.		0,85832	0,87548		plus de 2 m.f.		0,85832	0,87548
<i>Altri usi</i>					<i>Autres usages</i>				
Comunale	Libero		0,37844	0,38601	Communal	Sans limite de consommation		0,37844	0,38601
Temporaneo	0	90	0,57850	0,59007	Temporaire	0	90	0,57850	0,59007
	91	135	0,66944	0,68283		91	135	0,66944	0,68283
	136	180	0,76038	0,77559		136	180	0,76038	0,77559

	oltre 180		0,85832	0,87548		plus de 180		0,85832	0,87548
Subdistributori			0,53934	0,55012	<i>Distributeurs secondaires</i>			0,53934	0,55012
<i>Quota fissa</i>					<i>Prime fixe</i>				
Residenti	0	1200	8,36660	8,36660	Résidants	0	1200	8,36660	8,36660
	1201	6000	13,94434	13,94434		1201	6000	13,94434	13,94434
	6001	18000	37,18490	37,18490		6001	18000	37,18490	37,18490
	oltre 18000		74,36979	74,36979		plus de 18000		74,36979	74,36979
NON residenti	0	1200	25,09980	25,09980	NON-résidants	0	1200	25,09980	25,09980
	1201	6000	41,83302	41,83302		1201	6000	41,83302	41,83302
	6001	18000	111,55470	111,55470		6001	18000	111,55470	111,55470
	oltre 18000		223,10937	223,10937		plus de 18000		223,10937	223,10937
<i>Bocche antincendio</i>					<i>Bouches d'incendie</i>				
Per teatri, cinema ed altri luoghi di spettacoli o di pubbliche riunioni, per stabilimenti industriali e depositi di materiale infiammabili:					Pour les théâtres, les cinémas et les autres lieux de spectacle ou de réunion publique, pour les établissements industriels et les dépôts de matériaux inflammables :				
Tipologia B.I. principale	€ / cad.		28,20452	28,76861	Bouche principale	€/bouche		28,20452	28,76861
Tipologia B.I. secondaria	€ / cad.		7,05113	7,19215	Bouche secondaire	€/bouche		7,05113	7,19215
Per case d'abitazione e stabili non contenenti materie infiammabili.					Pour les habitations et les immeubles qui ne contiennent pas de matériaux inflammables :				
Tipologia B.I. principale	€ / cad.		11,75188	11,98692	Bouche principale	€/bouche		11,75188	11,98692
Tipologia B.I. secondaria	€ / cad.		2,93797	2,99673	Bouche secondaire	€/bouche		2,93797	2,99673
Torino, 30 giugno 2009.					Fait à Turin, le 30 juin 2009.				
Un Procuratore GROZIO					Un mandataire, Flavio GROZIO				
N. 164 A pagamento.					N° 164 Payant.				